

MUZYCZNE PLENERY

KARNET

SIERPIEŃ/AUGUST

NR 293

EGZ. BEZPŁATNY/FREE COPY |
NAKŁAD 7000 EGZ.

NR

8

WWW.KARNET.KRAKOW.PL
ISSN 1426-6873

/2020

BĄDŹ
TURYSTĄ
W SWOIM
MIEŚCIE

EtnoKraków/Rozstaje

22nd EtnoKrakow/Crossroads festival

s. / p. 12

Muzyka w Starym Krakowie

45th "Music in Old Cracow" Festival

s. / p. 6

Festiwal Muzyki Polskiej

16th Festival of Polish Music

s. / p. 4



Zwiedzanie
Sightseeing



Kultura
Culture



Muzea
Museums



Przyroda
Nature



Rekreacja
Recreation



Wejdź w miasto!

Kraków Travel – oficjalny portal turystyczny miasta

Enter the city!

Kraków Travel – the city's official tourist portal

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA



3

Od redaktora naczelnego

4

Festiwal Muzyki Polskiej
Festival of Polish Music

6

Festiwal Muzyka w Starym
Krakowie
Music in Old Cracow
Festival

10

Summer Jazz Festival
Kraków

12

EtnoKraków/Rozstaje
EtnoKrakow/Crossroads

14

Wydarzenia
Events

42

Kids in Kraków

50

Kalendarium
Calendar

80

Wystawy
Exhibitions

100

Kraków ze smakiem

102

Bądź turystą w swoim
mieście – zwiedzaj Kraków
Become a Visitor in Your
Own City. Explore Kraków

106

Informacje turystyczne
Information for Tourists

110

Adresy
Venues

← Spis treści
/ Contents

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Konopnickiej 17, 30-302 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | grzegorz.slacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | dorota.dziunikowska@karnet.krakow.pl
Anna Mazur | anna.mazur@karnet.krakow.pl
Izabela Osiadły | izabela.osiadly@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | justyna.skalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska (redaktor prowadzący) |
barbara.skowronska@karnet.krakow.pl
Bartosz Suchecki | bartosz.suchecki@karnet.krakow.pl
Wojciech Zajac | wojciech.zajac@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading:

Caroline Stupnicka

Projekt / Design:

mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Typesetting:

Studio graficzne JMP Design | www.jmp.design

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:

Agata Kubec | tel. 511 832 762 |
agata.kubec@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
agnieszka.wyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:

Muzyczne plenery / Musical Outdoors, fot. / photo by Robert
Stusznik

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive "Karnet" by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8. dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów, selekcji oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

BADŹ TURYSTA W SWOIM MIEŚCIE

Zwiedzaj Kraków!



BEZPŁATNE SPACERY Z PRZEWODNIKAMI

SPRAWDŹ I POBIERZ WEJŚCIÓWKĘ
evenea.pl

www.badzturysta.pl

Znajdź nas:



@badzturysta



facebook.com/badzturysta

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Plenery sierpnia

Nie tylko wymogi czasu pandemii, ale przede wszystkim ciepłe i przyjazne dni i wieczory sprawiają, że właśnie teraz mamy wyjątkową okazję do spotkania z krakowskim życiem kulturalnym w otwartej przestrzeni miasta. Cykl Muzyczne plenery przyciąga w sierpniowe weekendy leżakami i swobodną atmosferą; Piknik Krakowski, z takim sukcesem przebiegający już w ostatnich latach, kusi atrakcjami i projekcjami letniego kina w urokliwych miejskich parkach. Dzieje się nie tylko w parkach – Bulwar[t] Sztuki gości w tym roku w ogrodzie przy Teatrze Łaźnia Nowa, zaś przy dawnym Hotelu Cracovia powstała ArtSfera Muzeum Narodowego w Krakowie. Liczni organizatorzy wydarzeń prześcigają się w pomysłowości, by umożliwić krakowianom kontakt z artystami.

W sierpniu nietrudno być turystą w swoim mieście... Pod błękitnym niebem Krakowa możemy odpocząć i spotkać się z przyjaciółmi – ale i wyruszyć w niezwykle podróż. Festiwal EtnoKraków/Rozstaje zabierze nas w muzyczny świat kilku kontynentów, z kulminacją podczas finałowego koncertu na Małym Rynku. Z jego rytmem koresponduje cykl plenerowych koncertów przygotowany przez Centrum Kultury „Dworek Białoprądnicki”. A jeśli tęsknimy za poważniejszą nutą, to w uniwersum bardziej klasycznych dźwięków poprowadzi nas – jak zawsze w drugiej połowie sierpnia – niezawodny Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”. Jego koncerty, podobnie zresztą jak wydarzenia przeniesione z lipca Festiwalu Muzyki Polskiej, zagospodzą tradycyjnie w przestronnych kościelnych i muzealnych wnętrzach.

Ruszajmy!

Grzegorz Sącz
Redaktor naczelny

Grigor 97-

„Piknik Krakowski, z takim sukcesem przebiegający już w ostatnich latach, kusi atrakcjami i projekcjami letniego kina w urokliwych miejskich parkach.”

Fot. Michał Ramus



The August Great Outdoors

It's not just the ongoing restrictions due to the pandemic, but the long, warm summer days and evenings that make August the perfect time to explore Kraków's cultural life under the open sky. The regular weekend cycle Musical Outdoors brings sounds in a relaxed atmosphere, while the Kraków Picnic repeats its tried-and-tested formula bringing fun, games and summertime cinema to Kraków's beautiful parks. But other venues are joining in on the act, too: this year's Boulev[art] comes to the garden by the Łaźnia Nowa Theatre, while the National Museum in Krakow has created the ArtSfera zone at the former Cracovia Hotel. All organisers are coming up with fresh ideas to bring art to Kraków and Cracovians!

It's easy to be a tourist in your own city in August... We can relax and meet friends under the glorious blue skies, and set off on extraordinary journeys. The EtnoKraków/Crossroads festival transports us to music from different continents, culminating with the finale concert at the Small Market Square. The cycle of outdoor concerts, prepared by the Dworek Białoprądnicki Cultural Centre, follows a similar idea. If you're after something more serious, then the steadfast "Music in Old Cracow" Festival explores the world of classical sounds during the second half of August. As usual, its concerts resound in beautiful church and museum interiors – as do events of the Festival of Polish Music, postponed from July.

Let's go!

Grzegorz Sącz
Editor-in-Chief

Tempo di polacca

Hołd dla Mistrza, psalmy „łacniuchno uczynione”, romantyczne mazurki i zapomniana opera o królowej – dzieła naszych rodzimych kompozytorów będą rozbrzmiewać i tego lata.

„Tak! 16. Festiwal Muzyki Polskiej żyje! Będzie mniejszy, skromniejszy w tym roku, ale specjalnie dla Was i z Wami!” – ogłosili z końcem maja jego organizatorzy. Ku naszej radości – bo to wydarzenie jest ważną pozycją w letnim kalendarzu kulturalnym Krakowa. Komu więc w lipcu doskwierał jego brak, niech śpieszy na koncerty w dniach **6-9 sierpnia**.

Koncert inauguracyjny będzie **hołdem złożonym Maestro Krzysztofowi Pendereckiemu**: zabrzmi wówczas jego dramatyczna *Chaconne per archi* skomponowana po śmierci Jana Pawła II, która stała się domykającym ogniwem *Polskiego Requiem*. Motyw mszy żałobnej kontynuować będzie *Requiem* es-moll Józefa (Osipa) Kozłowskiego, polskiego kompozytora, który działał na przełomie XVIII i XIX wieku w Rosji. Swoje najśłynniejsze dzieło napisał na uroczystości pogrzebowe zmarłego w Petersburgu ostatniego króla Polski Stanisława Augusta Poniatowskiego. W kościele św. Katarzyny **6 sierpnia** wystąpią znakomici soliści: Ewa Tracz (sopran), Sylwia Ziółkowska (sopran), Ewa Biegas (mezzosopran), Stanisław Napierała (tenor) oraz Jakub Szmidt (bas), zaś Orkiestrę i Chór Filharmonii Śląskiej poprowadzi Maciej Twarek.

„Są łacniuchno uczynione / Prostackom nie zatrudnione / Nie dla Włochów, dla Polaków / Dla naszych, prostych domaków”. Tak *Melodie na psalterz polski*, wydane w Krakowie w 1580 roku, zachwalał w przedmowie ich autor Mikołaj Gomółka. Choć z muzyką był związany

Tempo di polacca

A tribute to Maestro Penderecki, beautiful psalms, romantic mazurkas and a forgotten opera about a queen: music by Polish composers resound again throughout August.

“Yes, the 16th Festival of Polish Music is here! It will be smaller and more modest this year, but we are here just for you!” announced the organisers in late May. And we're absolutely delighted – the event is an important element of Kraków's cultural calendar. So if you've been missing it in July, head to concerts held **between 6 and 9 August**.

The inaugural event pays **homage to Maestro Krzysztof Penderecki**: we will hear his dramatic *Chaconne per archi* composed after the passing of John Paul II, which became the closing section of the *Polish Requiem*. The theme is continued with *Requiem* in E flat minor by Józef (Osip) Kozłowski. The Polish composer, writing at the turn of the 19th century in Russia, penned his most famous work for the funeral of Stanisław August Poniatowski, Poland's last king who passed away in St Petersburg. On **6 August**, the Church of St Catherine welcomes soloists Ewa Tracz (soprano), Sylwia Ziółkowska (soprano), Ewa Biegas (mezzosoprano), Stanisław Napierała (tenor) and Jakub Szmidt (bass), accompanied by the Orchestra and Choir of the Silesian Philharmonic under the baton of Maciej Twarek.

Michał Gomółka, author of *Melodies for the Polish Psalter* published in 1580, described his songs as simple and accessible to all. Although he was involved with music since childhood, he had to put his hand to other

od dzieciństwa, musiał oddawać się różnym zajęciom: był ławnikiem w Sandomierzu, zastępcą tarnowskiego wojska, prowadził nawet poszukiwania górnicze w okolicach Muszyny. Do muzyki jednak stale wracał. Na prośbę Jana Kochanowskiego opracił w dźwięki komplet biblijnych psalmów przetłumaczonych na język polski – spotkanie tych dwóch osobowości okazało się dla polskiej kultury wydarzeniem epokowym. A przytoczona wyżej dedykacja jest w gruncie rzeczy sprytnym chwytem marketingowym, bowiem *Melodie...* nierzadko stawiają przed wykonawcami wysokie wymagania techniczne, nie są więc przeznaczone tylko „dla prostych domaków”. Ich wybór usłyszymy **7 sierpnia** w kościele św. Marcina w kameralnym wykonaniu: zaśpiewa kontratenor Sławomir Bronk, któremu na pozytywie szkatułnym i wirginalu towarzyszyć będzie Marcin Armański.

Bohaterem koncertu *Polscy romantycy. Tempo di polacca – Tempo di Mazurka* będzie natomiast specjalista od gry na fortepianie historycznym Tobiasz Koch. W Galerii Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach **8 sierpnia** niemiecki pianista zaprezentuje dzieła Fryderyka Chopina, a także twórców działających w jego czasach, m.in. Michała Kleofasa Ogińskiego, Karola Kurpińskiego, Marii Szymanowskiej i Józefa Elsnera. Program uzupełnią kompozycje artystów, którzy Chopinem się inspirowali lub byli wybitnymi wykonawcami jego muzyki – ucznia Chopina Karola Mikulego, późniejszego wydawcy jego dzieł Ignacego Friedmana czy Raula Koczalskiego.

Na zakończenie festiwalu **9 sierpnia** w kościele św. Katarzyny w koncertowym wykonaniu zabrzmi niemal całkowicie zapomniana opera Karola Kurpińskiego *Jadwiga, królowa polska* – będzie to jej pierwsze wykonanie w oryginalnej wersji źródłowej. Dzieło do słów Juliana Ursyna Niemcewicza przedstawia historię młodziutkiej monarchini postawionej przed trudnym wyborem: własne szczęście czy dobro narodu i poddanych. W roli tytułowej wystąpi wyśmienita sopranistka Edyta Piasecka, a partnerować jej będą m.in. Wojciech Parchem jako „książę rakuski” Wilhelm Habsburg, Sylwester Smulczyński w roli mazowieckiego księcia Ziemowita, Wojciech Rasiak wcielający się w postać kanclerza i kasztelana krakowskiego Spytka z Melsztyna czy Viktor Yankovsky jako Jagiełło, a także Chór Mieszany Katedry Wawelskiej i Krakowska Orkiestra Festiwalowa pod batutą Rafała Jacka Delekty.

Na zakończenie wspomnijmy jeszcze, że zapowiadana przez organizatorów skromność promieniuje także na ceny biletów: wstęp na każdy z koncertów kosztuje tylko złotówkę. Warto skorzystać z tego ukłonu w stronę publiczności – choć przecież wiemy, że polska muzyka to dobro bezcenne! **(bs)**

pursuits: he served as a magistrate and deputy mayor, and even dabbled in mining. Still, he always returned to music. The poet Jan Kochanowski encouraged Gomółka to set the texts of David's psalter, translated into Polish, to music; the encounter between the Renaissance artists was one of the greatest events in Poland's cultural history. The composer's notes on the psalter can be seen as a cunning marketing ploy, since *Melodies...* frequently pose a major technical challenge, and they certainly aren't “just” meant for casual amateur singers. We will hear a selection on **7 August** at the Church of St Martin performed by countertenor Sławomir Bronk, accompanied on regal and virginal by Marcin Armański.

The concert *Polish Romantics. Tempo di polacca – Tempo di Mazurka* features Tobiasz Koch, world expert in historic piano. On **8 August**, he appears at the Gallery of the 19th-century Polish Art in Sukiennice (Cloth Hall) to present works by Fryderyk Chopin and his contemporaries including Michał Kleofas Ogiński, Karol Kurpiński, Maria Szymanowska and Józef Elsner. The programme also includes compositions by artists who were inspired by Chopin or were acclaimed performers of his music: his pupil Karol Mikuli, publisher of his works Ignacy Friedman, and Raul Koczalski.

The festival closes on **9 August** at the Church of St Catherine, presenting Karol Kurpiński's almost entirely forgotten opera *Jadwiga, Queen of Poland* – it will be the first ever performance of the original source version. Set to words by Julian Ursyn Niemcewicz, it tells the story of the teenage queen faced with a difficult choice: that between her own happiness and the good of her country and her subjects. We will hear the acclaimed soprano Edyta Piasecka in the title role, joined by Wojciech Parchem as William “the Courteous” Habsburg, Sylwester Smulczyński as the Mazovian Prince Ziemowit, Wojciech Rasiak as the Cracovian Court Marshal and Voivode Spytek of Melsztyn and Viktor Yankovsky as Jagiełło, with the Wawel Cathedral Mixed Choir and the Kraków Festival Orchestra under the baton of Rafał Jacek Delekt.

And let's remind ourselves that the organisers are also being extremely modest with ticket prices: entry to each concert is just 1 złoty! Make the most of this offer, even though we all know that Polish music is invaluable! **(bs)**

Tobiasz Koch, fot. Marion Koell / Avi-Service for music



6-9 sierpnia / 6-9 August

Organizator: Stowarzyszenie Muzyki Polskiej /

Organiser: Association of Polish Music

www.fmp.org.pl

Brzmienia Krakowa

Odbyna się w naszym mieście już po raz 45., wypełnia dźwiękami jego najpiękniejsze historyczne wnętrza, a w tym roku dodatkowo gości wyłącznie tutejszych artystów – to festiwal krakowski w każdym calu!

Bez niego trudno sobie wyobrazić muzyczne lato pod Wawelem. Jest jednym z najstarszych festiwali w Polsce. Przetrwiał transformacje polityczne i rewolucje na rynku festiwalowym. Nie dał się także pokonać koronawirusowi i wraca jak co roku z zachwycającą muzyką! Na koncertach XLV Festiwalu „Muzyka w Starym Krakowie” będziemy się spotykać jak zwykle **między 15 a 31 sierpnia**. Związane z pandemią ograniczenia sprawiły jednak, że organizatorzy nie mogli zaprosić gości z zagranicy – a przypomnijmy, że tylko w ostatnich latach występowali tu m.in. Grigory Sokołow, Ivan Monighetti, Steven Isserlis, Emma Kirkby czy zespoły Philharmonia Quartett Berlin i Cikada Ensemble. Program tej edycji w całości opiera się więc na muzykach krakowskich – i dowodzi, że w naszym mieście nie brakuje artystów, którymi można obdzielić niejednego znakomitych festiwal!

In memoriam

Rozpoczniemy koncertem poświęconym pamięci Krzysztofa Pendereckiego, podczas którego dzieła Maestro wykonają wiolonczelista Bartosz Koziak i Orkiestra Akademii Beethovenowskiej pod batutą Macieja Tworka. **15 sierpnia** w kościele św. św. Piotra i Pawła usłyszymy m.in. *Koncert na wiolonczelę i orkiestrę kameralną, Adagio z III Symfonii i Sinfonietę per archi nr 1*. Miejsce koncertu zostało dobrane nieprzypadkowo – to w tej świą-

Triplum, fot. Z. Łata



Sounds of Kraków

The festival is held for the 45th time, filling the most beautiful corners of the city with music. This year's guests are all local, making the event all the more Cracovian!

It's one of the longest-running festivals in Poland, and it's almost impossible to imagine summer by Wawel Hill without it. It has survived political transformations and upheavals faced by the festival industry, and it certainly hasn't been defeated by the coronavirus – it's time for the **45th "Music in Old Cracow" Festival!** As usual, concerts are held **between 15 and 31 August**. Due to the restrictions imposed due to the pandemic, the organisers weren't able to invite guests from abroad – whereas only in recent years the festival featured acclaimed musicians such as Grigory Sokolov, Ivan Monighetti, Steven Isserlis, Emma Kirkby and the Philharmonia Quartett Berlin and Cikada Ensemble. This year's programme includes Cracovian musicians only – proof, if it were needed, that our city abounds with world-class artists!

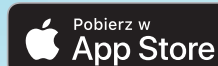
In memoriam

We start with a concert dedicated to the memory of Krzysztof Penderecki; the Maestro's works will be performed by Bartosz Koziak on cello and the Beethoven Academy Orchestra under the baton of Maciej Tworek. On **15 August**, the Church of Sts Peter and Paul resounds with *Concerto for cello and chamber orchestra, Adagio from Symphony No. 3 and Sinfonietta per archi No. 1*. The choice of venue is no accident – once the pandemic is over and the restrictions lifted, the church will hold the Maestro's official funeral, and his ashes will be laid to rest at the National Pantheon in the vaults.

Dedications

The festival also marks the centenary since the birth of St John Paul II: on **26 August**, we will hear the programme *Sub Tuum praesidium*, with the Marian hymn *Beneath Thy Protection* as the leitmotif. The male vocal quartet Triplum performs a range of interpretations of the original Latin text: from Gregorian chant, via the Renaissance (Palestrina) and Baroque (Charpentier), to early Classicism represented by Jakub Gołąbek – musician

ŚCIGAŃNIJ APLIKACJĘ KRK AIRPORT TAXI



KRAKÓW
AIRPORT



I RUSZAJ
DALEJ!

KRAKÓW TAXI AIRPORT

dysponujemy również samochodami elektrycznymi • **electric.**

tyni po ustaniu pandemii zostanie odprawiony uroczysty oficjalny pogrzeb Mistrza i tu, w Panteonie Narodowym, spocznie urna z jego prochami.

Dedykacje

Festiwal akcentuje również setną rocznicę urodzin św. Jana Pawła II – **26 sierpnia** zabrzmiał program *Sub Tuum praesidium*, którego motywem przewodnim będzie właśnie maryjna antyfony *Pod Twoją obronę*. W interpretacji męskiego kwartetu wokalnego Triplum usłyszymy muzyczne opracowania jej łacińskiego tekstu: od chorału gregoriańskiego, przez renesans (Palestrina) i barok (Charpentier), aż po wczesny klasycyzm reprezentowany przez działającego w kapelach kościoła Mariackiego i katedry wawelskiej Jakuba Gołąbka. Scenerią koncertu będzie kościół św. Floriana, który pamięta Karola Wojtyłę jako młodego wikarego (była to jego pierwsza krakowska parafia).

Specjalną dedykacją w stulecie urodzin Jana Pawła II będzie opatrzony również finał Muzyki w Starym Krakowie (**31 sierpnia**, kościół św. Katarzyny). Twórczość polskich mistrzów epoki baroku – Mikołaja Zielińskiego i wieloletniego kapelmistrza katedry na Wawelu Grzegorza Gerwazego Gorczyckiego – zaprezentuje zespół Collegium Zieliński pod dyktando Stanisława Gałosińskiego, inicjatora i dyrektora artystycznego festiwalu.

W głąb tradycji

Miłośnicy polskiej muzyki dawnej – czasem mało znanej i niewystarczająco docenianej – znajdą na festiwalu znacznie więcej powodów do zadowolenia. **19 sierpnia** Collegium Zieliński, tym razem pod batutą Stanisława Krawczyńskiego, przywoła renesansowe dzieła Marcina Leopolity czy Wacława z Szamotuł, których kompozycje zabrzmiały wprost u stóp Wawelu: w kościele oo. Bernardynów. Warto pamiętać, że w biografii kompozytorów tamtego czasu królewski Kraków odgrywał bardzo ważną rolę – i tak było też w przypadku dwóch wspomnianych twórców: choć jeden urodził się we Lwowie, a drugi pochodził w Wielkopolski, obaj kształcili się w Akademii Krakowskiej i działali na dworze Zygmunta II Augusta.

Znakomite muzyczne tradycje naszego miasta przypomną także Królewscy Rorantysty. Założony przez Stanisława Gałosińskiego zespół wokalny kultywuje spuściznę powołanej do życia przez Zygmunta Starego Kapeli Rorantystów. Za jego sprawą **16 sierpnia** w kościele św. Barbary zabrzmiały najstarsze skarby polskiej kultury muzycznej – *Bogurodzica* czy hymn *Gaude Mater Polonia* Wincentego z Kielczy.

at Kraków's Basilica of St Mary and Wawel Cathedral. The concert will be held at the Church of St Florian – Karol Wojtyła's first Cracovian parish.

The finale of Music in Old Cracow (**31 August**, Church of St Catherine) will also be dedicated to the memory of the Polish Pope. Music by Polish composers from the Baroque – Mikołaj Zieliński and Grzegorz Gerwazy Gorczycki, ordained *kapellmeister* at Wawel Cathedral – is presented by Collegium Zieliński under the baton of Stanisław Gałosiński, founder and artistic director of the festival.

Exploring traditions

And the festival has plenty more in store for fans of early Polish music, frequently little known and underappreciated. On **19 August**, Collegium Zieliński, this time led by Stanisław Krawczyński, recalls Renaissance works by composers such as Marcin Leopolita and Wacław of Szamotuły at the Bernardine Church at the foot of Wawel Hill. Royal Kraków played a crucial role in the lives of composers at the time; although the former musician was born in Lwów and the latter in the Wielkopolska region, they both studied at the Kraków Academy and worked at the court of King Sigismund II August.

Royal Rorantists recall even more illustrious Cracovian musical traditions. Founded by Stanisław Gałosiński, the vocal ensemble cultivates the heritage of the original band founded in the 16th century by King Sigismund the Old. On **16 August**, they come to the Church of St Barbara to perform some of the earliest treasures of Polish music.

Even more music

An interesting touch of this year's festival is family-themed concerts. We will see the mother and daughter duo of Kaja and Justyna Danczowska on violin and piano,

Łukasz Długosz and Agata Kielar-Długosz, photo courtesy of the organiser



Jeszcze więcej muzyki

Ciekawym rysem tegorocznej edycji festiwalu są koncerty „rodzinne”. Wspólnie na jednej scenie staną matka i córka, skrzypaczka i pianistka: Kaja i Justyna Danczowska. Krzysztof Jakowicz, ochrzczony przez światową prasę „tytanem skrzypiec” i „polskim Menuhinem”, wystąpi ze swoim synem Jakubem, także wiolinistą. Słuchaczom zaprezentują się również pary połączone więzami i muzycznymi, i małżeńskimi: znakomici fleciści Łukasz Długosz i Agata Kielar-Długosz oraz skrzypcowo-fortepianowy duet Aleksandry Kuls i Marcina Koziaka.

A to przecież jeszcze nie koniec. Czekają nas wyśmienite recitale: klawesynowy Elżbiety Stefańskiej, organowy Andrzeja Biało i gitarowy Dmytra Hołowienki. Kameralnie zagrają: trio smyczkowe pod wodzą koncertmistrza Berlińskich Filharmoników Daniela Stabrawy oraz Krakowski Kwintet Dęty z gośćmi. Za sprawą Jacka Muzyka zabrzmiały rzadko występująca w roli instrumentu solowego walturnia, a w czasy barokowych mistrzów przeniesiemy się wraz z gambistą Rafałem Gorczyńskim i klawesynowym ClaveDuo.

Harmonia klasycznych sonat w krużgankach franciszkańskich, gdzie z portretów spoglądają na nas krakowscy biskupi; przepych barokowej polifonii brzmiącej wśród stiuków i polichromii kolegiaty św. Anny; głosy wypełniające gotyckie wnętrza kościoła św. Katarzyny – ten festiwal ma jeszcze jednego bohatera, który czyni go niepowtarzalnym. „Podjęmując się przed laty organizacji festiwalu, postawiłem sobie pytanie, czym powinien się on odznaczać w życiu naszego miasta, jakie powinien mieć cechy odróżniające go od innych imprez – wspominał Stanisław Gałosiński. – Biorąc to pod uwagę, nadałem mu nazwę: Muzyka w Starym Krakowie”. (bs)

15-31 sierpnia
Organizator: Fundacja Capella Cracoviensis
www.mwsk.pl

respectively. Krzysztof Jakowicz, hailed by global press as a “titan of the violin” and “Poland’s Menuhin”, is joined by his son Jakub, also an acclaimed violinist. There will also be couples whose love of music brought them together: the flautists Łukasz Długosz and Agata Kielar-Długosz, and the violin and piano duo of Aleksandra Kuls and Marcin Koziak.

And that’s not all... We will hear recitals by Elżbieta Stefańska on harpsichord, Andrzej Biało on organ and Dmytro Holovenko on guitar. Chamber music concerts include a performance by a violin trio with Daniel Stabrawa, concertmaster of the Berlin Philharmonic, and the Kraków Wind Quintet with guests. Jacek Muzyk presents rarely-hear music for horn as the solo instrument, while Rafał Gorczyński on gamba and the harpsichord ClaveDuo take us back to the era of Baroque masters.

Harmonies of classic sonatas resounding among Franciscan cloisters hung with portraits of former bishops of Kraków, the splendid Baroque polyphonies echoing off the stuccoes and polychromes of the Church of St Anne, voices filling the Gothic interiors of the Church of St Catherine – the festival has another hero who makes it unique. “When I first took on organising the festival, many years ago, I asked myself what it should mean in the life of our city and how it should differ from other events,” recalls Stanisław Gałosiński. “Taking all this into account, I named it Music in Old Cracow.” (bs)

Krzysztof Jakowicz, photo courtesy of the organiser



15-31 August
Organiser: Capella Cracoviensis Foundation
www.mwsk.pl

Wielki finał

Tradycyjne czasowe ramy letniego święta jazzu zostały w tym roku poszerzone. Przed nami kolejne spotkania z mistrzami gatunku.

Po wypełnionych koncertami klubowymi i plenerowymi lipcu moglibyśmy się rozejść z poczuciem sytości, ale nie ma takiej potrzeby – 25. edycja **Summer Jazz Festival Kraków** dopiero w sierpniu wkracza w decydującą fazę!

Pierwszy weekend nowego miesiąca powinien zadowolić wielbicieli różnych odmian gatunku. **1 sierpnia** w klubie Alchemia gościć będzie postjazzowy Sketchbook Quartet. Młodych członków wiedeńskiego zespołu łączy zamiłowanie do improwizacji, a wspomniany postjazz oznacza firmową mieszankę rocka progresywnego z kameralnym jazzem i galopującymi rytmemi. Tego samego wieczora na dziedzińcu Pałacu pod Baranami usłyszymy przeplatający akustyczną improwizację i elektronikę spektakl muzyczny *Dziady* w wykonaniu zespołu High Definition Quartet. Dźwiękowa interpretacja II części dramatu Adama Mickiewicza obejmie partie jazzowe (odpowiada za nie Piotr Orzechowski) i ambientowe (tutaj

Grand Finale

This year, the traditional timeframe of the summertime celebrations of jazz have been expanded, so join us for more meetings with masters of the genre!

Since July abounded with club and outdoor concerts, you'd be forgiven for thinking it's time for a break – but in fact the 25th Summer Jazz Festival Kraków is about to enter its decisive stage!

We kick off on **1 August** at Alchemia with the post-jazz Sketchbook Quartet from Vienna. The young musicians are joined by their love of improvisation, and the post-jazz label describes their unique blend of prog rock, low-key jazz and rapid rhythms. On the same evening, the courtyard of the Pod Baranami Palace resounds with the music spectacle *Forefathers' Eve*, with the High Definition Quartet intertwining acoustic improvisation and electronica. The music adaptation of the second part of Adam Mickiewicz's poetic drama features jazz from Piotr Orzechowski and ambient sounds from William Basinski, Christian Fennesz and Igor Boxx from Skapel. Harris Piano Jazz Bar resounds with music from Max Klezmer Band. The Cra-

kłaniają się m.in. William Basinski, Christian Fennesz czy Igor Boxx z duetu Skapel). Przestrzeń klubu Harris Piano Jazz Bar wypełnią dźwięki etniczne w wykonaniu Max Klezmer Band. Krakowska grupa założona w 1998 roku przez Maxa Kowalskiego wykorzystuje w twórczości elementy muzyki klezmerskiej, bałkańskiej czy hinduskiej. **2 sierpnia** w Muzeum Manggha swój show zaprezentuje rozpoznawalna na całym świecie wokalistka Urszula Dudziak, a w Harrisie zagrają przyjaciele festiwalu ze słowackiego AMC Trio.

Po kilku dniach oddechu czeka nas kolejne atrakcje. **7 sierpnia** w Muzeum Manggha wystąpi grupa Friends, a jej gościem specjalnym będzie Nigel Kennedy. Kolejne spotkanie gwiazd **8 sierpnia** – w ramach *Fusion Night* na scenie Kina Kijów wystąpią: znany z grania z Milesem Davisem i The Mahavishnu Orchestra perkusista Billy Cobham, pianista Vladislav „Adzik” Sendecki oraz skrzypki Adam Bałdych. Dzięki uczestnikom tradycyjnej Niedzieli Nowoorleańskiej (**9 sierpnia**) okolice Rynku Głównego znów przypominać będą światową stolicę jazzu. Zamknięcie tegorocznego festiwalu nastąpi **15 sierpnia** w ICE Kraków w towarzystwie dwóch wirtuozów fortepianu: świętującego 80. urodziny Adama Makowicza i Leszka Możdżera. Przy okazji warto wspomnieć, że znamy już pierwszą gwiazdę przyszłorocznego imprezy – w lipcu 2021 kwartet Branforda Marsalisa zamierza zrealizować plany, które w tym roku pokrzyżował mu koronawirus. (bsu)



Urszula Dudziak, photo by Adam Pluciński

covian ensemble founded in 1998 by Max Kowalski reaches for elements of klezmer, Balkan and Indian music. On **2 August**, the world-famous vocalist Urszula Dudziak presents her show at the Manggha Museum, while Harris Piano Jazz Bar welcomes the AMC Trio from Slovakia.

After a short break, we head back to the Manggha Museum on **7 August** to hear the ensemble Friends joined by special guest Nigel Kennedy. On **8 August**, Kijów Cinema hosts a star-studded *Fusion Night*, featuring percussionist Billy Cobham who has performed alongside Miles Davis and the Mahavishnu Orchestra, pianist Vladislav „Adzik” Sendecki and violinist Adam Bałdych. The traditional New Orleans Sunday (**9 August**) once again transforms the Main Market Square into the world capital of jazz. The festival closes on **15 August** at ICE Kraków with two piano virtuosos: Leszek Możdżer and Adam Makowicz, celebrating his 80th birthday. And put a note in your diaries for next year: in July 2021, Branford Marsalis and his quartet will be presenting their programme postponed from this year due to the pandemic. (bsu)

Billy Cobham, fot. dzięki uprzejmości artysty



3 lipca – 15 sierpnia
Organizator:
Fundacja My Polish Heart
www.cracjazz.com

3 July – 15 August
Organiser:
My Polish Heart Foundation
www.cracjazz.com

Kraków

LIVE Z PUBLICZNOŚCIĄ

SUMMER
JAZZ
FESTIVAL
KRAKÓW

URSZULA
DUDZIAK
SHOW

2 MUZEUM
MANGGHA | 20:00
SIERPNIA

FRIENDS
MUSIC OF JAREK ŚMIETANA
& NIGEL
KENNEDY

MAREK NAPIÓRKOWSKI
PIOTR BARON · ADAM CZERWIŃSKI
WOJCIECH KAROLAK · ANTONI DĘBSKI

7 MUZEUM
MANGGHA | 20:00
SIERPNIA

BILLY
COBHAM
FUSION NIGHT
ADZIK SENDECKI · ADAM BAŁDYCH
LINLEY MARTHE

8 KIJÓW
CENTRUM | 20:00
SIERPNIA

ADAM
MAKOWICZ
LESZEK
MOŻDŻER

15 ICE CONGRESS
CENTRE | 20:00
SIERPNIA

BILETY: TICKETMASTER.PL
BIURO FESTIWALU: UL. KARMELICKA 52/1
TEL. 12 633-28-39 (-10%)

Na rozstajach

Przyjeżdżają i grają dla nas co roku, nieprzerwanie od 21 lat – i tym razem pomimo wszelkich przeszkód nie będzie inaczej!

Znaków zapytania nie brakowało, ale organizatorzy festiwalu **EtnoKraków/Rozstaje** zrobili wszystko, żeby przed końcem lata artyści z różnych stron świata mogli zaprezentować się miłośnikom swojej twórczości. 22. edycja międzynarodowego forum muzyki etnicznej, tradycyjnej i world music w dniach **18-22 sierpnia** po raz kolejny sprowadzi do stolicy Małopolski przedstawicieli wielu barwnych kultur.

Hasłem przewodnim tegorocznej odsłony imprezy jest szeroko rozumiany *Dialog* – międzykulturowy, społeczny, z tradycją. Pandemia sprawiła, że przez kilka tygodni nie było sposobności do rozmowy twarzą w twarz czy wspólnego słuchania muzyki z innymi fanami. Etno-Kraków będzie znakomitą okazją do przywrócenia dobrych

At a Crossroads

The festival has been a feature of Kraków's summers every year for the last 21 years without fail, and this year will be no different!

The pandemic brought months of uncertainty, but the organisers of the **EtnoKraków/Crossroads** festival have worked tirelessly to bring artists from all over the world to perform for Cracovian audiences once again. Held **between 18 and 22 August**, the international forum of ethnic, traditional and world music brings together representatives of cultures from all corners of the globe for the 22nd time.

This year's theme is *Dialogue* among cultures, societies and traditions. Due to the coronavirus, we weren't able to see one another face-to-face or listen to live music for many long weeks. EtnoKraków is the perfect opportunity to go back to the good old ways and meet artists who seek and initiate dialogue. "The universal language of music and

Indialucia, fot. dzięki uprzejmości zespołu



zwyczajów, a więc spotkania z artystami, którzy dialogu poszukują, a często wręcz go inicjują. „Uniwersalny język muzyki i artystów z różnych, nierzadko odległych zakątków globu jest nie tylko gestem symbolicznym. Jest też aktem kreacji nowych wartości, realnym znakiem dialogu odrębnych światów” – mówi dyrektor festiwalu Jan Słowiński.

Koncertów w plenerze będzie w tym roku mniej, ale formuła festiwalu zostanie... poszerzona. Najkrócej opisują ją słowa: OnEarth – OnAir – OnLine. Zobaczymy więc nie tylko występy na żywo (naturalnie organizowane z uwzględnieniem obostrzeń sanitarnych), ale i weźmiemy udział w koncertach za pośrednictwem innych kanałów komunikacji – w trakcie imprezy i po jej zakończeniu nadawane będą transmisje i retransmisje radiowe oraz streamingi. Wszystko po to, żeby bez względu na fizyczny dystans w zabawie uczestniczyć mogli wszyscy zainteresowani.

Program EtnoKraków otworzą związane tradycyjnie z imprezą warsztaty – muzyczne i rzemieślnicze. W dniach 18-20 sierpnia w swoje progi zaproszą nas: klub Strefa, ŻyWa Pracownia i Muzeum Etnograficzne.

Koncerty kameralne odbędą się w klubie Strefa (19-21 sierpnia), a występy plenerowe – na Małym Rynku (22 sierpnia). Wśród wykonawców znajdują się m.in. duety syryjskiego kompozytora i multiinstrumentalisty Wassima Ibrahima i meksykańskiego perkusisty Tomasa Celisa Sancheza oraz grającego tradycyjną muzykę Sahary Mustaphy El Boudaniego i polskiej wokalistki Anny Witczak. Fuzję muzyki indyjskiej i flamenco zaprezentuje zespół Indialucia, tradycyjną muzykę perską przybliżą nam irańskie Hamdam Trio, a pochodzący z północno-wschodniej Brazylii taneczny gatunek forró poznamy dzięki Derico Alves Band.

Dopełnieniem stacjonarnej części festiwalu będzie wystawa wyróżnionych prac międzynarodowego konkursu na plakat: *EtnoKraków/Rozstaje: spotkanie – dialog – otwartość*, którego uczestnicy graficznie zinterpretowali idee przyświecające projektowi. Ekspozycja będzie czynna od 7 do 28 sierpnia w galerii Krakowskiego Forum Kultury.

Tegoroczna edycja EtnoKraków/Rozstaje znajdzie swoje zwieńczenie w sieci: zarejestrowane koncerty z minionych lat zostaną wyświetlone premierowo online we wrześniu i październiku. (bsu)

18-22 sierpnia

Organizator: Stowarzyszenie Rozstaje
www.etnokrakow.pl



Mustapha El Boudani & Anna Witczak, photo courtesy of the artists

the art from myriad diverse, distant corners of the globe is not just symbolic. It is also an act of creating new values and a genuine sign of dialogue between different worlds," says festival director Jan Słowiński.

Although there will be fewer outdoor concerts this year, their formula will be expanded. It's best described by the slogans OnEarth – OnAir – OnLine. We will see live performances (restricted due to safety concerns) and join events using other channels: concerts will be transmitted and streamed live, and available to hear later, to draw audiences whether they are able to attend in person or not.

The programme of EtnoKraków also features workshops in music and traditional crafts. Between 18 and 20 August, we head to Strefa, Living Workshop and the Ethnographic Museum.

Strefa hosts low-key concerts between 19 and 21 August, with outdoor performances at the Small Market Square on 22 August. Artists include the Syrian composer and multi-instrumentalist Wassim Ibrahim joined by the Mexican percussionist Tomas Celis Sanchez, and the Polish vocalist Anna Witczak with Mustapha El Boudani playing traditional music from the Sahara. The world-famous band Indialucia performs fusion of flamenco and Indian music, Hamdam Trio from Iran introduces traditional Persian music, while the Derico Alves Band presents forró dances from north-east Brazil.

The stationary part of the festival also features an exhibition of award-winning entries to the poster competition *EtnoKraków/Crossroads: Meetings – Dialogue – Openness*, whose participants created visual interpretations of the ideas accompanying the project. The exhibition is held between 7 and 28 August at the Kraków Cultural Forum.

This year's EtnoKraków/Crossroads culminates online: recordings of concerts from previous years will be streamed in September and October for the first time. (bsu)

18-22 August

Organiser: Crossroads Association
www.etnokrakow.pl

SŁUCHAMY NA PLANTACH

Dźwięki płynące z Altany na Plantach w ramach niedzielnych **Koncertów Promenadowych** nie ucichną aż do końca września. Kogo usłyszymy w tym miesiącu? **2 sierpnia** zagra trio Box Anima łączące progresywny rock z elementami folku, **9 sierpnia** wystuchamy piosenki literackiej Jarosława Wasika, **16 sierpnia** odbędzie się *Koncert galicyjski* artystów Piwnicy pod Baranami, **23 sierpnia** recital *Pod niebem Paryża* zaprezentuje Agnieszka Grochowicz, a **30 sierpnia** plenerowa scena należeć będzie do piosenkarza i aktora Rafała Jędrzejczyka.

MŁODZI I KLASYKA

Gra w klasykę najzdolniejszych młodych krakowskich muzyków trwa w najlepsze. Za nami obfityjacy w muzyczne uniesienia lipiec, a to przecież jeszcze nie koniec emocji! W ciągu pięciu **sierpniowych niedziel** zabrzmia m.in. pieśni Griega i Paderewskiego, dzieła na fortepian solo, kontrabas, skrzypce barokowe z klawesynem, gitarę klasyczną, a także kameralistyka na kwartet smyczkowy i kwintet o ciekawej obsadzie: flet, skrzypce, altówka, wiolonczela i harfa. Z cyklem, który powstał dzięki współpracy Krakowskiego Biura Festiwalowego i Akademii Muzycznej w Krakowie, spotykamy się na profilu facebookowym KBF aż do 13 września.

Dmytro Hotołenko (16.08),
fot. dzięki uprzejmości organizatora



Pod gołym niebem

W drugiej połowie lipca rozpoczął się cykl koncertów pod gołym niebem organizowanych przez Krakowskie Biuro Festiwalowe, czyli **Muzyczne plenery**, którego pasmo klasyczne **Letnie standardy** rozbrzmiewać będzie także w sierpniu – na Pikniku Krakowskim. **2 sierpnia** na Plantach Mistrzejowickich wystąpi duet skrzypcowy Jakub Żurek & Jakub Michalak, a popołudnie **9 sierpnia** w parku Maćka i Doroty umili nam kwartet smyczkowy Manus. W parku Kościuszki **16 sierpnia** wystuchamy

Krakowskiego Kwintetu Harfowego, który zaprezentuje utwory mistrzów francuskiego impresjonizmu. Tydzień później (**23 sierpnia**) w parku Dębickim zagra słynący z odważnych interpretacji dzieł muzyki klasycznej duet akordeonowy Maciej Zimka & Wiesław Ochwat. Ostatni koncert odbędzie się w parku Bednarskiego, gdzie **30 sierpnia** zaśpiewa Chór Insieme swobodnie korzystający z tradycji wokalnych ostatnich stuleci. (wz)

Krakowski Kwintet Harfowy, fot. dzięki uprzejmości organizatora



Under an Open Sky

The cycle of **Musical Outdoors**, organised by the Krakow Festival Office and launched in mid-July, continues in August with its classical stream **Summertime Standards** resounding at the Kraków Picnic. The violin duo Jakub Żurek & Jakub Michalak performs at Planty Mistrzejowickie on **2 August** and Manus string quartet joins us at the Maciek and Dorota Park on **9 August**. On **16 August**, the Kościuszko Park re-

sounds with the Cracow Harp Quintet, presenting compositions by masters of French Impressionism. The following week (**23 August**), the accordion duo of Maciej Zimka and Wiesław Ochwat, famous for their bold interpretations of classical music, appear at Dębicki Park. The final concert will be held at Bednarski Park on **30 August**, with the Insieme Choir freely reaching for vocal traditions of all centuries. (wz)

Sinfonietta per Sinfonietta

W ostatnim tygodniu miesiąca czeka nas szósta edycja letniego święta orkiestry Sinfonietta Cracovia. Tegoroczny **Sinfonietta Festival** będzie poświęcony pamięci Krzysztofa Pendereckiego, z którym zespół był związany od początku swojego istnienia i który przewodniczył jego radzie artystyczno-programowej. Koncerty jak zwykle zabrzmia w przestrzeniach Muzeum Narodowego w Krakowie: pierwszy (**25 sierpnia**) odbędzie się w plenerach ArtSfery, **26 sierpnia**

wędrować będziemy po oddziałach MNK podczas *Sinfonietta Clubbing*, zaś **30 i 31 sierpnia** muzyka zabrzmia w Galerii w Sukiennicach. W chwili, gdy oddajemy ten materiał do druku, szczegółowy program festiwalu nie jest jeszcze znany, możemy jednak zdradzić, że nie zabraknie w nim premierowych utworów zwycięzców 6. Międzynarodowego Konkursu Kompozytorskiego *Sinfonietta per Sinfonietta: Hommage à Krzysztof Penderecki*. (wz)

www.sinfonietta.pl

Pamięci Mistrza

Artysta – Dzieło – Spotkania, pamięci Krzysztofa Pendereckiego – pod takim hasłem odbywa się tegoroczna edycja **Festiwalu Muzyki Emanacje (5 lipca – 30 sierpnia)**. Bardziej niż do tej pory skupi się ona w Europejskim Centrum Muzyki w Łustawicach, co pozwoli nam odkryć nie tylko muzykę, ale także inne wizjonerskie idee Maestro: niezwykle łustawickie przestrzenie i wspaniałe arboretum. Emanacje gościć będą jednak także w Krakowie: **22 sierpnia** w kościele św. Floriana

wystąpi Aleksandra Kuls. Skrzypaczka zagra wirtuozowski utwór *La Follia* skomponowany przez Krzysztofa Pendereckiego na 50. urodziny Anne-Sophie Mutter, a także słynną *Ciacconę z II Partity* d-moll BWV 1004 Johanna Sebastiana Bacha, zaskakującą formą *L'Étude* z opusu 10 Henryka Wieniawskiego oraz *Sonatę nr 5* z cyklu *Sześciu sonat* na skrzypce solo op. 27, w której Eugène Ysaÿe starał się uchwycić ducha swoich czasów. (wz)

Aleksandra Kuls, fot. Piotr Iwaszko



MUZYKA W OPACTWIE

Zapoczątkowane w ubiegłym miesiącu **Tynieckie Recitale Organowe** zabrzmia także w sierpniu. **9 sierpnia** wystuchamy koncertu z okazji setnej rocznicy urodzin św. Jana Pawła II – dzieła Chopina, Bacha i Surzyńskiego, przeplatane słowami papieża Polaka recytowanymi przez Michała Chorościńskiego, wykona na organach Andrzej Chorościński. Koncert **23 sierpnia** będzie zaś popisem Krakowskiego Kwintetu Harfowego, który wraz z Dariuszem Bąkowskim-Koisem na organach zaprezentuje dzieła twórców pochodzących z różnych zakątków świata: od Francji, poprzez Portugalię, aż do Portoryko.

MUSIC AT THE ABBEY

The Tyniec Organ Recitals, started last month, continue in August. On **9 August**, we will hear a concert marking the centenary of the birth of St John Paul II: Andrzej Chorościński performs works by Chopin, Bach and Surzyński intertwined with Michał Chorościński reading excerpts from writings by the Polish Pope. On **23 August**, organist Dariusz Bąkowski-Kois will be joined by the Cracow Harp Quintet to perform music by composers from all corners of the globe, from France, via Portugal all the way to Puerto Rico. www.ckpodgorza.pl

KIERUNEK POLSKOŚĆ

W sierpniowe soboty z najpiękniejszych wnętrz, ogrodów i dziedzińców Wawelu popłyną w formie koncertów online muzyka polska, a kulminacją **13. Festiwalu Wawel o zmierzchu** będzie koncert pieśni maryjnych i pieśni patriotycznych w 100-lecie Bitwy Warszawskiej. www.wawel.krakow.pl

Kraków

PARTNERSTWO DLA
**MUZ-
YKI**
PROJEKT ONLINE

**RUSZA
KOLEJNY
NABÓR!**

DOFINANSOWANIE DO
5 000 ZŁ

**WYPEŁNIJ
FORMULARZ!**

SZCZEGÓŁY NA:
BIUROFESTIWALOWE.PL

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA



Enchanted Hunters, fot. dzięki uprzejmości zespołu

Pomysły na lato

Jak przetrwać lato w mieście? W sierpniu chętnie uciekniemy w **Muzyczne plenery** – kameralny cykl koncertów organizowanych przez Krakowskie Biuro Festiwalowe.

Podczas piątkowego pasma *Letnie pląsy* na skwerze przy ICE Kraków usłyszymy kolejno: sentymentalną oraz aktualną dźwiękową pocztówkę z Warszawy w projekcie Wiśła Skarbów (**7 sierpnia**), melodyjny synthpop w wykonaniu żeńskiego duetu Enchanted Hunters (**14 sierpnia**), elektroniczny minimalizm w wydaniu duetu Whalehead Coda (**21 sierpnia**), a także „najbardziej romantyczny zespół w powiecie mińskim” – Muzykę Końca Lata (**28 sierpnia**).

Sierpniowe soboty z pasmem *Letni relaks* zainaugurujemy w tym samym miejscu w towarzystwie młodego jazzowego kolektywu Piotr Budniak Essential Group (**1 sierpnia**). Kolejne soboty spędzimy razem z: „afroaleatorycznym” duetem Malediwy (**8 sierpnia**), klasyczno-jazzowym Marimbazzi Duo (**22 sierpnia**) i stołecznym zespołem Niechęć, który puszcza oko zarówno w kierunku fanów jazzu, jak i alternatywnego rocka (**29 sierpnia**).

O trzecim, klasycznym paśmie cyklu *Muzyczne plenery* – *Letnich standardach* – piszemy na s. 14. (**bsu**)

Summertime Ideas

Stuck in the city for the summer? August abounds with concerts held as part of the **Musical Outdoors** project organised by the Krakow Festival Office!

On Fridays, the stream *Summertime Gambols* at the square by ICE Kraków features the project Wiśła Skarbów with a sentimental sound postcard from Warsaw (**7 August**), tuneful synthpop from the female duo Enchanted Hunters (**14 August**), electronic minimalism from the Whalehead Coda duo (**21 August**), and Muzyka Końca Lata described as “the most romantic band in the Mińsk district” (**28 August**).

The *Summertime Relaxation* stream, held on Saturdays at the same venue, opens with the Piotr Budniak Essential Group jazz ensemble (**1 August**). The following Saturdays come courtesy of the “Afroaleatoric” duo Malediwy (**8 August**), the Marimbazzi Duo combining classical music with jazz (**22 August**) and the Warsaw-based Niechęć blending jazz with alternative rock (**29 August**).

More about the classical stream of the cycle, *Summertime Standards*, on p. 14. (**bsu**)

Kraków nadaje rytm

„Partnerstwo dla muzyki 2.0” to prowadzony przez Miasto Kraków i Krakowskie Biuro Festiwalowe program wsparcia dla artystów, producentów, didżejów, a także klubów i organizatorów małych koncertów. W sierpniu na facebookowym profilu Wianków – Święta Muzyki zobaczymy kolejne propozycje laureatów w trzech kategoriach: muzyka rozrywkowa; jazz i etno; muzyka klasyczna i współczesna.

Cykl **Tak Brzmi Miasto Online Showcase** jest uzupełnieniem festiwalu i konferencji Tak Brzmi Miasto. W studiu fundacji Krakowska Scena Muzyczna na scenie i w rozmowie zaprezentują się artyści wybrani przez gospodarza danego odcinka – znanej postaci z branży muzycznej. W ramach projektu **Soulstone Gathering Live Sessions** w pracowni artystycznej przy ulicy Kamiennej 8 wystąpi i o swojej twórczości opowie krakowska formacja Taraban. Coś dla siebie znajdą fani wielu odcieni rocka (m.in. psychodelii, stoner czy vintage). Zbudowany z 22 piosenek spektakl *Trzecioliowy życia król* przedstawi historię artysty estradowego, wdzireja i rockmana, który znalazł się na ostrym wirażu swojego życia. Muzyczną podróż pomiędzy szaleństwem, zwąt-

pieniem i marzeniami w scenarii charakterystycznych miejsc Krakowa odbędziemy w towarzystwie Tomasza Marsa i Mirosławy Żak.

Do udziału w improwizowanym koncercie *Directions in Music: Tomasz Stańko* pomysłodawca projektu Paweł Kaczmarczyk zaprosił znakomitych muzyków jazzowych, którzy na scenie klubu Piec Art zmierzają się z utworami polskiego wirtuoza trąbki.

Do magicznego świata klasyki zabierze nas Atanas Valkov wraz z przyjaciółmi – wybitnymi instrumentalistami i solistami. Zrealizowany w leśnej scenarii program *Live from the Nest* wypełnią kompozycje filmowe i serialowe, a także współczesne miniatury na fortepian nawiązujące do słowiańskiej muzyki ludowej. Z kolei *Wandering the Sound – pięć spotkań z miastem* to pięcioczęściowa „komprowizacja” (kompozycja dla improwizatora) na muzyka (w tej roli Rafał Mazur) i dźwięki miasta – a konkretnie Nowej Huty („wystąpią” m.in. Łąki Nowohuckie, aleja Róż czy park Ratuszowy).

Od 7 do 20 sierpnia trwa ostatni, piąty nabór! Szczegółowe informacje w internecie. (**bsu**)

www.biurofestiwalowe.pl
www.facebook.com/Wianki

Taraban, fot. Maksym Rudnik



RUCH NA SCENIE

Artyści wracają na scenę Nowohuckiego Centrum Kultury. **23 sierpnia** zaprezentuje się na niej akordeonowe **Motion Trio**. Zaczynali od grania ulicznego, a przez kolejne dwadzieścia lat występowali w największych salach koncertowych świata. Niezmiennie dbają o zachowanie czystości brzmienia akordeonu: nie przetwarzają dźwięku, nie używają innych instrumentów, ale jednocześnie nie ograniczają się w stylistyce – inspirowane jazzem, rockiem i muzyką klasyczną. Koncert odbędzie się z zachowaniem obowiązującego reżimu sanitarnego.

CZAS NA PRZEBOJE

Muzyka szybko zajęła ważne miejsce w jego życiu. W wieku pięciu lat zaczął grać na instrumentach klawiszowych, a jako nastolatek komponował i pisał teksty piosenek. Rozpoznawalność zyskał w 2005 roku po występie w telewizyjnym programie „Idol”, w którym uwiódł publiczność i jurorów ciepłym barytonem. W kolejnych latach udzielał się w różnych projektach, z debiutem fonograficznym jednak zwlekał – kilka niemal gotowych płyt wyrzucił do kosza i dopiero w 2018 roku ukazał się jego album *Metamorphosis*. **28 sierpnia** w Kinie Kijów **Sławek Uniatowski** zaprezentuje program *The Best Of*, na który złożą się kompozycje solowe i utwory z repertuarów jego ulubionych wykonawców: Zbigniewa Wodeckiego, Andrzeja Zauchy i Franka Sinatra.



Światowy Dworek

Sierpień to w Dworku Białoprądnickim czas **Koncertów Letnich**, pozwalających w otoczeniu zieleni chłonać dźwięki pochodzące z różnych stron świata. **2 sierpnia** muzyczne tradycje Senegalu przybliżą nam multiinstrumentaliści: Ablaye Badji i Amadou Fola. Badji najchętniej gra na kora, natomiast Fola równie chętnie co po instrumenty szarpiane (gitara, ngon) sięga po bębny (djembe, sabar). Na scenie

Ablaye Badji, fot. dzięki uprzejmości artysty



Afrykańscy skorzystają z pomocy polskich sprzymierzeńców: Marka Rajssa i Macieja Trifonidis. **7 sierpnia** formacja Fortet pod przewodnictwem pianisty Tadeusza Leśniaka zaprezentuje dźwięki krakowskich piwnic jazzowych wzbogacone o latynoskie rytmy. **9 sierpnia** spotkamy się z wszechstronną Urszulą Stosio – gitarzystką, która dobrze czuje się w rocku, jazzie, etno, folku i muzyce orientalnej. **14 sierpnia** dobrze znany krakowskiej publiczności folkowo-bluesowy zespół Hard Times zaśpiewa smutno o miłości i wesoło o urokach życia. Ukoronowaniem cyklu będzie spotkanie w międzynarodowym gronie. **29 sierpnia** artyści, którzy prezentowali się wcześniej na Dworcowej scenie, będą grać i improwizować w różnych konfiguracjach. Na zakończenie koncertu 15-osobowy skład stworzy jeden muzyczny organizm: Acoustic Ethno Orchestra. Na wszystkie koncerty wstęp wolny! **(bsu)**

Worldly Manor

In August, the Białoprądnicki Manor hosts **Summertime Concerts**, immersing audiences in sounds from all corners of the globe among lush greenery. On **2 August**, multi-instrumentalists Ablaye Badji and Amadou Fola introduce musical traditions of Senegal. Badji's favourite instrument is the kora, while Fola is equally comfortable with plucked string instruments (guitar and ngon) as percussion (djembe and sabar). They will be supported by Polish musicians Marek Rajss and Maciej Trifonidis. On **7 August**, the Fortet ensemble, led by Tadeusz Leśniak on piano, pre-

sents sounds of Kraków's jazz cellars intertwined with Latino rhythms. The versatile guitarist Urszula Stosio, equally comfortable with rock, jazz, ethno, folk and oriental music, performs on **9 August**. On **14 August**, one of Kraków favourite folk-blues bands Hard Times sings sad songs about love and happy songs about the joys of living. The cycle is crowned by a multinational performance: on **29 August**, all performers appear on stage to play and improvise in a range of configurations. The finale features a 15-strong Acoustic Ethno Orchestra. Entry to all concerts is free! **(bsu)**

Pod letnim niebem

Z kulturalnego kalendarza „wykładła” nam cała wiosna. Na szczęście im bardziej zagłębialiśmy się w czas wakacji, tym muzyki na żywo jest coraz więcej. W sierpniu swoją kontynuację będzie miał cykl **Lato na Fortach**. Klub Forty Kleparz zyskał niedawno nową przestrzeń – na potrzeby koncertów zaadaptowano drugi dziedziniec budowli przy ulicy Kamiennej. Liczne szanse na wykorzystanie tych sprzyjających okoliczności nadarzą się już w sierpniu. Mieszankę sprawdzonego i premierowego materiału

zaprezentują w plenerze gwiazdy polskiej sceny: Ania Dąbrowska (**2 sierpnia**), Bitamina (**6 sierpnia**), Kwiat Jabłoni (**7 sierpnia**), Organek (**9 sierpnia**), Ralph Kaminski (**13 sierpnia**), Łąki Łan (**14 sierpnia**), Sorry Boys (**16 sierpnia**), Natalia Przybysz (**20 sierpnia**), Lady Pank (**23 sierpnia**), Enej (**26 sierpnia**) i Karaś/Rogucki (**27 sierpnia**). W planach są również imprezy z setami didżejskimi, latynoskie wieczory i turniej e-sportowy. **(bsu)**

Karaś/Rogucki, fot. dzięki uprzejmości zespołu



DŹWIĘKOWE NARRACJE

Muzycy potrafią pięknie opowiadać. Wiedzieliśmy o tym już w marcu, kiedy trasa **Poeci rocka** miała zawitać do Krakowa. Koncert z wiadomych przyczyn się nie odbył, jednak pobudzające wyobraźnię, wywołujące emocje i wywołujące zachwyt kompozycje wielkich postaci muzyki rozrywkowej spokojnie czekały na lepsze czasy. **30 sierpnia** w ICE Kraków odwiedzimy światy stworzone dźwiękiem i słowem m.in. przez Boba Dylana, Johna Lennona, Davida Bowiego, Neila Younga, Patti Smith, Lou Reeda, Johnnyc'ego Casha, Steviego Wondera, Jima Morrisona czy Boba Marleya. W gronie wykonawców znajdują się uznani artyści polskiej estrady: Krystyna Prońko, Paulina Przybysz, Lena Romuł, Piotr Rogucki, Sławek Uniatowski i Łukasz Lach, a gościem specjalnym wieczoru będzie John Porter.

SOUND NARRATIVES

Musicians tell beautiful stories. Of course we knew it back in March, when the **Poets of Rock** tour was due to visit Kraków. The concert didn't happen for obvious reasons, but tracks penned by some of the greatest rock heroes, stirring our imaginations and captivating our emotions, simply waited for better times. On **30 August**, ICE Kraków presents worlds sketched with sounds and lyrics by artists such as Bob Dylan, John Lennon, David Bowie, Neil Young, Patti Smith, Lou Reed, Johnny Cash, Stevie Wonder, Jim Morrison and Bob Marley. Performers include acclaimed Polish musicians Krystyna Prońko, Paulina Przybysz, Lena Romuł, Piotr Rogucki, Sławek Uniatowski and Łukasz Lach, with special guest John Porter.

KURS NA ZAPOMNIANE

W ich książkach zaczytywali się nasi dziadkowie czy rodzice. Dziś nieco zapomniani autorzy są bohaterami cyklu spotkań online **Wyszukaj Klasyka**. Sierpniowe wydarzenie prowadzone przez Marcina Wilka zostanie poświęcone Zygmuntowi Nowakowskiemu. Aktor, reżyser, dyrektor teatru, radiowiec, żołnierz Legionów Polskich, emigrant, a przede wszystkim pisarz, dramaturg i felietonista – biografia urodzonego 129 lat temu twórcy mogłaby pomieścić kilka życiorysów. **12 sierpnia** podczas transmisji na żywo na profilu Krakowa Miasta Literatury UNESCO na Facebooku przypomnimy sobie teksty, które przyniosły mu uznanie i do których warto dziś wrócić.

WARTO DYSKUTOWAĆ

Klimat bliski tradycyjnym salonom literackim ma się bardzo dobrze za sprawą **Dyskusyjnych Klubów Czytelniczych** – comiesięcznych spotkań, których uczestnicy omawiają przeczytane wcześniej książki. Pierwsze w tym roku debaty odbyły się online, jednak w sierpniu czytelnicy wracają do stacjonarnych księgarni. W Bonobo wyruszymy w podróż z reportażem Kaia Strittmatta *Chiny 5.0. Jak powstaje dyktatura cyfrowa* (**12 sierpnia**), w Cafe NOWEJ Księgarni pocujemy dreszczyk emocji za sprawą kryminału Johna Grishama *Wyspa Camino* (**13 sierpnia**), a w Lokatorze spotkamy się z poezją dzięki tomikowi *Superorganizm* Macieja Roberta (**19 sierpnia**). To zaledwie wybrane sierpniowe lektury – możemy też sięgnąć po powieść współczesną, biografię, esej, a nawet komiks. Jedno jest pewne, o książkach zawsze warto dyskutować!

Dwa kroki do literatury

Kiosk z gazetami pana Kazia na placu Na Stawach, Hotel Cracovia, Jagiellonka, Gołębnik, mieszkanie przy ulicy Francesco Nullo czy Klub Aktora Łoża – te krakowskie lokalizacje zostały uwiecznione w książkach zmarłego niedawno pisarza i eseisty Jerzego Pilcha. Miejscom opisywanym przez autora *Pod Mocnym Aniołem* przyjrzymy się bliżej **8 sierpnia** podczas **Literackiego spaceru po Krakowie**. „Jak wielkość tzw. rasowych pisarzy Pilch pisze wciąż tę samą książkę. Pisze o sobie. Jeśli nawet nie wyłącznie o sobie, to o sobie przede wszystkim. O swoich pasjach, słabościach i pro-

blemach egzystencjalnych” – oceniał jego twórczość Waldemar Żyszkiewicz. Powracającym motywem w tekstach jednego z największych kibiców piłkarskiej drużyny Cracovii, obok rodzinnej Wisły i późniejszej Warszawy, jest właśnie Kraków, który stał się przestrzenią, a także świadkiem zmaganił Pilchowego bohatera.

W sierpniu wyruszymy na jeszcze jeden spacer literacki – tym razem śladami Czesława Miłosza. **14 sierpnia** odwiedzimy miejsca, które inspirowały noblistę, w tym również te niedostępne na co dzień dla zwiedzających. Na oba spacerzy wymagane są zapisy: spacery@miastoliteratury.pl. (am)

Jerzy Pilch, fot. Jacek Poremba



Poławiacze książek

Czy da się zgromadzić w jednym miejscu wyłącznie same najlepsze książki, by móc przed podjęciem decyzji o zakupie obejrzeć je z bliska i wybrać tę, która zacieka nas najbardziej? To możliwe na **Krakowskim Kiermaszu Książki**, który cyklicznie odbywa się na placu św. Marii Magdaleny. **18 i 19 sierpnia** podczas wakacyjnej odśrody wydarzenia będziemy mogli uzupełnić nasze biblioteczki o tomy, których nie znajdujemy w tradycyjnych księgarniach

– najlepsze pozycje ze swojej bogatej oferty zaprezentują na świeżym powietrzu krakowscy antykwariusze i bukiści. Ideą kiermaszu jest popularyzowanie czytelnictwa wśród starszych i młodszych odbiorców, a także przypomnienie o bogatych tradycjach antykwarycznych Krakowa. Podczas tej edycji będziemy mogli również zrelaksować się na leżakach, a także napić się kawy czy zjeść pyszne lody. Coś dla ciała, coś dla ducha! (am)

LIPSKA BONOWICZ ŁAPCZYŃSKA
MATWIEJCZUK MAŃKOWSKA-GRIN
DUNIN-WĄSOWICZ ZABŁOCKI KARPIŃSKA
WOLLNY LIPCZAK TOPOLSKI GAUGER
PRUS SHUTY SADULSKI KALIŃSKI
JANKOWICZ ALKSNIN JAKUBOWIAK

KRAKÓW JAK SIĘ PISZE!

LAUREACI I EDYCJI NAGRODY KRAKOWA MIASTA LITERATURY UNESCO

JAREK WOYNAROWSKI SADURSKA
WOJNAKOWSKI POLAK HEYDEL SZOSTAK
ŁOPUSIŃSKA SŁOWIK WILK KUBISIOWSKA
WOJNAROWSKA DAUKSZA HONEK
MACIOS HUND NOWICKI DĘBOWSKI
MORETTI HERMETZ OPRYSZEK ROŻEN



Nagroda
Krakowa Miasta
Literatury UNESCO



kbf★

OPERATOR PROGRAMU
KRAKÓW MIASTO
LITERATURY UNESCO



KRAKÓW
UNESCO CITY
OF LITERATURE

Reportaż solidarny

W tym roku koniec wakacji zastanie nas pochłoniętych literaturą faktu. Inspiracji dostarczy nam Non-fiction. Festiwal reportażu. Szymon Pasaj z organizującego wydarzenie Stowarzyszenia Re-Prezentacje opowiada o przygotowaniach do niego, wzajemnym wsparciu festiwalu literackich oraz czytaniu w czasie pandemii.

Karnet: Z powodu pandemii spora liczba rozmaitych festiwali została przełożona o kilka miesięcy lub w ogóle odwołana w 2020 roku. Co zadecydowało o tym, że Non-fiction. Festiwal reportażu odbędzie się pod koniec sierpnia mimo trudności i obostrzeń?

Szymon Pasaj: Część festiwali rzeczywiście została odwołana lub przeniesiona na drugą połowę roku – ich organizatorzy mieli zapewne problemy ze znalezieniem bezpiecznej formuły, w której ich wydarzenia mogłyby

Szymon Pasaj, NON-FICTION team, organizator festiwalu, fot. Maciej Zygmunt



się odbyć w czasie pandemii. Może się to również wiązać z kwestią dofinansowania kultury w Polsce w ogóle. Często w sytuacjach kryzysowych zapadają decyzje, żeby oszczędzać właśnie na kulturze. Dziś na szczęście wiele się zmieniło w świadomości mecenasów, ale też organizatorów czy NGO – potrafimy dość umiejętnie pokazać, że każda zainwestowana złotówka zwraca się w znacznie większej kwocie. Mam jednak wrażenie, że kultura powinna być gdzieś poza biznesowymi obliczeniami, powinna być takim dobrem, które cięcia dotyczą jako ostatnie. Mimo wszystko sporo festiwali się odbywa lub dopiero odbędzie w nowych terminach, chociażby w formie online. Wierzę, że im też się uda, tak jak nam się udaje. Motywy stojące za decyzją o organizacji Non-fiction. Festiwalu reportażu w dniach **28-30 sierpnia** są natomiast dość prozaiczne: w okresie wakacyjnym jesteśmy w stanie wygospodarować czas na przygotowanie takiego przedsięwzięcia. Ostatni raz festiwal odbył się w podobnym terminie dwa lata temu, a w zeszłym roku na początku lipca. Nieustannie krążyliśmy w tym wakacyjnym czasie – raz go rozpoczynamy, innym razem kończymy.

Jak będzie wyglądał festiwal w 2020 roku? Spotkamy się stacjonarnie na Dolnych Młynów czy zobaczymy się online? A może te dwie konwencje zostaną połączone?

W tym momencie nie mogę odpowiedzieć na to pytanie ze stuprocentową pewnością, bo nie wszystko do końca zależy od nas. Jeśli sytuacja się nie zmieni, to będziemy działać w obecnym reżimie sanitarnym, czyli zorganizujemy spotkania na Dolnych Młynów na sto pięćdziesiąt osób, bo na tyle pozwalają przepisy. Wirtualni uczestnicy zobaczą natomiast festiwalowe wydarzenia na profilu Non-fiction. Festiwal reportażu na Facebooku i na kanale Koalicji Letnich Festiwali Literackich na Youtube. Już w zeszłym roku działaliśmy właśnie w takiej formule – wszystko to, co widziała publiczność na Dolnych Młynów, można było też oglądać na naszym fanpage'u na Facebooku. W tym momencie zastanawiamy się, czy nie pójść krok dalej. Chcielibyśmy poszerzyć festiwal o takie strefy online, gdzie byłyby obecne wydawnictwa i gdzie można by kupić książki podpisane przez naszych gości. Ale to jeszcze przed nami.

Czy taka forma festiwalu – łącząca spotkania stacjonarne i streaming w sieci – sprawdzała się w ubiegłym roku?

Tak, oczywiście! Sporo osób twierdziło, że umożliwienie oglądania spotkań w sieci było strzałem w dziesiątkę.

Kierowała nami świadomość, że nie wszyscy mogą dotrzeć na spotkania z twórcami – mam tutaj na myśli chociażby osoby z niepełnosprawnościami czy wykluczone transportowo. Dziś przez pandemię dużo festiwali przyjęło streaming spotkań stacjonarnych za pewien obowiązujący standard. A nam się to bardzo podoba. W tym roku byliśmy na Festiwalu Góry Literatury, zrzeszonym w Koalicji Letnich Festiwali Literackich, której również jesteśmy członkami, i tam widzieliśmy, jak to działa. Publiczność uczestniczyła w spotkaniach, przestrzegając obowiązujących przepisów sanitarnych, a były i takie osoby, które siedziały gdzieś z boku, piły kawę i jednocześnie słuchały streamingu na Facebooku. To zupełnie nowa forma obecności na festiwalu. Wydaje mi się, że jest to słuszną drogą rozwoju, szczególnie dla spotkań literackich, i to nie tylko ze względu na pandemię – po prostu nie wszyscy mają szansę osobiście uczestniczyć w tych wydarzeniach. Od samego początku zależało nam, by z reportażem docierać do jak najszerszego grona odbiorców. Nie ukrywam, że nie przepadam za festiwalami adresowanymi do wąskich grup, które mówią metajęzykiem i uczestniczą w spotkaniach skrojonych pod siebie. Jako organizatorzy inaczej patrzyliśmy na naszą imprezę literacką – postaviliśmy na internet i transmisje online, co pozwoliło nam wielokrotnie zwiększyć zasięg.

Czy i jak działalność Koalicji Letnich Festiwali Literackich wpłynęła na to, że festiwale się jednak odbywają?

Przede wszystkim jesteśmy razem, zwłaszcza gdy jest źle i towarzyszy nam niepewność. I tak rzeczywiście było przez pewien czas, bo przecież nikt nie wiedział, w jakim trybie będą się odbywać wydarzenia kulturalne i czy w ogóle będzie można je organizować. Ale przez to, że w Koalicji jest kilka festiwali – niektóre są duże i mocne, inne mniejsze i bardziej kameralne – za którymi stoją rozmaici ludzie, mogliśmy dzielić się wiedzą i z tego brała się nasza siła. Pamiętam, jak organizatorzy Izabelińskich Spotkań z Książką podejmowali decyzję, że spotkania jednak się odbędą, choć jeszcze nie było do końca wiadomo, w jakiej formie – mieli sto procent wsparcia od nas wszystkich. My, festiwal Non-fiction, pomagaliśmy wówczas wdrażać różne rozwiązania związane z transmisjami online, bo tak się złożyło, że w Koalicji mamy w tym największe doświadczenie. Podobnie było w przypadku niedawnego Festiwalu Góry Literatury. Od samego początku wszyscy członkowie Koalicji wspierali się w bardzo różnych kwestiach – i tak to powinno działać.



Jakie wydarzenia znajdują się w programie? Z kim będziemy mogli się spotkać w tym roku?

Program festiwalu ogłosimy zapewne pod koniec lipca. Niedawno otrzymaliśmy informację o przyznaniu nam wsparcia finansowego w ramach programu „Kultura w sieci”. Dajemy sobie jeszcze chwilę, żeby zebrać wszystkie nasze plany, dostosować je do kalendarzy autorów i dopiero wówczas ogłosić pełną listę wydarzeń. Cały czas prowadzimy rozmowy z twórcami, ale nie chciałbym na razie zdradzać ich nazwisk. Program będzie można znaleźć już niebawem na stronie non-fiction.pl oraz na naszym fanpage'u na Facebooku.

W okresie pandemii wielu ludzi stara się uciekać od rzeczywistości – czy reportaż w tym czasie też ma wzięcie?

Trudno odpowiedzieć, na ile ludzie starają się dziś uciekać od rzeczywistości, a na ile chcą ją lepiej zrozumieć czy wręcz pojąć na nowo. Reporterzy – tak przynajmniej ich postrzegamy – to osoby, które próbują przybliżyć i wyjaśnić nam świat, pokazać jego problemy. To oni zwracają uwagę na osoby, które są źle traktowane przez społeczeństwo czy nawet historię. Właśnie to interesuje nas jako twórców festiwalu – tematy wykluczenia i niesprawiedliwości są na nim zawsze obecne. Te kwestie są teraz jeszcze aktualniejsze niż tych kilka miesięcy wcześniej. Pandemia uwypukliła nierówności i uderzyła w najstarszych. Otaczający nas świat zmienia się z godziny na godzinę, a ludzie w takim samym stopniu próbują wyłączyć głowę, czytając kryminały czy fantastykę, w jakim szukają w reportażach prawdy, zrozumienia i sposobów na lepsze odnalezienie się w nowych realiach.

Rozmawiała Anna Mazur

Z księgarskiej półki

Od klasyków myśli starożytnej, przez poruszające opowiadania z najnowszą historią w tle, po pokrzepiające refleksje czołowych autorytetów współczesności i detektywistyczne intrygi z grodu nad Wisłą – krakowscy księgarze potrafią zainteresować nieoczywistymi pozycjami. Jakie rekomendacje przygotowali na sierpień?

Poleca Katarzyna Klimek (Księgarnia Karakter)

„Wiesz, dziewczynko, opowiem ci bajkę o RuRu. Jak nie będziesz mogła spać, dziewczynko, to opowiem ci bajkę o RuRu”.

RuRu Joanny Rudniańskiej to zbiór dziewięciu opowiadań – odrębnych historii bohaterów (najczęściej kobiet) przedstawionych z odmiennych perspektyw i rozgrywających się w różnych czasach i miejscach. Tłem dla ich losów są wydarzenia historyczne: Holocaust, wywózka na Sybir, Marzec 1968. Przeszłość ma znaczenie dla przyszłości postaci, ale nie dominuje w opowiadaniach. Ważne są tu drobiazgi, szczegóły i przedmioty – to one pozostają w pamięci czytelnika. Obserwujemy międzypokoleniowe relacje i ważne społecznie zjawiska, jak wpływ social mediów, rozwód rodziców, depresja i izolacja jednostki czy patologia w rodzinie. Rudniańska porusza tematy niezwykle istotne, ale daleka jest od oceniania, jej bohaterowie domagają się uważności, zrozumienia i należytej troski. Każdy z nich ma bowiem pod swym łóżkiem kudłate RuRu, które straszy. Lektura obowiązkowa!



Poleca Agnieszka Kozioł (Księgarnia CUD)

Korzystając z dużej ilości czasu wolnego, sięgnęłam po książkę **Howarda C. Cutlera i Jego Świątobliwości Dalajlamy** zatytułowaną *Sztuka szczęścia w trudnych*

czasach. Od początku wiedziałam, że choć została wydana przed pandemią koronawirusa i obecnym kryzysem, to będzie miała wydźwięk ponadczasowy. Nie myliłam się. Cutler w roli narratora opiera się na rozmowach prowadzonych z Dalajlamą na temat trudnych momentów w życiu człowieka jako indywidualnego obywatela, a także katastrof z udziałem całych społeczeństw. Przykłady opowieści buddyjskich i badań naukowych dają przyjemny efekt połączenia zasad z Dalekiego Wschodu z racjami współczesnego człowieka Zachodu. Czytając książkę, można zacząć kwestionować granicę pomiędzy dobrem jednostki a dobrem wspólnoty. Pomaga to w rozstrzyganiu dylematów w okolicznościach, które zmuszają nas do poświęceń w celu dobra ogółu, i wspiera w samodoskonaleniu się, którego skutkiem jest podniesienie wartości całego społeczeństwa.

Z ust Cutlera pada pytanie: „Ja czy my?”. Dalajlama odpowiada: „Oba podejścia są najlepsze!”. Dlaczego? Tego dowiecie się, wertując kolejne kartki książki *Sztuka szczęścia w trudnych czasach*.

Poleca Karolina Szubryt-Zaporowska (Księgarnia Skrzat)

Kama, Zuza, Krzysiek i Wojtek, czyli drużyna detektywistyczna – bohaterowie książki **Tajemnice krakowskich pocztówek Beaty Sarnowskiej** – ruszają z dziadkiem Kamy do Krakowa na urodziny jego przyjaciela. Tu następują komplikacje: starszy pan łąduje w szpitalu, prezent urodzinowy ginie, a dzieciaki trafiają na pocztówki z zagadkami. Kto i dlaczego je podrzuca? Mały detektyw podejmuje trop i przemierza Kraków, poznając jego tradycje, zabytki, niezwykle miejsca.

Autorka sprawnie łączy powieść detektywistyczną z elementami gry miejskiej i przewodnika. Młody czytelnik polubi zawadiacką paczkę, zwroty akcji, pozornie groźne sytuacje (dreszczyk emocji musi być!). Atutem publikacji jest element edukacyjny: liczne wiadomości o dziejach

i tradycjach miasta, zachęta do śledzenia akcji i rozwiązania zagadki wraz z bohaterami. Napisaną wartko, żywym językiem historię wzbogaca szata graficzna. Nieco łobuzerskie ilustracje Artura Nowickiego połączone ze zdjęciami zabytków, a na wewnętrznych stronach okładki dodano



mapy. Przygody bohaterów mogą więc też posłużyć jako miejski spacerownik.

Poleca Robert Gardas (Antykwariat Kamiński)

Kończąc lekturę *Sztuki wojny* Sun Tzu, sięgnęłam dla równowagi po coś dobrze mi znanego – **Rozmyślania Marka Aureliusza**. Trochę bezwiednie porównując te z pozoru tak różne książki, doszedłem do zaskakującej refleksji: *Sztuka wojny* pisana 2500 lat temu jest określana jako zestawienie rad i zaleceń dla każdego, także współcześnie, kto stawia czoła wyzwaniom i walczy o swoją pozycję w społeczeństwie. *Rozmyślania* zaś, powstałe około 1800 lat temu, prezentowane są jako zbiór myśli i aforyzmów mających służyć poznaniu samego siebie, medytacji, terapii czy też jako podręcznik praktycznej filozofii życiowej.

Część historyków uważa, że cesarz Marek Aureliusz pisał swoje dzieło dla syna i następcy Kommodusa. Notatki sporządzał podczas kampanii wojennych, a pisząc w okopach, na pewno traktował *Rozmyślania* jako terapię emocji (tu przypominają się pierwsze sceny filmu *Gladiator*). Jednak Kommodus nie był zbyt uważnym czytelnikiem ojcowskiego dzieła, a już niewątpliwie nie kierował się żadną z przedstawionych tam zasad.

Nam, Europejczykom, praca Marka Aureliusza towarzyszy intelektualnie od 1559 roku (pierwsze drukowane wydanie). Chińscy historycy w rozmowach z europejskimi kolegami często podkreślają, że głównym źródłem dominacji Zachodu w relacjach z Państwem Środka była religia. Czyżby nie znali Marka Aureliusza i jego dzieła? Przecież na stronach *Rozmyślań* cesarz dowodzi, że do nas należy wybór dobra lub zła, a współpraca jest przeznaczeniem ludzkości. To właśnie ze stoicyzmu zaczerpnięto pojęcie praw człowieka oraz przekonanie, że kierują nami nie czynniki zewnętrzne, lecz to właśnie człowiek ma olbrzymi potencjał do samosterowania, samodzielnego myślenia i wyciągania wniosków w oparciu o własny umysł. Szanujmy Marka Aureliusza!

Księgarnia Karakter powstała w 2018 roku z inicjatywy Wydawnictwa Karakter. Mieści się trzy minuty biegiem od Rynku, w samym sercu Krakowa: przy ulicy Tartowskiej 12. Oprócz książek renomowanej krakowskiej oficyny znajdziecie tutaj beletrystykę, reportaże, eseistykę, bogaty wybór literatury dziecięcej, poezję, w tym sporo niszowych wydawnictw i nieoczywistych, często trudno dostępnych pozycji. W księgarni często goszczą warsztaty, spotkania autorskie i cała masa wydarzeń, które

wymyślają dwie nieustrudzone księgarki: Kasia i Basia. Nie napijecie się tutaj kawy, ale za to możecie z nimi podyskutować o książkach.

Księgarnia CUD (akronim od Ciało – Umysł – Duch) to bez wątpienia jedno z najbardziej oryginalnych miejsc na księgarskiej mapie Krakowa. Położona jest przy Małym Rynku pod numerem 4 – drzwi w drzwiach z podróżniczą Bonobo – i oferuje ponad siedem tysięcy pozycji książkowych z różnych dziedzin. Zdrowie, psychologia, relacje, umysł, diety, religie, filozofia Wschodu, buddyzm, feng shui, magia, duchowość, szamanizm, a nawet... UFO – czego tu nie ma! W Cudzie każdy znajdzie coś dla siebie, jak również mnóstwo pomysłów na prezent dla bliskich.

Skrzat to niewielka lokalna sieć księgarń dysponująca trzema punktami w Krakowie – przy ulicach Prądnickiej 77 i Na Kozłowiec 8, a także na osiedlu Niepodległości 3. Obok pozycji krakowskiego wydawnictwa o tej samej nazwie specjalizującego się w literaturze dziecięcej i młodzieżowej księgarnie oferują wybrane pozycje z obszaru współczesnej prozy i literatury faktu.

Antykwariat Kamiński to najstarszy działający nieprzerwanie do chwili obecnej antykwariat w Polsce. Zajmuje niewielki, urokliwy lokal przy ulicy św. Jana 3. Korzeniami sięga założonej w 1934 roku księgarni Stefana Kamińskiego, w której dwa lata później powstał dział antykwaryczny, a potem także wypożyczalnia książek. Przedwojenny założyciel antykwariatu to barwna postać w dziejach polskiego księgarstwa, w czasie okupacji zaangażowany w szeroko zakrojoną działalność konspiracyjną. W stałej ofercie antykwariatu noszącego do dziś nazwisko swojego twórcy znajdują się książki z zakresu historii i teorii literatury, literatury pięknej, sztuk pięknych, religii, a także wydania bibliofilskie, starodruki i stare czasopisma. Antykwariat posiada również bogate zbiory grafik, starych map i pocztówek.

W cyklu „Z księgarskiej półki” prezentujemy recenzje przygotowane przez krakowskich księgarzy. Współpraca ta jest elementem programu ochronnego Księgarnie odporne realizowanego przez Miasto Kraków i Krakowskie Biuro Festiwalowe w związku z kryzysem gospodarczym wywołanym przez pandemię koronawirusa. Polecane książki można zamówić bezpośrednio u księgarzy, wspierając lokalną przedsiębiorczość w tym trudnym dla wszystkich czasie. Opisy księgarń przygotował Krzysztof Żwirski.

OPOWIEŚĆ O MIEŚCIE

Wystawa *Ślady* w Fabryce Schindlera (od 13 sierpnia) to podróż przez czas i przestrzeń, w której przewodnikami są świadkowie czasu okupacji hitlerowskiej w Krakowie. Relacje jednostu bohaterów, prowadząc widza przez wydarzenia z lat 1939-1945 osadzone w konkretnych miejscach, budują uniwersalną opowieść o wielokulturowym mieście, jakim był przed wojną Kraków, oraz zachodzących w nim procesach wspólnych dla wielu podobnych miejsc na świecie. Historiom towarzyszą przedmioty, symboliczne reprezentacje pamięci bohaterów.

A TALE OF A CITY

The exhibition *Traces* at the Oskar Schindler's Enamel Factory (from 13 August) takes us on a journey in time and space, with witnesses of the Nazi occupation of Kraków as our guides. Stories told by eleven protagonists take us through events between 1939 and 1945, showing us specific places, building a universal tale of pre-war Kraków as a cosmopolitan, multicultural city and describing processes common to similar places around the world. The stories are accompanied by objects which symbolically represent the protagonists' memories.

Szary Dom, administrative centre of the Jewish cemetery, forming a part of the infrastructure of the Nazi Plaszow camp, photo by Andrzej Janikowski, 2020, from the collection of the Museum of Krakow



Ojczyzna was wzywa!

Brytyjski polityk i dyplomata Edgar Vincent D'Abernon, współtwórca listy przetoimowych bitew świata, o Bitwie Warszawskiej z 1920 roku napisał: „Zasadnicze znaczenie polskiego zwycięstwa nie ulega najmniejszej wątpliwości; gdyby wojska sowieckie przełamały opór armii polskiej i zdobyły Warszawę, wówczas bolszewizm ogarnąłby Europę Środkową, a być może przeniknąłby i cały kontynent”. Otwarta w lipcu wystawa Muzeum Narodowego w Krakowie *1920. Cud Wisły* w Kamienicy Szotałayskich (do 29 listopada) akcentuje ogromną mobilizację odrodzonego społeczeństwa polskiego w walce z „nawatą bolszewicką”. Za zbiorowym entuzjazmem stała wielka machina propagandowa obejmująca m.in. drukowane masowo emocjonalne plakaty wzywające do wstępowania w szeregi Armii Ochotniczej lub finansowego wspierania działań wojskowych. Projektowali je wybitni artyści, m.in.: Edmund Bartłomiejczyk, Zygmunt Kamiński, Felicjan Szczyński, Kowarski, Zdzisław Gedliczka, Józef Mehoffer, Józef Ryszkiewicz, Ka-

mil Mackiewicz i Karol Homolacs. Na wystawie ich prace zestawiono z drukami radzieckimi autorstwa Włodzimierza Majakowskiego czy Dmitrija Moora. Życie frontowe zobaczymy na rysunkach i grafikach Wiktora Gutowskiego, a także obrazach Jerzego Kossaka i Jerzego Jełowickiego. Ekspozycję dopełniają dokumenty, mundury, elementy wyposażenia oraz broń z epoki, a także odznaczenia przyznawane za udział w wojnie polsko-bolszewickiej. (dd)

Kamil Mackiewicz (1886-1931),
Nam twierdzą będzie każdy próg, 1920



Homeland Is Calling!

The British politician and diplomat Edgar Vincent D'Abernon, author of a list of decisive battles of the world, wrote about the 1920 Battle of Warsaw: "On the essential point, there can be little room for doubt; had the Soviet forces overcome Polish resistance... Bolshevism would have spread throughout Central Europe and might well have penetrated the whole continent." Launched in July, the exhibition

1920. The Miracle of the Vistula at the Szotałayski House, branch of the National Museum in Krakow, presents propaganda posters and sketches from the front revealing the vast mobilisation of the reborn Polish society in their struggle against the "Bolshevik onslaught" (to 29 November). The exhibition features documents, medals, uniforms and period weapons. (dd)

Przywracanie pamięci

Sprawa śmierci krakowskiego studenta Stanisława Pyjasa zamordowanego w maju 1977 roku z inicjatywy służby bezpieczeństwa nigdy nie została do końca wyjaśniona. Kolejne próby dochodzenia prawdy ujawniały tylko nowe tajemnicze okoliczności. Zbrodnia wstrząsnęła środowiskiem i zapoczątkowała działalność demokratycznego ruchu opozycyjnego w Krakowie: 15 maja ogłoszono powołanie Studenckiego Komitetu Solidarności (SKS). W ostatnich latach własne śledztwo, m.in. w archiwach IPN, przeprowadziła Dorota Nieznańska, artystka, która w swoich pracach dotyka spraw mających najsilniejszy wpływ na życie i wrażliwość człowieka: wojny, religii, śmierci. Efektem jest multimedialna wystawa *Sprawa Stanisława Pyjasa*, którą od 21 sierpnia obejrzymy w galerii Bunkier Sztuki. Jak wyjaśnia dyrektorka Maria Anna Potocka, ekspozycja reprezentuje nowy nurt sztuki, w którym punktem wyjścia



Studenci podczas czarnego marszu w Krakowie, 15 maja 1977, fot. Archiwum Stowarzyszenia Maj77

są materiały archiwalne. W oparciu o nie, z poszanowaniem dla prawdy historycznej, artysta przekazuje własne emocje i przekonania związane z badanym tematem. Obok dokumentów, filmów i zdjęć prezentację tworzą czytane fragmenty dziennika tytułowego bohatera ukazujące portret człowieka poszukującego duchowej wolności w opresyjnym społeczeństwie. (dd)

Remembrance

In 1977, Cracovian student Stanisław Pyjas was murdered by the security services. The case has never been fully solved, and ongoing attempts to uncover the truth keep coming up against further unknowns. His death shook academic circles and Kraków as a whole, and marked the start of the opposition movement in Kraków with the launch of the Student Committee of Solidarity. In recent years, Dorota Nieznańska – artist whose works explore themes of war, religion and death – has been conducting her own investigation, mainly in the archives of the Institute

of National Remembrance. She has prepared the multimedia exhibition *The Case of Stanisław Pyjas*, on show at Bunkier Sztuki from 21 August. The gallery director Maria Anna Potocka explains that the exhibition represents a new trend in art, in which archival materials are the starting point. They allow artists to convey their own emotions and beliefs while preserving historical truth. The exhibition includes documents, film footage and photos, as well as excerpts from Pyjas' diaries, revealing him as a man seeking spiritual freedom in an oppressed society. (dd)

WIDMO Z ALEI RÓŻ

Choć odlany z brązu ogromny pomnik wodza rewolucji przetrwał w Nowej Hucie tylko 16 lat, odcisnął niezatarte piętno na historii dzielnicy. Nieudane próby wysadzenia monumentu czy obalenia go przez manifestantów, wymierzone w niego happeningi, a także towarzyszące mu legendy miejskie budzą zainteresowanie do dziś. Na wystawie *Wańka-wstańka. Nowohucki pomnik Lenina* (od 6 sierpnia) w Muzeum Nowej Huty poznamy historię pomnika, a także obejrzymy prace współczesnych artystów (m.in. Bronisława Chromego, Edwarda Dwurnika czy Wojciecha Fangora) inspirowane wizerunkami komunistycznych bohaterów.

NOWA HUTA'S SPECTRE

Although the bronze statue of the revolutionary leader stood in Nowa Huta for just 16 years, it left an indelible mark on the district's history. There were unsuccessful attempts to blow up or tear down the statue, campaigns against it and myriad urban legends, all of which stir imaginations until today. The exhibition *Roly-Poly. Statue of Lenin in Nowa Huta* (from 6 August) at the Nowa Huta Museum reveals the monument's history and presents works by contemporary artists including Bronisław Chromy, Edward Dwurnik and Wojciech Fangor, inspired by images of communist heroes.

Erecting the statue of Lenin, 16 April 1973, photo by Janusz Podlecki, from the collection of the Museum of Krakow



RÓŻNE TWARZE BOHATERA

Od lipca wejście na kopiec Kościuszki prowadzi przez nowo otwartą wystawę **Kościuszko – bohater wciąż potrzebny**. W okalającym kopiec zrewitalizowanym forcie wątki z życia głównego bohatera zamknięto w multimedialnych kapsułach pamięci. Dzięki nim widz przebywa drogę od domu rodzinnego Kościuszki w białoruskiej Mereczowszczyźnie, przez Szkołę Kadetów w Warszawie i Filadelfię, aż na krakowski rynek i pole bitwy racławickiej. Narrację opowieści tworzą także oryginalne pamiątki po bohaterze (m.in. drzwi z dworu w Miłocicach, w którym nocował po walce, czy ryngraf z Matką Boską będący według tradycji jego własnością), a także repliki wykonanych przez niego drewnianych przedmiotów. Specjalna trasa zwiedzania przeznaczona jest dla najmłodszych widzów. Wkrótce otwarty zostanie także ogród nawiązujący do hortologicznych pasji przywódcy insurekcji, w tym jego wielkiej miłości do róż upamiętnionej nawet stworzeniem nazwanego jego imieniem gatunku. Poznamy tu też jego upodobania muzyczne (sam komponował polonezy i walce) czy wielkie zamiłowanie do szachów, gry w bilard i kawy...

Wystawa w Muzeum Kościuszkowskim, fot. Komitet Kopca Kościuszki w Krakowie



Sekrety Wawelu

Uznawana za perłę renesansu kaplica Zygmuntowska czy arkadowy dziedziniec rezydencji w tym samym stylu są wizytówkami Wawelu. Tymczasem mury zamku i katedry ukrywają wspaniałe fragmenty o wiele wcześniejszej architektury, sięgającej początków polskiej państwowości. Nowa plenerowa trasa **Ogrody, dziedzińce, kościół św. Gereona** prowadzi przez rzadko udostępniane miejsca: tzw. dziedziniec Batorego oraz związany z nim rezerwat archeologiczno-architektoniczny. Urokliwy zakątek położony jest pomiędzy zachodnim skrzydłem zamku a katedrą (wejście mieści się tuż za bramą Berrecciego), a jego nazwa pochodzi od położonej tuż za ścianą świątyni kaplicy grobowej Stefana Batorego. Niegdyś przez renesansową przetłaczkę nad dziedzińcem król i jego świta przechodzili do katedry. Kościół św. Gereona to właściwie dwie świątynie: starszą kaplicę

z kryptą wzniesiono tu z wapienia już w XI wieku na wzór najświetniejszych budowli ówczesnej Europy; druga, zbudowana z cegły w XIV stuleciu, to obecna kaplica św. Marii Egipcjanki. Spacer prowadzi poprzez dzieje Wawelu – od średniowiecznego grodu królewskiego po okres międzywojennej odnowy. Wart polecenia jest też rozciągający się z dziedzińca Batorego wspaniały widok na Planty! (dd)

Kościół św. Gereona, kolumna z ornamentem



Secrets of Wawel

Wawel Castle is perhaps best known for its beautiful Renaissance Sigismund Chapel or its arcaded courtyards. Yet the walls of the castle and the cathedral conceal fragments of far earlier architecture, dating back to the earliest days of the Polish state. The new trail **Gardens, Courtyards, St Gereon's Church** takes us to places which are usually closed to the public: the Batory Courtyard and the archaeology and architecture reserve. The enchanting corner is located between the western wing of the castle and the cathedral (the entrance lies just behind Berrecci's Gate), and it is named after the tomb of King Stefan Batory on

the other side of the cathedral wall. Once upon a time, a Renaissance skybridge over the courtyard took the king and his entourage to the cathedral. St Gereon's Church comprised two places of worship: a chapel with a crypt was built of limestone in the 11th century following the designs of some of the finest buildings in Europe, while the 14th-century brick building is now the Chapel of Mary of Egypt. The walk explores Wawel's history from its time as a mediaeval royal stronghold to the reconstruction work conducted between the First and Second World Wars. While you're in the Batory Courtyard, take a look at the stunning views over Planty Garden Ring! (dd)



Zamek Królewski na Wawelu

ODKRYJ
TAJEMNICE

K o ś c i ó ł
ś w .
G e r e o n a

Otwarcie

30/07/2020



Trasa plenerowa → Ogrody →
Dziedzińce →
→ Kościół św. Gereona

PATRONI
MEDIALNI



POLSKIE
RADIO

DZIENNIK POLSKI

RADIO
KRAKÓW

TVP
KRAKÓW

STARY PATRON MEDIALNY

PARTNER

CEGHINI

SPONSOR



ŚWIĘTO TEATRU

Pod koniec wakacji rozpocznie się **Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN (27 sierpnia – 7 września)**, który już po raz 14. pozwoli nam przyjrzeć się bliżej twórczości krakowskich teatrów offowych. Wydarzenie tradycyjnie zostanie zainaugurowane spacerem teatralnym, ale w tym roku przeprowadzonym wyjątkowo online. **27 sierpnia** na dziedzińcu Muzeum Archeologicznego zobaczymy premierowo spektakl Jacka Milczanowskiego *Paszteciki z mózgu w koniach*. Jeśli widząc ten tytuł, macie skojarzenia z Lucyną Ćwierczakiewiczową i jej słynnym dziełem kulinarnym *365 obiadów za 5 złotych...* to jesteście na dobrym tropie! Jedno jest pewne – Teatr Proscenium jak zwykle nas zaskoczy! W sierpniowej odsłonie festiwalu nie zabraknie również Teatru Mumerus i jego spektakli *Pieśń gminna* oraz *Historyja barzo cudna. Bunt upadłych aniołów*. Oprócz tego Ziuta Zajączkówna zaprezentuje muzyczne widowisko *Korzenie. Bunt pralek* na podstawie tekstów Witkacego i Stanisława Lema oraz dygresyjną opowieść z piosenkami o kobietach, które próbują wciąż na nowo ubarwiać swój świat, czyli *Ale babki! Krótka historia kobiet: od PRL-u aż do dziś*.

W STULECIE URODZIN

29 sierpnia Nowohuckie Centrum Kultury zaprasza na wyjątkowy spektakl *Nasz papież*. Teatralno-muzyczne przedsięwzięcie oparte na poezji Karola Wojtyły z muzyką Janusza Strobla jest hołdem dla Jana Pawła II – powstało z okazji setnej rocznicy urodzin papieża Polaka – i okazją do przypomnienia jego twórczości poetyckiej.

Wszystko, co najlepsze

W **sierpniu** z przerwy urlopowej wracają aktorzy **Teatru Ludowego** i zagrają dla nas najlepsze spektakle tej nowohuckiej sceny... również w samym sercu Krakowa! Na Scenie Pod Ratuszem zobaczymy przede wszystkim wyśmienite komedie: *Wszystko o mężczyznach*, *Wszystko o kobietach*, *Sarenki*, *Via-gra* czy *Zwierzenia pornogwiazdy*. Nie zabraknie również poważniejszych

tonów, a to za sprawą poruszającego dramatu *Gdy przyjdzie sen*. Oprócz tego Teatr Ludowy zaprasza do swojej nowohuckiej siedziby, gdzie na Dużej Scenie zobaczymy spektakle z serii „zawsze na czasie”: *Akt równoległy*, *Kolację dla głupca*, a także prawdziwy hit ostatniego sezonu teatralnego dla nieco młodszych widzów, czyli spektakl *Pippi*. **(js)**

Pippi, reż. Maćko Prusak, fot. Klaudyna Schubert



Groteska zaprasza

Po kilkumiesięcznej intensywniej działalności w sieci **Teatr Groteska** wraca do „realu” z repertuarem dla dzieci! W **każdą niedzielę sierpnia** najmłodszy miłośnicy Melpomeny zobaczą najlepsze spektakle, od lat grane z powodzeniem na scenie przy ulicy Skarbowej. W bajkowy świat zaprosi dziecięcych widzów malutka bohaterka przedstawienia *Calineczka – niezwykle przygody*, w którym zabrzmiały rytmiczne i niezwykle pociągające piosenki. Drugim tytułem na scenie Teatru Groteska będą *Ładne kwiatki*: opowieść o tym, jak kwiaty o zupełnie innym wyglądzie i usposobieniu muszą stawić czoła

nowo przybytemu wrogowi. Czy rozkwitnie między nimi przyjaźń? A może nawet miłość? Który kwiatek okaże się bohaterem? Małych i dorosłych widzów bez wątpienia wciągnie wartka akcja i zachwyca pomysłowe kostiumy! Następnie na scenę wbiegną *Trzy Świnki*, które zafundują widzom solidną lekcję życia pokazującą, jak łatwo wpaść w pułapkę dorosłości. Ostatnim sierpniowym tytułem będzie *Kot w butach*, który skłoni do zadawania pytań o granicę między sprytem a oszustwem. Szczegółowy repertuar jest dostępny w dziale *Kids in Kraków*. **(js)**

SUEMPOL
POLSKA FIRMA RODZINNA

MECENAS KRAKOWSKIEGO BIURA FESTIWALOWEGO

**WPŁYWAMY
NA KULTURĘ!**



szukaj nas na @Suempol.Pan.Losos

Teatr z duszą

O programie tegorocznego Bulwar[t]u Sztuki, planach repertuarowych i nowych przedsięwzięciach rozmawiamy z Małgorzatą i Bartoszem Szydtówskimi – twórcami Teatru Łąźnia Nowa, który niedawno świętował 25-lecie działalności.

Karnet: Motywem przewodnim tegorocznej edycji Bulwar[t]u Sztuki jest kosmos. Skąd akurat taki temat?

Bartosz Szydtowski: Skoro ostatnie miesiące spędziłyśmy w zamknięciu, to przy okazji Bulwar[t]u wybierzmy się w jak najdalszą podróż! Zapraszamy na wyprawę, w której nasza wyobraźnia odkrywa kolejne galaktyki artystycznych światów. Nie ma granic, których nie jesteśmy w stanie przekroczyć, wyzwalamy się z wszelkich niedogodności i ograniczeń. Przypominamy, że kosmos jest w nas.

Tym razem spotykamy się nie nad Zalewem Nowohuckim, a w ogrodzie Teatru Łąźnia Nowa – przestrzeni chyba do tej pory nieznanego nowohucianom i mieszkańcom Krakowa. Jakie nowe możliwości daje zmiana lokalizacji?

Małgorzata Szydtowska: Po pierwsze gwarantujemy bezpieczeństwo zgodnie z wszelkimi obowiązującymi przepisami. To ważne, aby nasi widzowie nie zaprzęдали sobie głowy obawami o zdrowie i z zaufaniem brali udział w przygotowanym programie. Nasz ogród, który został zaprojektowany kilka lat temu, daje świetne możliwości aranżacyjne i pozwala na stworzenie przestrzeni bardziej kameralnej, znakomitej dla dobrej atmosfery sąsiedzkich spotkań. Tutaj panuje sztuka i bliskie relacje, intensywność doznań. Mam nadzieję, że kiedy wrócimy nad Zalew Nowohucki w przyszłym roku, uda się nam na nowo stworzyć krainę marzeń.

Co czeka nas w sierpniowej odsłonie Bulwar[t]u i czego możemy spodziewać się na jego zakończenie?

MS: W sierpniu przygotowaliśmy jeszcze więcej spotkań teatralnych. Wracamy do spektakli, których przez ostatnie miesiące nie mogliśmy grać i za którymi wszyscy się stęskniliśmy. Na początku miesiąca czeka nas *Gin czanka*: wspaniały monodram z Agnieszką Przepiórką, który zdążyliśmy zaprezentować premierowo w marcu na kilka dni przed lockdownem. Potem zobaczymy *Konformistę 2029*. W czerwcu „odmroziliśmy” nim teatr, publiczność zapełniła widownię po brzegi – oczywiście w granicach norm sanitarnych – i mamy nadzieję na podobny odbiór podczas Bulwar[t]u. A ostatni teatralny weekend Bulwar[t]u spędzimy z *Nowohucką telenowelą* na podstawie reportażu Renaty Radłowskiej i specjalnie przygotowanym na tę okoliczność recitałem *Trzecioligowy życia król* w reżyserii Łukasza Czujka w wykonaniu Tomka Marsa i Mirosławy Żak. Poza tym

w sierpniu w ramach cyklu *Literacki ogień* czekają nas dwa fascynujące spotkania przy ognisku z reporterami: Filipem Springerem i Iloną Wiśniewską, a w cyklu *Wizualność w teatrze* – warsztaty wokół zagadnień związanych ze scenografią i kostiumami. Na pierwszy z nich (4 sierpnia), który będę miała przyjemność prowadzić, szczególnie gorąco zapraszam. W sierpniu polecamy też m.in. trwające tydzień warsztaty konstruktorskie dla dzieci i młodzieży *Rakieta czelendź*, podczas których w naszym ogrodzie powstanie rakieta kosmiczna!

A jak kształtują się plany repertuarowe Łąźni od września?

BS: Już na samym początku zapraszamy na konferencję dotyczącą nowej platformy współpracy z młodzieżą licealną. Konferencji będzie towarzyszył pokaz warsztatu prowadzony przez Łukasza Zaleskiego, którym zainaugurujemy całoroczny, niezwykle intensywny program.

Spektakle, uniwersytet patrzenia, wspólne działania aktywistyczne, budowanie wokół teatru wspólnoty młodych zaangażowanych ludzi. To tak ważne, abyśmy wzmacniali postawy aktywne, abyśmy pomagali młodym ludziom wyrażać własne potrzeby i pomysły na lepszy świat. Nie ma w Krakowie teatru, który kieruje swój program do licealistów – i chcemy strategicznie tę lukę wypełnić.

Pod koniec września planujemy prapremierę spektaklu *Lem i Dick* według tekstu i w reżyserii Mateusza Pakuły, w którym występują Tomek Schuchardt oraz Janek Jurkowski. Tę teatralną produkcję również kierujemy do młodego widza, z którym tak dobrze dogaduje się Mateusz. Warto wspomnieć, że przedstawienie zostało zaproszone na festiwal z okazji urodzin Stanisława Lema, które organizuje Krakowskie Biuro Festiwalowe.

Mamy podstawy do niepokoju o tegoroczną edycję Boskiej Komedii?

BS: Obcięcie budżetu o 60 procent nie pozwoli zrealizować największych marzeń, ale proszę się nie obawiać! Na pewno uda się nam ochronić to, co najważniejsze. Musimy być solidarni w trudnych czasach. Będzie sporo ciekawych projektów, w tym całkiem świeże koprodukcje z warszawskimi teatrami. Planujemy dużo otwartych dyskusji i manifestów. W sytuacji kryzysowej szczególnie należy walczyć o to, by uchronić przed erozją idee, których naturalnym środowiskiem są kultura i sztuka. Po co nam zdrowy i prężny świat, jeśli zabraknie w nim duszy? Dlatego dużo będzie się działo wokół Domu Utopii, który oficjalnie otworzymy właśnie w czasie Boskiej Komedii.



Małgorzata i Bartosz Szydtowscy, fot. Monika Stolarska

Właśnie, jak idą postępy prac w Domu Utopii? Przypomnijmy czytelnikom, czym będzie to miejsce i jaka idea przyświeca jego powstaniu.

MS: Kilka lat temu przejeżdżaliśmy opustoszałą w wyniku demograficznego niżu szkołę. Napisaliśmy wniosek o fundusze europejskie i otrzymaliśmy na remont kilkanaście milionów złotych. Dzięki wkładowi Miasta Kraków w Nowej Hucie ruszyła inwestycja, która obejmuje supernowoczesne centrum edukacyjne, otwarte pracownie, przestrzeń rezydencji artystycznych i twórczych spotkań dla mieszkańców dzielnicy. Jesteśmy w trakcie prac wykończeniowych. Pełna nazwa to Dom Utopii – Międzynarodowe Centrum Empatii. Chcemy przypomnieć, że nie może w naszej społecznej koegzystencji zabraknąć wzajemnej czułości. Ona jest ważniejsza niż zrozumienie – a może tak naprawdę je warunkuje? Chcemy traktować sztukę i kreatywne energie z przekonaniem, że mogą podnosić jakość codziennego życia. Myślenie utopijne jest niezwykle silnym impulsem prorozwojowym. Już w międzynarodowych kręgach mówi się o ciekawym projekcie, jaki powstaje w Nowej Hucie. Cieszymy się, że Teatr Łąźnia Nowa w 25. roku swojej działalności zainauguruje tak pionierski program i to w tak niebanalnej przestrzeni. Od stycznia uruchamiamy stały repertuar warsztatów, o którym będziemy informować mieszkańców Krakowa.

Rozmawiała Justyna Skalska

Małgorzata i Bartosz Szydtowscy, fot. Monika Stolarska



Małgorzata Szydtowska – scenografka, zastępca dyrektora Teatru Łąźnia Nowa do spraw produkcji teatralnych, kurator Bulwar[t]u Sztuki i kierownik projektu Dom Utopii.

Bartosz Szydtowski – reżyser, dyrektor artystyczny Teatru Łąźnia Nowa, pomysłodawca i organizator Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego Boska Komedii.

LATO PRZY WARTBURGU

Na mapie naszego miasta powstała kolejna plenerowa atrakcja! W ogrodzie przy dawnym Hotelu Cracovia od połowy lipca działa **ArtSfera** Muzeum Narodowego w Krakowie. To kulturalna przystań dla wszystkich spędzających lato w mieście, która zaprasza **od wtorku do niedzieli** aż do 18 października. Jest otwarta na spacerowiczów i posiadaczy czworonogów, a jej znak rozpoznawczy to zabytkowy wartburg podkreślający klimat retro tego miejsca i jego dawną historię. W ArtSferze swobodnie wypoczniemy na leżakach i skorzystamy z kawiarni oferującej kawę i przekąski. Oprócz tego weźmiemy udział w licznych wydarzeniach kulturalnych takich, jak sierpniowe kino letnie (patrz s. 40), warsztaty edukacyjne, koncerty, joga, a nawet Hyde Park.

www.mnk.pl

PIKNIK U DECJUSZA

Zapoczątkowany w Kijowie i propagujący ukraińską kulturę i sztukę **Art Piknik** zagości w Krakowie już po raz trzeci, choć po raz pierwszy w formule tygodniowego festiwalu. **Od 24 do 30 sierpnia** na terenie Willi i Parku Decjusza odbędą się warsztaty – m.in. literackie, przybliżające zarówno sylwetki pisarzy i poetów zza naszej wschodniej granicy, jak i ich twórczość oraz język i alfabet. Program wypełnią koncerty, spotkania, wykłady czy pokazy kulinarne w wykonaniu ukraińskich mistrzów kuchni. Zobaczymy wystawę prac Marii Primachenko, a także FOTO-suszarke – interaktywną prezentację fotografii, której wielkość wyznaczają długie rzędy eksponowanych zdjęć, niczym sznury rozwieszonego prania.

www.willadecjusza.pl

Noc z sacrum

To pierwsza w tym roku Krakowska Noc, która proponuje zwiedzanie w przestrzeni niewirtualnej! **14 i 15 sierpnia** podczas **Nocy Cracovia Sacra** zajrzymy o zmierzchu do ogrodów, krużganków i wnętrz wybranych świątyń na terenie Krakowa i okolic. Wydarzenie zainauguruje koncert Capelli Cracoviensis, która w kościele Niepokalanego Poczęcia NMP wykona m.in. kompozycje Mo-

Kościół oo. Karmelitów na Piasku, fot. Paweł Mazur



zarta i Beethovena. W ciągu dwóch dni odwiedzimy takie miejsca, jak klasztor oo. Karmelitów na Piasku, opactwo oo. Cystersów w Mogile, klasztor Zgromadzenia Księżki Misjonarzy, kościół św. Józefa przy ulicy Poselskiej czy Muzeum Archidiecezjalne Kardynała Karola Wojtyły. We wszystkich lokalizacjach zobaczymy wystawy stałe, a także czasowe zorganizowane z okazji setnej rocznicy urodzin św. Jana Pawła II. Również w ramach Nocy Cracovia Sacra odbędzie się tegoroczna **Cudowna Moc Bukietów**. Instytut Dziedzictwa zaprasza do udziału w konkursie na najpiękniejsze bukiety zielne przygotowywane na Święto Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny. 15 sierpnia jury oceni zgłoszenia internetowe – wiązanki uwiecznione na zdjęciach należy przysyłać do organizatorów. Więcej szczegółów na www.cudownamocbukietow.pl. **(io)**

A Night with Sacrum

This is the first event of the Cracovian Nights cycle held entirely in the non-virtual world! On **14 and 15 August**, **Cracovia Sacra Night** takes us to gardens, cloisters and interiors of selected churches in Krakow and beyond. Events open with a concert by Capella Cracoviensis, performing compositions by Mozart and Beethoven at the Church of the Immaculate Conception. We will also visit the Carmelite Church, the Cistercian Abbey in Mogiła, the Church of the Congregation of the Mission, the Church of St Joseph at Poselska

Street and the Karol Wojtyła Archdiocesan Museum. All venues present permanent exhibitions as well as temporary displays held as part of the celebrations of the centenary of St John Paul II's birth. Cracovia Sacra Night also includes the **Magical Power of Bouquets** – a competition for the most beautiful flower arrangements prepared for the festival of Assumption of Mary, organised by the National Heritage Institute. On 15 August, the jury assesses entries submitted online. **(io)**

www.krakowskienoc.pl

Kolarskie święto

Fani jazdy na rowerze z niecierpliwością wyczekują jednego z największych sportowych wydarzeń, które wróci do nas po okresie izolacji społecznej. Mowa o **77. Tour de Pologne**, którego meta po raz kolejny znajdzie się w Krakowie. Finałowy etap rozpocznie się **9 sierpnia** w Zakopanem, skąd kolarze ruszą ku górskiej premii drugiej kategorii w Żębie, a później lotnej premii LOTTO w Czarnym Du-

najcu. Trasa będzie przecinać również przełęcz Krowiarki oraz Górę Makowską. Tego samego dnia zawodnicy wjadą do stolicy Małopolski, gdzie przemierzą m.in. ulicę Królewską. Po pokonaniu trzech rund po mieście (po 4 kilometry każda) będą finiszować na alei Focha. Przy Błoniach odbędzie się ceremonia wręczenia nagród zwycięzcom zawodów. **(io)**

Tour de Pologne, fot. Szymon Gruchalski



Celebration of Cycling

All fans of riding have been waiting with bated breath for one of the greatest sports events returning after months of social isolation. The **77th Tour de Pologne** comes to Krakow once again! The final stage starts on **9 August** in Zakopane, with cyclists setting off for the mountains competition in Żab and onto the LOTTO premium stage to Czarny Dunajec.

The route also takes in the Krowiarki mountain pass and the Makowska Hill. Later that day, the participants enter the capital of Małopolska. After making three 4 km laps of the city, they come to the finish line at Focha Avenue. The prize-giving ceremony will be held on Błonia Meadows. **(io)**

www.tourdepologne.pl

TARGI FOLKLORU

Organizatorzy **44. Międzynarodowych Targów Sztuki Ludowej** trzymają kciuki (a my razem z nimi), by mimo sytuacji epidemicznej do- roczne krakowskie święto folkloru także i w tym roku mogło się odbyć. Stragany pełne ludowego rzemiosła, rękodzieła, strojów i smakowitych mają powrócić na płytę Rynku Głównego **od 6 do 23 sierpnia**. Nie powinno zabraknąć także licznych występów ludowych zespołów. Zapisy dla wystawców ruszyły, zatem nie pozostaje nic innego, jak wyczekiwać potwierdzenia i ogłoszenia programu imprezy.

www.imagokrakow.pl

BAZAR ROZMAITOŚCI

Spotkajmy się i porozmawiajmy – nie tylko o kulinariach – na Starym Kleparzu! Właśnie tam **16 sierpnia** odbędzie się kolejna w tym sezonie edycja **Art & Food Bazar**. To impreza stworzona dla tych, dla których gotowanie to prawdziwa pasja: miejscowych wytwórców ekologicznego jedzenia, producentów oryginalnych wyrobów – dżemów, win, ale też olei konopnych czy kosmetyków – oraz dla lokalnych dizajnerów, projektantów, artystów. Przyjdźmy i poznamy ludzi, których produkty wspierają nasze zdrowie i... dobry smak.

www.facebook.com/artandfoodbazar

Mr Tortilla – spanish foodtruck, fot. dzięki uprzejmości Art & Food Bazar



LUDOWE TRADYCJE

Zbliża się trzecia edycja **Letniej Akademii Folkloru**. To wyjątkowa okazja, by poznać działalność artystyczną rękodzielników i rękodzielniczek oraz odkryć na nowo dziedzictwo lokalnej kultury ludowej ze szczególnym uwzględnieniem podkrakowskich wsi, na których terenie powstała Nowa Huta. W dniach **19-28 sierpnia** w ART-zonie Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida wspólnie udamy się w mikropodróż w głąb dziedzictwa Małopolski, by oderwać się od codzienności i zanurzyć ręce w tradycyjnych technikach wytwórczych. W programie wydarzenia znalazły się warsztaty rękodziela artystycznego, wystawa prac Miejskich Hafciarek, warsztaty wokalne oraz nagrywanie płyty.

www.okn.edu.pl

ATMOSFERA SZTUKI

Każdego roku grupa wolontariuszy Europejskiego Korpusu Solidarności realizuje swój autorski projekt. Jego efektem jest festiwal **ARTmosphe-re**, który odbędzie się w dniach **29 i 30 sierpnia** w przestrzeni Centrum Kultury „Dworek Białoprądnicki”. Fundamentami wydarzenia są wyznawane przez całą grupę wartości: solidarność, kreatywność, otwartość na ludzi i idee oraz najważniejsze – wspólne przeżywanie i dzielenie się radościami. W czasie dwóch dni będziemy poruszać się w siedmiu wymiarach, m.in. w przestrzeni pojmowanej jako ruch, przestrzeni kosmicznej, zawieszonych przestrzeni czy w ciele jako przestrzeni osobistej. Doświadczymy sztuki poprzez instalacje, performanse, eksperymenty i warsztaty, a w koncertach wystąpią dla nas Roomieńce, The Jam of Kraków, Kind Kids, Krakowitz oraz Kixnare. Na wszystkie atrakcje wstęp wolny.

www.dworek.eu

Piknik powraca!

Leniuchowanie na trawie, pyszne jedzenie, wspólne ćwiczenia i muzyka na żywo – co to może oznaczać? Tylko jedno: **Piknik Krakowski** powraca do pięknych, zielonych krakowskich parków! We wszystkie **weekendy sierpnia** oddamy się temu, co latem kochamy najbardziej: wylegiwaniu na kocu, aktywnościom na świeżym powietrzu i zjadaniu smakołyków. Impreza zawita kolejno do dziewięciu parków na terenie miasta: Bednarskiego, Plant Mistrzejowickich, Lotników Polskich, Maćka i Doroty, w Czyżynach, Kościuszki, Krakowskiego, Dębnickiego i Decjusza. W ostatniej odsłonie wrócimy do największego parku w Podgórzu. Wszystkie piknikowe wydarzenia zaplanowano tak, aby możliwe było zachowanie zasad bezpieczeństwa i dystansu.

Weźmiemy udział m.in. w tańcach żydowskich, prelekcjach o tematyce ekologicznej, spacerach przyrodniczych organizowanych przez Zarząd Zieleni Miejskiej, warsztatach rodzinnych czy koncertach. W cieniu drzew, niezależnie od wieku i kondycji, będziemy mogli również poćwiczyć. Czekają na nas piłka nożna, badminton, joga czy gimnastyka dla przyszłych mam. Bardziej stateczni zagrają w gry zręcznościowe – nie tylko planszowe! Dla najmłodszych przygotowano atrakcje, które pomogą kreatywnie spożytkować nadmiar energii. Dodatkowo w każdą sobotę piknik wydłuży się do godzin wieczornych i zakończy go projekcja w kinie plenerowym. Szczegóły na stronie internetowej imprezy. **(io)**

www.piknikkrakowski.pl

Piknik Krakowski 2019, fot. Agnieszka Fiejka



 **Kraków**

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

piknikuj
W ZIELENI



**Piknik
Krakowski**



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf ★



Zarząd
Zieleni Miejskiej
w Krakowie

Jedna planeta

Ostatnie miesiące to dla całej ludzkości czas zmagania z niewidzialnym wrogiem. Organizatorzy **3. Kraków Green Film Festival (16-23 sierpnia)** przypominają uparcie, że wszechobecna pandemia koronawirusa nie sprawiła, że lodowce przestały się topić, zanieczyszczenie powietrza zmalało, a pogłębiająca się w Polsce susza nagle się skończyła. Niezależnie od lockdownu negatywny wpływ człowieka na środowisko naturalne nie zmalał – i o tym właśnie przypomni nam blisko 70 produkcji filmowych, które zobaczymy podczas jednego tygodnia w kinie plenerowym na bulwarze Czerwieńskim i na pokazach filmowych w wybranych krakowskich parkach.

Tegoroczny program porusza takie tematy, jak: epoka antropocenu, smart city, świadoma konsumpcja, klimat a prawa człowieka, zagrożone gatunki, rolnictwo i katastrofy ekologiczne. W konkursie głównym znalazły się długo- i krótkometrażowe filmy dokumentalne, z których większość polska publiczność obejrzy po raz pierwszy. Oprócz tego na ekranie zobaczymy obrazy wyróżniane na największych światowych festiwalach, jak np. *Kraina miodu* – niezwykle dokument o pewnej Macedonice, która mieszkając jedynie z wiekową, sparaliżowaną matką, żyje ze zbierania i sprzedaży miodu na lokalnym targu. Nie zabraknie również innych ambitnych i szeroko komentowanych produkcji, takich jak *Antropocen: epoka człowieka* z Alicją Vikander jako narratorką, *Zatoka cieni*, *Genesis 2.0*. czy *Erin Brockovich* z Julią Roberts w roli tytułowej. Dla tych widzów, którzy z różnych względów nie będą mogli zjawić się w plenerowym kinie u stóp Wawelu, organizatorzy przygotowali alternatywną formę uczestnictwa w festiwalu: poprzez platformę streamingową, gdzie nieodpłatnie będą dostępne wszystkie konkursowe filmy.

Nie mamy planety B – tym bardziej trzeba zadbać już teraz o tę naszą. A kto nie wierzy... niech zajrzy na Kraków Green Film Festival! **(js)**

Kraków Green Film Festival 2019, fot. dzięki uprzejmości organizatora



One Planet

Recent months have been dominated by a global struggle against an invisible enemy. The organisers of the **3rd Kraków Green Film Festival (16-23 August)** tirelessly remind us that the global coronavirus pandemic hasn't halted melting glaciers, miraculously eliminated pollution from the atmosphere or brought rain to drought-stricken Poland. Despite the lockdown, humankind's impact on the environment hasn't changed significantly – we'll be reminded of this with almost 70 films presented during a week-long outdoor festival at the Czerwieński Boulevard and screenings in selected parks throughout Kraków.

This year's programme touches on subjects including the Anthropocene, smart cities, sustainable consumption, climate vs. human rights, endangered species, agriculture and environmental disasters. The festival presents feature-length and short films, most of which will be screened in Poland for the first time. We will also see films awarded at some of the most important festivals, such as *Honeyland* – a moving story about a Macedonian woman living in an abandoned village where she tends to her bedridden mother and supports them both by collecting and selling honey. There will also be ambitious and widely discussed productions, such as *Anthropocene: The Human Epoch* narrated by Alicia Vikander, *Sea of Shadows*, *Genesis 2.0* and *Erin Brockovich* with Julia Roberts in the starring role. Viewers who won't be able to join us at the outdoor cinema by the Vistula can still enjoy the films by watching them streamed free online.

There is no Planet B, so it's all the more reason to take care of our own. If you don't believe us... take a look at the Kraków Green Film Festival! **(js)**

www.greenfestival.pl



Maiden (2018), reż. Alex Holmes, fot. dzięki uprzejmości organizatora

Po prostu kino

Kino Pod Baranami nieustannie zaprasza na **14. Letnie Tanie Kinobranie (do 27 sierpnia)**, które w tym roku po raz pierwszy odbywa się również online na platformie www.e-kinopodbaranami.pl, gdzie co tydzień pojawiają się dodatkowe filmy. Podczas sierpniowej odsłony przeglądu obejrzymy produkcje podzielone na cztery cykle zatytułowane *B jak bliskość*, *D jak droga*, *M jak miłość* i *O jak obcy*. Nie zabraknie sportowych wyczynów: na ekranie zobaczymy m.in. dziewczyny-żeglarki, które postanowiły rzucić rękawicę mężczyznom (*Maiden*), i najśłynniejszego wspinacza świata, który bez żadnych zabezpieczeń i całkowicie sam zmierzył się z ogromną ścianą granitowego monolitu El Capitan (*Free Solo*). Przyjrzymy się z bliska konfrontacji pewnego reżysera z przeszłością (*Ból i blask*), rodzinnym perypetiom brytyjskich arystokratów (*Downton Abbey*) i ubogich mieszkańców przedmieść Tokio (*Złodziejaski*), a także przekonamy się, jakie konsekwencje dla całej rodziny może przynieść jedno niewinne *Kłamstewko*. Odbędziemy pełną wrażeń, śmiechu i łez podróż po Stanach Zjednoczonych od Wschodniego (*W deszczowy dzień w Nowym Jorku*) do Zachodniego Wybrzeża (*La La Land*), będziemy świadkami *Narodzin gwiazdy* oraz wzlotów i upadków *Małych kobietek*. W programie nie zabraknie również wątków futurystycznych (*Blade Runner 2049*, *Ex Machina*), onirycznych (*Sny wędrownych ptaków*) i fantastycznych (*Truposze nie umierają*). Lubicie czarno-białe filmy? Na spragnionych klasyki kina i... wycieczek zagranicznych czekają *Rzymskie wakacje*. Nie zabraknie również projekcji na dziedzińcu Pałacu Pod Baranami. Widzowie, którzy wytrwale chodzą na seanse, zostaną nagrodzeni w ramach akcji Zbieraj KINO: osiem obejrzanych filmów to jeden bilet gratis! Chyba nie musimy przekonywać, że warto? **(js)**

Simply Cinema

Once again, Pod Baranami Cinema presents its **14th Summer Cinema Harvest (until 27 August)**, making also its first ever foray online on www.e-kinopodbaranami.pl, which also presents weekly screenings of bonus films. The August instalment is divided into four cycles. We will see great sports achievements: *Maiden* tells the story of a former cook on charter boats who became the skipper of the first-ever all-female crew to enter an acclaimed round-the-world race, while *Free Solo* profiles the first-ever rock climber to scale the monumental face of El Capitan with no support or safety equipment. We will explore a director's confrontation with his past in *Pain and Glory*, immerse ourselves in the escapades of British aristocrats in *Downton Abbey*, join an impoverished family living on the outskirts of Tokyo in *Shoplifters*, and find out about far-reaching consequences of a single lie in *The Farewell*. We'll go on a journey from America's East (*A Rainy Day in New York*) to the West Coast (*La La Land*), find out how *A Star Is Born* and watch the ups-and-downs in the lives of *Little Women*. The programme also features SF (*Blade Runner 2049*, *Ex Machina*), epic crime (*Birds of Passage*) and horror comedy (*The Dead Don't Die*). Like black-and-white films? Fans of classical cinema and foreign trips head on *Roman Holiday*. There will also be traditional screenings at the courtyard of the Pod Baranami Palace. Regular viewers will be rewarded for their persistence: once you've seen eight films, entry to the ninth is free! Go on, give it a go! **(js)**

Free Solo (2018), dir. Jimmy Chin, Elizabeth Chai Vasarhelyi, photo courtesy of the organiser



ARTSFERA I PAWILON

Tęskniących za seansami pod chmurką Muzeum Narodowe zaprasza w sierpniu do nowo powstałej ArtSfery przy dawnym Hotelu Cracovia (patrz s. 34) oraz do ogrodu przy Pawilonie Józefa Czapskiego na pokazy filmowe. Tegoroczny program skupia się na historiach związanych z postaciami artystów i ich różnymi drogami, które prowadzą do powstania dzieła sztuki: zarówno malarskiego, jak i muzycznego, operowego, literackiego, a nawet... tanecznego! W **sierpniowe czwartki** w ArtSferze zobaczymy m.in. *Boską Florence*, *Kwartet*, *Tajemnicę Henriego Picka* i *Kurczaka ze śliwkami*. Z kolei w programie **sobotniego Pawilonu kina letniego** znalazły się takie klasyki, jak: *Ray* i *Billy Elliot*, a także mniej znane produkcje: *Yuli*, *8. mila* oraz *Koneser*.

ARTSFERA AND PAVILION

In August, the National Museum in Krakow presents outdoor film screenings at its brand-new ArtSfera zone at the former Cracovia Hotel and the gardens of the Józef Czapski Pavilion. This year's programme focuses on the lives of artists and different processes leading them to create art, from paintings, operas and literature to dance. On **Thursdays throughout August**, ArtSfera presents *Florence Foster Jenkins*, *Quartet*, *The Mystery of Henri Pick* and *Chicken with Plums*. The **Saturday** programme of the **Summer Cinema Pavilion** features classics including *Ray* and *Billy Elliot*, and less-well known films such as *Yuli*, *8 Mile* and *The Best Offer*.



Wakacyjne podróże filmowe

W ramach sierpniowej odsłony **Kina na tarasie (do 30 sierpnia)** Agrafta zabierze widzów na filmowe europejskie wakacje, a to za sprawą produkcji z Danii (*Winni*), Węgier (*Dusza i ciało*), Francji (*Climax*) i Włoch (*The Place*). A to dopiero początek! Znamy dyskretnego uroku klasyki, bowiem na ekranie kinowym pojawiają się filmy Davida Lyncha (*Prosta historia*), Giuseppe Tornatore (*Cinema Paradiso*), Federico Felliniego (*La strada*) czy Miloša Formana

(*Pali się moja panno!*). Wciąż mało? W ramach wakacyjnego last minute zobaczymy *Parasite*, *Boże Ciało* i węgierski odpowiednik polskiego *Dnia świra*, czyli *Najgorsze wiersze świata*. Gdybyście jednak wciąż czuli niedosyt, na zakończenie przeglądu ponownie wylądujemy na słonecznym Półwyspie Apenińskim, a to dzięki filmom Paolo Sorrentino z ostatnich lat: *Wielkie piękno*, *Młodość* i *Oni*. Molto bene! (js)

Wielkie piękno (2013), reż. Paolo Sorrentino, fot. dzięki uprzejmości organizatora



Holiday Film Journeys

During the August instalment of **Cinema on the Terrace (to 30 August)**, Agrafta takes us on a cinematic European holiday with productions from Denmark (*The Guilty*), Hungary (*On Body and Soul*), France (*Climax*) and Italy (*The Place*). And that's just the start! We'll explore classics such as David Lynch's *The Straight Story*, Giuseppe Tornatore's *Cinema Paradiso*, Federico Fellini's *La strada* and

Miloš Forman's *The Firemen's Ball*. Not enough yet? There will also be screenings of *Parasite* from South Korea, *Corpus Christi* from Poland and *Bad Poems* from Hungary. And if you're still hungry for more, the review takes us to the sunny Apennine Peninsula with films by Paolo Sorrentino: *The Great Beauty*, *Youth* and *Loro*. Molto bene! (js)

Filmowy raj

W sierpniu dobiegają końca **Wkinowizji, czyli wakacyjny przegląd dobrego kina** Kina Mikro. Tylko **do 27 sierpnia** w klimatycznej sali przy ulicy Lea i w nowoczesnym wnętrzu w Galerii Bronowice będziemy mogli zobaczyć klasyki gatunku, prawdziwe hity i najlepsze produkcje ostatnich lat. Wśród nich m.in. *Green Book* z Viggo Mortensenem w roli głównej i *Parasite*, który w tym roku rozbił bank Oscarów.

Poznamy również *Prostą historię* i z pewnym zawstydzeniem stwierdzimy, że *Dobrze się kłamię w miłym towarzystwie* (reż. Paolo Genovese). Pojedziemy *Zagubioną autostradą* (reż. David Lynch), przeżyjemy przygodę życia *W deszczowy dzień w Nowym Jorku* (reż. Woody Allen) i przekonamy się, co oznacza zacieka rodzinna walka *Na noże* (reż. Rian Johnson). I ani się obejrzymy, a na pewno filmowa jesień... (js)

Cinematic Paradise

Mikro's Cinema Summertime Cinema Review is still on and welcomes **to 27 August**. The atmospheric auditorium at Lea Street and the modern interiors of Galeria Bronowice shopping centre present classics of the genre, big hits and the latest productions from recent years. They include *Green Book* starring Viggo Mortensen and *Parasite* which swept-up at this year's Academy Awards.

We'll also follow *The Straight Story* and meet some *Perfect Strangers* (dir. Paolo Genovese), take a trip down the *Lost Highway* (dir. David Lynch), spend *A Rainy Day in New York* (dir. Woody Allen) and find out whodunit in *Knives Out* (dir. Rian Johnson). And next thing we know, it'll be time for cinematic autumn... (js)

Green Book (2018), dir. Peter Farrelly, photo courtesy of the organiser



W CIENIU SZTUKI

W **sierpniowe piątki MOCAR** zaprasza wszystkich kinomaniaków na pokazy filmowe, których tematem przewodnim jest sztuka. W programie: najciekawszy film o tańcu współczesnym od czasu *Piny*, czyli *Mr. Gaga*, zainspirowany prawdziwymi wydarzeniami *Obraz bez autora*, pełen humoru i poezji *Paterson* oraz *Camille Claudel 1915* – film ukazujący tragiczne losy francuskiej rzeźbiarki.

WŁOSKIE KLIMATY

Kino Pod Baranami prezentuje kolejną odsłonę **Cinema Italia Oggi (28 sierpnia – 3 września)**, czyli przeglądu nowego kina włoskiego. Na ekranie nagrodzone na międzynarodowych festiwalach filmy, które zyskały szczególne uznanie widzów i krytyków, m.in. pełna humoru historia miłości (*Bangla*), poruszająca opowieść o stracie (*Dafne*) czy oświetlone południowym słońcem wspomnienie pewnego lata, które zmieniło życie dwóch włoskich rodzin (*Utrapienie i uciecha*).

NA LEŻAKACH

W pięknym otoczeniu parku Lotników Polskich i na leżakach – tak zapowiada się organizowane przez Krakowskie Biuro Festiwalowe, a realizowane z Budżetu Obywatelskiego **Nowohuckie Kino Plenerowe!** Zobaczymy zabawną francuską komedię *Za jakie grzechy, dobry Boże?* (**8 sierpnia**), odkryjemy *Tajemnice Silver Lake* (**16 sierpnia**), za sprawą filmu *Oficer i szpieg* poznamy kulisy afery Dreyfusa (**23 sierpnia**), a na koniec zostaniemy wciągnięci w zwariowane przygody mieszkańców *Madagaskaru* (**30 sierpnia**).

ETNOWAKACJE

W ramach **Etnopodróż z Biblioteką Kraków** – międzypokoleniowego projektu ukazującego różnorodność kultury ludowej – przekonamy się, że znane od pokoleń (choć dziś nieco zapomniane) formy twórczości mogą sprawić niezwykłą frajdę! Podczas organizowanych **do końca września** warsztatów i pikników w filiach bibliotecznych oraz w ogrodzie Biblioteki Głównej zapoznamy się z tajnikami wytwarzania ozdób z bibuły, wycinankarstwa, tradycyjnego zabawkarstwa czy nawet wikliniarstwa. Nie zabraknie zajęć literacko-plastycznych przygotowanych m.in. na podstawie książek *Kierpce, wianki, obwarzanki, czyli wędrówki po Małopolsce* i *Cuda wianki: polski folklor dla młodszych i starszych*.

LATO NA ZAMKU

A może wakacje w samym sercu Krakowa? Podczas rodzinnych spotkań **Lato na Wawelu** poznamy królewskie życie od podszewki, usłyszymy legendy o najstojniejszym smoku w Polsce, dowiemy się, jak wyglądał zamek za czasów królowej Jadwigi, a także odkryjemy ślady dawnych zabudowań w obrębie wawelskiego wzgórza. Warsztaty dla dzieci wraz z opiekunami będą odbywać się od poniedziałku do piątku, aż **do 28 sierpnia**. Nie ma bardziej krakowskich wakacji niż te spędzone na Wawelu!



Odkryj z nami Kraków!

Czy można poczuć się jak Krzysztof Kolumb bez wyruszania w daleką morską wyprawę? Nowy projekt Krakowskiego Biura Festiwalowego pod szyldem Kids in Kraków pozwoli najmłodszym lepiej poznać swoje miasto! **Odkryj Kraków** to dwadzieścia cztery karty tematyczne pełne zadań do wykonania (samodzielnego lub z niewielką pomocą opiekunów), ciekawostek, a także odniesień do historii, życia kulturalnego, przyrody i lokalnej społeczności. Od początku sierpnia karty pogrupowane w blokach zatytułowanych *Historia w zasięgu ręki*, *Głowa pełna kultury*, *Oko do przyrody* i *Uszy szeroko otwarte* będą publikowane na profilu Kids

in Kraków na Facebooku – po cztery w każdym tygodniu. To wspaniała inspiracja do wyjścia na spacer, obcowania z przyrodą, podjęcia aktywności kulturalnej i nauczania się czegoś nowego – a przede wszystkim do spędzania czasu w rodzinnym gronie. Karty można wydrukować i wyruszyć z nimi w miasto w poszukiwaniu przygód! Więcej informacji o projekcie Odkryj Kraków, którego partnerem jest PGE Energia Ciepła, na stronie www.kidsinkrakow.pl. **(am)**



W zgodzie z naturą

Gorące wakacyjne dni najlepiej spędzać w... cieniu! **Lato z „Symbiozą”** to seria rodzinnych pikników organizowanych w soboty (**1, 8, 22, 29 sierpnia**) w Lesie Wojskim przez Centrum Edukacji Ekologicznej „Symbioza”. Odpoczynek na łonie natury można połączyć ze spacerem wśród drzew, warsztatami ceramicznymi i ekologiczno-przyrodniczymi dla najmłodszych, a także zwiedzaniem z przewodnikiem

stałej ekspozycji w zabytkowym modernistycznym Pawilonie Okocimskim z 1936 roku. Po gruntownej rewitalizacji powstało w nim centrum edukacyjne, w którym od wtorku do piątku w czasie wakacji będziemy poznawać lokalną florę i faunę – na odwiedzających czekają spacer i warsztaty tematyczne. Wymagana jest wcześniejsza rezerwacja biletów na stronie www.symbioza-krakow.pl. **(am)**

Centrum Edukacji Ekologicznej „Symbioza” w Pawilonie Okocimskim, fot. Katarzyna Marszałik



Kalendarium

Calendar

ACTIVE NIUTON

www.doremisie.com

os. Spółdzielcze 5A
zapisy: irina.szalapak@gmail.com,
791 769 361

3, 10, 17, 24.08 17.30 » Muzyczne Abecadło, zajęcia muzyczne (3-6); 40 zł

wt. 16.15 (1,5+) | **śr. 17.30** (3+) » Little Travellers, zajęcia z jęz. angielskiego; 40 zł

śr. 10.00 » Dotykam muzykę!, zajęcia muzyczne (0,5+); 40 zł | **11.00, 16.30** » Świat na dziecięcej dłoni, zajęcia muzyczne (1,5+); 40 zł

ALTANA NA PLANTACH

www.krakowskieforum.pl

Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34

Koncerty Promenadowe dla dzieci

1.08 11.00 » Wakacyjna podróż, koncert*

8.08 11.00 » Tańcobajka o Czerwonym Kapturku, spektakl muzyczno-taneczny*

15.08 11.00 » Śpiewające Muppety, koncert*

22.08 11.00 » Dyzio i Dodo razem z przyrodą, spektakl muzyczny*

29.08 11.00 » Familijna potańcówka krakowska, koncert taneczny*

BAWIALNIA M.

www.bawialniam.pl

ul. Kościelna 3 | tel. 502 699 002
zapisy: m@bawialniam.pl

1, 8, 22, 29.08 10.30 » Grajki, zajęcia dla maluszków z opiekunami (0-4); 35 zł

pn. 10.00 | wt. 10.00 | śr. 10.00, 11.30 » Przed-przedszkole; 39 zł

pn. 11.30 » Krasnale, zajęcia ogólnorozwojowe (0-2); 39 zł

pn. 13.00 | wt. 11.30 | śr. 12.30 »

Strefa wolnej zabawy; 18-50 zł

cz. 15.30 » Dotykam muzykę!, zajęcia muzyczne (0,5+); 40 zł | **16.30** » Świat na dziecięcej dłoni, zajęcia muzyczne (1,5+); 40 zł | **17.30** » Little Travellers, zajęcia z jęz. angielskiego (3+); 40 zł

BIBLIOTEKA KRAKÓW

www.biblioteka.krakow.pl

zapisy: www.biblioteka.krakow.pl

Etnopodróż z Biblioteką Kraków
BIBLIOTEKA GŁÓWNA

ul. Powroźnicza 2 | tel. 797 024 025

8.08 11.00 » Literackie podróże po Małopolsce | **13.30** » Cuda – wianki – wycinanki

Ogród przy Bibliotece Głównej

8.08 10.00-14.30 » Krakowski ogród pełen czytania, rodzinny piknik
29.08 10.00-15.00 » Etnopiknik

FILIA NR 7

al. Pokoju 33 | tel. 12 414 26 01

25.08 12.30 » Tradycyjne zabawkarstwo

FILIA NR 8

ul. Brodowicza 1 | tel. 12 412 49 55

20.08 13.30 » Wycinankarstwo, co to takiego?

FILIA NR 16

ul. Radzikowskiego 29

tel. 797 301 005

8.08 11.00 » Cuda – wianki – wycinanki

FILIA NR 20

ul. Opolska 37 | tel. 797 301 027

6.08 10.30 » Sztuka wytwarzania ozdób z bibuły

FILIA NR 40

ul. Łużycka 55 | tel. 517 377 210

27.08 10.30 » Tradycyjne zabawkarstwo

FILIA NR 53

os. Stalowe 12 | tel. 12 644 23 52

20.08 9.30 » Wycinankarstwo, co to takiego?

FILIA NR 56

os. Zgody 7 | tel. 12 642 16 43

5.08 17.00 » Sztuka wytwarzania ozdób z bibuły

CENTRUM EDUKACJI
EKOLOGICZNEJ
„SYMBIOZA”

www.symbioza-krakow.pl

al. Żubrowa 15 | tel. 12 201 88 40

zapisy: bilety@symbioza-krakow.pl,
12 201 88 40

wt.-pt. 11.00, 14.00, 16.00 »

Zwiedzanie ekspozycji stałej | **12.00** »

Spacer leśny przyrodniczy | **15.00** »

Warsztaty tematyczne

Lato z „Symbiozą”

1.08 10.00-17.30 » Pod Leszczyną*

8.08 10.00-17.30 » Jagodowa

sobota*

22.08 10.00-17.30 » O czym szumią buki*

29.08 10.00-17.30 » Jarzębina

czerwona*

CENTRUM KULTURY
PODGÓRZA

www.ckpodgorza.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30

zapisy: edukacja@ckpodgorza.pl

3, 10, 17, 24.08 16.00 » Wakacyjne zajęcia baletowe, prow. Maja Witkowska (3-5); 50 zł/miesiąc

3-31.08 » *Legenda o woju Podgórków, który straciwszy konia Bystrego, odnalazł białkę swego serca*, internetowo-spacerowa rodzinna gra detektywistyczna*



kultura przyjazna
rodzinie



miejsca, gdzie dzieci się
nie nudzą



atrakcje Krakowa dla
najmłodszych



www.kidsinkrakow.pl



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

4, 6, 11, 13, 18, 20, 25, 27.08

11.00-14.00 » Letnie plenery akademii plastycznej (10-16); 15 zł/zajęcia
24, 26, 28.08 9.00-13.00 » Letnie warsztaty architektury, prow. Krystyna Poźniak (12+); 100 zł/kurs

25, 27.08 9.00-15.00 » Plenerowe warsztaty architektury, prow. Krystyna Poźniak (12+); 100 zł/kurs

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY

ul. Zakopiańska 62 | tel. 12 268 20 38
zapisy: solvay@ckpodgorza.pl,
12 268 20 38, 798 723 862

Letnia Akademia Solvay

3, 6, 10, 13, 17, 20, 24, 27.08 10.00 » Kreatywne warsztaty artystyczne (7-11)

3, 7, 10, 14, 17, 21, 24, 28.08 12.00 » Animacja poklatkowa (8-16)

wt., cz. 12.00 » Młodzi artyści (8-11) | **12.00** » Zumba Kids (7-12)

wt., pt. 10.00 » Twórcza pracownia (12-16)

śr. 10.00-14.00 » Spacerzy aktywizujące z elementami gry miejskiej; 25 zł

DWÓR CZECZÓW

ul. ks. Popiełuszki 36 | tel. 12 651 39 13

3, 5, 7, 10, 12, 14.08 10.00-14.00 »

Kolorowy zawrót głowy, letnie zajęcia edukacyjne (6-12); 75 zł/tydzień

KLUB KLINY

ul. bpa Małysiaka 1 | tel. 530 510 168

Klub Rodziców; 10 zł

18, 25.08 15.30 » Czytadetko, prow. Joanna Tokarczyk-Chytek

KLUB PIASKOWNICA

ul. Łużycka 55 | tel. 12 652 10 10

6.08 14.00 » *Co mogą smoki*, Teatr Otwarty; 7 zł

11.08 10.00 » Piaski Wielkie i Nowe – nasze miejsce na ziemi, spacer edukacyjny (zapisy)*

13.08 14.00 » *Siedem legend Krakowa smok opowiada*, Teatr Otwarty; 7 zł

KLUB PRZEWÓZ

ul. Łutnia 1 | tel. 12 653 22 59

Klub Rodziców; 10 zł

18, 25.08 10.00 » Bobas w dżungli zmysłów, zajęcia sensoplastyczne, prow. Natalia Balasa (2-3)

20, 27.08 11.00 » Fikanki-przytulanki, zajęcia ogólnorozwojowe (2-3)

24.08 10.00 » Gimnastyka relacyjna dla mam z dziećmi (0,5-1,5)

KLUB RYBITWY

ul. Rybitwy 61 | tel. 12 653 11 31

Klub Rodziców; 10 zł

19, 26.08 11.30 » Gordonki, zajęcia umuzykalniające wg teorii prof. E.E. Gordona, prow. Monika Madej

21, 28.08 10.00 » Bystry Bobas, zajęcia sensoryczno-rozwojowe (0-2)

24.08 11.00 » Zajęcia smyko-multisensoryczne, prow. Katarzyna Wróbel

KLUB ZBYDNIOWICE

ul. Matematyków Krakowskich 102
tel. 12 659 71 20

Wakacyjna Pracownia Artystyczna

4.08 11.00 » Obraz malowany nicią, warsztaty, prow. Ewelina Folwarska

6.08 11.00 » Plecionki kwiatowe na drewnie, artystyczne warsztaty florystyczne, prow. Aneta Jutkiewicz

CENTRUM MŁODZIEŻY IM. DR. H. JORDANA

www.cmjordan.krakow.pl

ul. Krupnicza 38 | tel. 12 422 44 42
zapisy:

sekretariat@cmjordan.krakow.pl,
12 430 00 15 w. 237 lub 202

3-7, 10-14, 17-21, 24-28.08

8.00-16.00 » Półkolonie (6-12); 350 zł/turnus

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 50

KLUB CHEŁM

ul. Chełmska 16 | tel. 12 425 24 93

10-14.08 10.00-13.00 » Warsztaty muzyczne, prow. Anna Al Araj; 200 zł/turnus

KK ŁOKIETEK

ul. Władysława Łokietka 267

tel. 533 383 300

Pożegnanie wakacji w Łokietku

24, 27.08 10.00 (7+), **16.00** (5-6) »

Pracownia Pani Kredki; 20 zł/zajęcia
25, 26, 28.08 10.00 » Wakacyjny Klub Planszówkowicza (8+); 15 zł/zajęcia

KK PRZEGORZAŁY

ul. Kamedulska 70 | tel. 12 429 90 52

24-28.08 8.00-15.00 » Artystyczny koniec lata, warsztaty kreatywne; 40 zł/zajęcia, 200 zł/turnus

KK WOLA

ul. Królowej Jadwigi 215

tel. 12 425 14 01

24-28.08 16.00 » Tydzień z hiszpańskim; 150 zł/turnus | **17.15** »

Tygodniowe warsztaty rysunku i haftu; 140 zł/turnus

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl

Węgrzce, ul. A9 nr 2 | tel. 503 473 555

Eco Natura Camp (5-12); 590 zł

3-7.08 9.00-15.00 » Ogrodowa flora

10-14.08 9.00-15.00 » Ogrodowa fauna

17-21.08 9.00-15.00 » Tajemnice ogrodu

GALERIA KAZIMIERZ

www.galeriakazimierz.pl

ul. Podgórska 34 | tel. 12 433 01 01

28, 29.08 12.00-18.00 » Mały Kazimierz dla małych odkrywców

GOJUMP MEGAPARK

www.krakow2.gojump.pl

ul. Sikorki 23 | tel. 533 399 245

Mega Półkolonie GOjump & GOair (6-12); 549 zł

3-7.08 7.30-17.00 » Rio de Janeiro

10-14.08 7.30-17.00 » Barcelona

17-21.08 7.30-17.00 » Nowy Jork

24-28.08 7.30-17.00 » Londyn

GOjump Camp

3-7, 10-14, 17-21, 24-28.08 10.00,

13.00, 16.00 » Wakacyjne zajęcia sportowe (4-13); 245 zł/turnus

HARCOWNIA

www.harcownia.com

ul. Halszki 28 | tel. 667 459 839

Półkolonie 2020; 550 zł/turnus

3-7.08 7.30-17.30 » Turnus sportowy

10-14.08 7.30-17.30 » Dookoła

świata

17-21.08 7.30-17.30 » Dzikie Zachód

24-28.08 7.30-17.30 » Superbohaterowie

KATOLICKI DOM KULTURY IM. KS. KARD. A.S. SAPIEHY

www.kdksapieha.vbiz.pl

ul. Bobrowskiego 6 | tel. 12 417 35 00

17-21, 24-28.08 8.00-16.00 » Wakacje w KDK, warsztaty (7-12); 350 zł

pn.-pt. » Klub Rodziców z dziećmi do 3 lat*

Czytamy i oglądamy, *Dzieci z Bullerbyn* (1986), reż. L. Hallström (Kino Agrafta, 2.08)



KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl

ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79

Czytamy i oglądamy

2.08 11.00 » Czytamy: Astrid Lindgren *Bullerbyn*. Trzy opowiadania; oglądamy: *Dzieci z Bullerbyn* (1986), reż. L. Hallström (6+)

9.08 11.00 » Czytamy: Sven Nordqvist *Findus się wyprowadza*; oglądamy: *Pettson i Findus – wielka wyprowadzka* (2018), reż. A. Samadi Ahadi (4+)

16.08 11.00 » Czytamy: Justyna Suchecka *Young power! 30 historii o tym, jak młodzi zmieniają świat*; oglądamy: *Rocca zmienia świat* (2019), reż. K. Benrath (8+)

23.08 11.00 » Czytamy: Aleksandra i Daniel Mizieliński *Tu jesteś. Kosmiczne wyprawy, wizje i eksperymenty*; oglądamy: *Solan i Ludwik – Misja Księżyc* (2018), reż. R.A. Sivertsen (6+)

30.08 11.00 » Czytamy: Wojciech Cesarz, Katarzyna Terechowicz *Pamiętnik grzecznego psa*; oglądamy: *Jakub, Mimmi i gadające psy* (2019), reż. E. Jansons (6+)

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl

ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52

Mała Kika na wakacje

2.08 12.00 » *Pettson i Findus* – wielka wyprowadzka (2018), reż. A. Samadi Ahadi (4+)

9.08 12.00 » *Miś Bamse i supermiód* (2018), reż. Ch. Ryltenius (4+)

16.08 12.00 » *Solan i Ludwik* – *Misja Księżyc* (2018), reż. R.A. Sivertsen (6+)

23.08 12.00 » *Villads* (2015), reż. F. Meldal Nørgaard (6+)

30.08 12.00 » *Pettson i Findus* – *mały kłopot, wielka przyjaźń* (2014), reż. A. Samadi Ahadi (4+)

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14
zapisy: 12 422 08 14 w. 21

Laboratorium Sztuki Dziecięcej i Rodzinnej MIKO

6 (6-9), **27.08** (10-14) **10.30** » Czuję sztukę, widzę muzykę, warsztaty; 3 zł

KLUB STRYCH

ul. Masarska 14 | tel. 12 421 89 92

pn.-cz. 15.00-21.00 | pt. 14.00-20.00 » Klub internetowy „Strych”
pn. 17.00-21.30 | pt. 17.00-21.00 »

Koło gier planszowych

śr. 17.00-21.30 | pt. 15.00-21.00 »

Koło gier strategicznych

cz. 16.30 » Koło gier karcianych

MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY DOM HARCERZA

www.mdk-dh.krakow.pl

ul. Reymonta 18 | tel. 12 637 37 61
zapisy: lato@mdk-dh.krakow.pl

3-7, 10-14.08 8.00-16.00 »

Wakacyjne zajęcia otwarte (7-12); 10 zł/zajęcia

MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY FORT 49 „KRZESŁAWICE”

www.mdkfort49.krakow.pl

os. Na Stoku 27b | tel. 12 645 27 14
zapisy: imprezy@mdkfort49.krakow.pl

3-7, 10-14, 17-21.08 10.00-14.00 »
Lato w forcie (6-12); 50 zł/turnus

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 428 66 00
zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,
12 428 66 00 w. 11 | w cenie biletu

1, 8, 22, 29.08 13.00 » moleCOOLo – we soboty, warsztaty kuchenne (7+)

16.08 13.00 » Latawiec

16, 23.08 13.00 » #MiMccDIY, warsztaty (7+)

23.08 13.00 » Ecozodoby, warsztaty

www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,
12 428 66 00 w. 11; w cenie biletu

2.08 16.00, 16.30, 17.00 » Co to jest taumatrop i jak go zrobić?, warsztaty (7+)

9.08 16.00, 16.30, 17.00 » Co to jest fenakistiskop i jak go zrobić?, warsztaty (7+)

16.08 16.00, 16.30, 17.00 » Co to jest zoetrop i jak go zrobić?, warsztaty (7+)

23.08 16.00, 16.30, 17.00 » Co to jest kineograf i jak go zrobić?, warsztaty (7+)

30.08 16.00, 16.30, 17.00 » Co to jest pokój Amesa i jak go zrobić?, warsztaty (7+)

MUZEUM KRAKOWA

www.muzeumkrakowa.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających
Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60
zapisy: info@muzeumkrakowa.pl,
12 426 50 60

Lato w muzeum

APTEKA POD ORŁEM

pl. Bohaterów Getta 18 |
tel. 12 656 56 25

10.08 12.00 » Krakowskie getto we wspomnieniach Tadeusza Pankiewicza, spacer edukacyjny (13-18); 5 zł

BARBAKAN

ul. Basztowa | tel. 12 431 75 90

19.08 11.00 » W obronie grodu Kraka, warsztaty (8-18); 5 zł

DOM ZWIERZYNIĘCKI

ul. Królowej Jadwigi 41
tel. 12 427 00 26

7, 28.08 11.00 » Przez Twierdzę na kopiec, spacer edukacyjny (9-13); 5 zł

FABRYKA SCHINDLERA

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17

21.08 10.15 » Dzieciństwo wśród murów. Krakowskie getto we wspomnieniach Stelli Müller-Madej, spacer edukacyjny (10-15); 5 zł

KAMIENICA HIPOLITÓW

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19

2.08 12.00 » Wielkomiejska zabudowa Plant – między Wawelem a ulicą Długą, spacer edukacyjny; 5 zł

7, 21.08 15.00 » Sgraffito dla każdego, warsztaty (7-10); 5 zł

23.08 12.00 » Między Starym a Nowym Kleparzem – między wzniosłością gmachów a fantazją kamienicznika, spacer edukacyjny; 5 zł

MUZEUM NOWEJ HUTY

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21

8.08 14.30 » O Romach w Nowej Hucie, spacer edukacyjny*

16.08 14.30 » Zanim powstała Nowa Huta – Bieńczyce, spacer edukacyjny; 5 zł

23.08 14.30 » Nowa Huta od podstaw, spacer edukacyjny; 5 zł

PODZIEMIA RYNKU

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

4.08 11.00 » Przekupki i kramarze – zakupy w dawnym Krakowie, spacer edukacyjny (10-13); 5 zł

11.08 11.00 » Na alarm! Jak broniono dawnego Krakowa, spacer edukacyjny (6-12); 5 zł

PODZIEMNA NOWA HUTA

os. Szkolne 37 | tel. 12 446 78 21

1.08 14.30 » Puśćmy wodze fantazji. Postapokaliptyczny spacer w okolicy kombinatu, spacer edukacyjny; 5 zł

26.08 12.00 » Co łączy igloo i kameleona?, warsztaty (5-9); 5 zł

PAŁAC KRZYSZTOFORA

ul. Szczepańska 2 | tel. 12 619 23 35

5.08 10.00 » W przestrzeniach pięknej pamięci. Z życia i twórczości Stanisława Wyspiańskiego, spacer edukacyjny (7+); 5 zł

11.08 10.00 » Święty Krzysztof jak malowany, warsztaty (6-10); 5 zł

14.08 10.00 » Niezwykłe widoki Krakowa, spacer edukacyjny (8-14); 5 zł

25.08 10.00 » Smok Wawelski i nie tylko, warsztaty (7-10); 5 zł

RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15

6.08 11.00 » Skrzynia jak malowana, warsztaty (5-9); 5 zł

STARA SYNAGOGA

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62

18.08 10.00 » Polowanie na symbole, warsztaty (8-12); 5 zł

26.08 10.00 » Cmentarz żydowski: zwyczaje pogrzebowe, symbolika nagrobków, sposoby oddawania czci zmarłym, spacer edukacyjny; 5 zł

ULICA POMORSKA

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14

12.08 12.00 » Straty wojenne Krakowa, spacer edukacyjny (12-16); 5 zł

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

www.mnk.pl

zapisy: rezerwacja@mnk.pl,
12 433 57 44

ARTSFERA MNK

al. Focha 1, przy dawnym Hotelu Cracovia

4.08 18.00 » Wieczorynki, *Trochę bajki o Stanisławie Wyspiańskim*, spotkanie z Katarzyną Maziarz, prow. Dominik Budny*

22.08 16.00 » Mozaikowe lato w mieście, warsztaty plastyczne, prow. Joanna Kotek; 10 zł

DOM JANA MATEJKI

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 57 44

18.08 10.30 » Sezamie otwórz się!, Po drugiej stronie lustra, prow. Weronika Moskwa, warsztaty (5-10); 10 zł

DOM JÓZEFA MEHOFFERA

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 370 81 80

26.08 10.30 » Sezamie otwórz się! Dodaj mi skrzydeł, prow. Magda Schuster, warsztaty (5-10); 10 zł

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ

XIX WIEKU W SUKIENNICACH

Rynek Główny 3 | tel. 12 433 54 00

13.08 10.30 » Sezamie otwórz się!, Prędkość światła, prow. Blanka Dudek, warsztaty (5-10); 10 zł

MUZEUM IM. E. HUTTEN-

-CZAPSKIEGO

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40

9.08 11.00-16.00 » Muzeum wychodzi na pole, Nie tylko złoto, co się świeci. Dzień Złota i Błyszczących Rzeczy, warsztaty plastyczne + gry i zabawy, prow. Aleksandra Jareńko, Joanna Zaguła, Izabela Lechowicz*

20.08 10.30 » Sezamie otwórz się!, Moneta jak panna młoda, prow. Michał Markieta, warsztaty (5-10); 10 zł

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA

ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20

4.08 10.30 » Sezamie otwórz się!, Pokaż mi swój portret, a powiem ci,

kim jesteś!, prow. Martyna Majsterek, warsztaty (5-10); 10 zł

12.08 10.30 » Sezamie otwórz się!, Tajemnice złotych kopuł, prow. Tomasz Kida, warsztaty (5-10); 10 zł

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979
zapisy: info@muzeumwitrazu.pl

Lato z witrażem, warsztaty plastyczne (4-15); 31 zł (zajęcia + zwiedzanie), 21 zł (kolejne zajęcia), 92 zł (5 zajęć + 1 zwiedzanie)

1.08 10.00 » Historia witrażu – interaktywna prezentacja

4.08 10.00 » Malarskie zdrapki

5.08 10.00 » Zaprojektuj swój witraż

6.08 10.00 » Lampiony

7.08 10.00 » Wiatraki

8.08 10.00 » Owocowy sad

11.08 10.00 » Laboratorium koloru – interaktywna prezentacja

12.08 10.00 » Obrazy, ale bez płótna

13.08 10.00 » Witrażowe zwierzątka

14.08 10.00 » Latawce

18.08 10.00 » Najpiękniejsze witraże Krakowa – wirtualna wycieczka

19.08 10.00 » Polonia

20.08 10.00 » Stań się Wyspiańskim

21.08 10.00 » Kameleony

22.08 10.00 » Św. Teresa

25.08 10.00 » Młodzi polscy mistrzowie: Wyspiański i Mehoffer – lekcja muzealna

26.08 10.00 » Zainspiruj się mistrzami – Mehoffer

27.08 10.00 » Witrażowe kwiaty

28.08 10.00 » Zaprojektuj swój witraż

29.08 10.00 » Łapacze światła

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl



ZAMEK ŻUPNY

Wieliczka, ul. Zamkowa 8

tel. 12 278 58 49 | zapisy: 12 289 16 33

Lato w muzeum; bilet rodzinny 15 zł
18.08 10.00, 11.30, 13.30 » Górnice zmagania na dziedzińcu

19.08 10.00, 11.30, 13.30 » Zamkowe Koło Fortuny

20.08 10.00, 11.30, 13.30 » Tajemnice i sekrety archeologii

21.08 10.00, 11.30, 13.30 » Solniczki z Wieliczki

25.08 10.00, 11.30, 13.30 » Zabytki wokół nas

26.08 10.00, 11.30, 13.30 » Zamkowe łamigłówek

27.08 10.00, 11.30, 13.30 » Radosna twórczość

28.08 10.00, 11.30, 13.30 » Zabawy naszych dziadków

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232

zapisy: 12 644 02 66 w. 35

3, 5, 7, 10, 12, 14, 17, 19, 21, 24, 26, 28.08 13.00, 14.00 (5-7), **16.00, 17.30, 19.00** (8-12) » Akrobatyka, prow. Łukasz Buczek (5-12); 25 zł/zajęcia | **14.15, 16.00** (7-10), **17.45** (7-14) » Szalone disco, prow. Katarzyna Trynka-Ropa; 25 zł/zajęcia

3, 5, 7, 10, 12, 14.08 17.00 » Taniec współczesny, prow. Karolina Graca (10-13); 20 zł

3, 5, 10, 12, 17, 19, 24, 26.08 17.15 » Letni break, prow. Dawid „Deco” Dec; 25 zł/zajęcia

10.08 10.00 » Brzuchem do góry, warsztaty wyobraźni (7+)*

14.08 10.00 » Po co ci dizajn? Zaprojektuj to sam!, warsztaty projektowania (10+)*

17, 19, 21, 24, 26, 28.08 16.00 (4-6), **17.15** (7-9) » Mały teatr ruchu,

prow. Anna Chmiel-Kowalska;

20 zł/zajęcia

19.08 10.00 » Mój portret surrealistyczny, warsztaty malarskie z elementami performansu (10+)*

26.08 10.00 » Architektura naszego miasta, warsztaty projektowania i kompozycji przestrzennej (10+)*

pn. 16.30 » Twórczy przedszkolak; 30 zł/zajęcia

Klub Super Mama

wt. 10.30 » SMYKO-multisensoryka (1-3), prow. Katarzyna Wróbel

cz. 10.00 » Joga dla kobiet w ciąży, prow. Magdalena Repetowska |

10.00, 11.00 » Fitness z maluszkiem, prow. Aneta Zatorowska

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

13.08 17.00 » Ogrody Nowej Huty, zielone bukiety, rodzinne warsztaty
29.08 16.00 » Wielkie Kredobranie #4. Wakacyjne upiększanie alei Róż*
Nowa Huta od NATURY strony, zapisy: www.okn.edu.pl

2.08 10.00 » Łąki Nowohuckie #3, spacer, prow. Maciej Kozak*

9.08 10.00 » Dzikie okolice zalewu w Zestawicach, spacer, prow. Kasper Jakubowski*

23.08 10.00 » Starorzecze w Mogile, prow. Jakub Kałużny*

ARTZONA

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98

zapisy: artzona@okn.edu.pl

Dotknij Sztuki – kultura dostępna dla dzieci

15.08 11.00 » *Puk! Puk!*, Teatr Chrzęszcz w Trzcinie (3-9)*

18, 25, 31.08 11.00 » Sensorynki, warsztaty tworzenia zabawek*

21.08 10.00 » Sensoplastyka (10 miesięcy+)*

KLUB KUŹNIA

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86

zapisy: klub@kuзня.edu.pl

11.08 12.00 » Baśniowe podróże, warsztaty biblioteczne (6-8)*

18.08 12.00 » Legendy nowohuckie, warsztaty biblioteczne (4-6)*

25.08 12.00 » Od książki do czytelnika, warsztaty biblioteczne (6+)*

31.08 10.00 » Chwytanki, warsztaty rozwojowe

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl

KLUB JĘDRUŚ

os. Centrum A 6A | tel. 12 644 68 10

TBA » Teatr w MIG, półkolonie

KLUB POD KASZTANAMI

ul. Płoszczyny 1 | tel. 12 681 01 99

zapisy: podkasztanami@krakownh.pl

3.08 9.00 » Warsztaty podróżnicze: Azja; 5 zł

3, 5, 7.08 12.30 » Warsztaty tańców towarzyskich; 5 zł

5, 7, 10.08 9.00 » Podróż do prehistorii; 5 zł

10, 12, 14.08 12.30 » Gra gitara!, warsztaty wprowadzające do nauki gry na gitarze; 5 zł

12, 14.08 9.00 » Magic English, zajęcia z jęz. angielskiego; 5 zł

17, 21.08 9.00 » Warsztaty origami; 5 zł

17, 21, 24, 28.08 12.30 » Rytmika; 5 zł

24, 28.08 9.00 » Układamy kostkę Rubika; 5 zł

KLUB ZAKOLE

ul. Zakole 31 | tel. 517 293 030

Klub Rodziców; 1 zł

25.08 17.00 » Bystry Bobas, zajęcia sensoryczno-rozwojowe

27.08 17.00 » Logorytmika – ruch, słuch, słowo

PRACOWNIA ARTYSTYCZNA MALI TWÓRCY

www.malitwórcy.pl

ul. Kopernika 9 | tel. 887 524 879

zapisy: malitwórcy@o2.pl

3-7, 10-14, 17-21, 24-28.08

8.30-15.30 » Półkolonie z ceramiką (6-12); 550 zł/turnus

SPOŁECZNA SP NR 3 STO

www.dzieciakiwformie.pl

os. Dywizjonu 303 35

Dzieciaki w formie

3-7, 10-14.08 7.30-16.00 » Półkolonie za jeden uśmiech (6-9, 10-12); 590 zł/turnus

STADION MOS KRAKÓW „WSCHÓD”

www.moswschod.pl

os. Szkolne 39

3-7, 10-14, 17-21, 24-28.08

7.00-17.00 » Półkolonie sportowe; 420 zł/turnus

STAROMIEJSKIE CENTRUM KULTURY MŁODZIEŻY

www.sckm.krakow.pl

ul. Wietora 13/15 | tel. 12 421 20 85

zapisy: 12 430 50 90

24-28.08 10.00-11.30 » Letnia

Akademia Sztuk Walki*

STUDIO BOOK ME A COOKIE

www.dzieciakiwformie.pl

ul. Czerwonego Prądnika 8/8

zapisy: bookmeacookie@gmail.com, 791 487 666

8.08 9.30 (4-5,5), **12.00, 14.30** (6-8), **17.00, 19.00** (9+)

9.08 9.30 (5-7), **12.00** (7-9), **14.30** (9-12), **17.00** (12-15), **19.00** (4-15) » Dzieciaki w formie,

Kuchnia letnia, cz. IV: Kiszonki i przetwory, warsztaty kulinarne, prow. Joanna Mentel; 50 zł

TAURON ARENA KRAKÓW

www.tauronarenakrakow.pl

ul. Lema 7 | tel. 12 349 11 02

6, 13, 20, 27.08 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

codziennie 12.00-20.00 » Kraków Street Park; 12-20 zł

codziennie od 12.00 » Arena

Garden, letnia strefa*

DOJO PRZY MAŁEJ HALI

3-7, 24-28.08 9.00-17.00 » Półkolonie Akademii Karate Tradycyjnego (5+); 490 zł/turnus

TEATR LUDOWY

www.ludowy.pl

DUŻA SCENA

os. Teatralne 34 | tel. 12 680 21 12 |

bilety 25 zł

16.08 16.00 » *Pippi* wg A. Lindgren, reż. M. Prusak

TEATR ŁAŻNIA NOWA

www.bulwarowa.laznianowa.pl

os. Szkolne 25 | tel. 12 425 03 20

Ogród przy Teatrze Łaźnia Nowa

Bulwar[t] Sztuki

zapisy: bilety@laznianowa.pl

Planeta wyobraźnia, głośne czytanie + warsztaty; 5 zł

2.08 12.00 » Czyta Agnieszka Przepiórska + Kto mieszka na planecie XooZ1p, budujemy swojego robota (6+)

9.08 12.00 » Czyta Paulina Napora + Kto pyta, nie błądzi (5+)

16.08 12.00 » Kosmiczne muzykobajki (3-5)

TEATR GROTESKA

www.groteska.pl

ul. Skarbowa 2 | tel. 12 633 37 62

2.08 11.00 » *Calineczka – niezwykle przygody*, reż. I. Maciejewski

9.08 11.00 » *Ładne kwiatki*, reż. K. Jędrysek

16, 30.08 11.00 » *Trzy Świnki*, reż. L. Walicki

23.08 11.00 » *Kot w butach*, reż. R. Jarosz

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU

www.wawel.krakow.pl

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55

zapisy: 12 422 51 55 w. 290

Lato na Wawelu

3, 4, 10, 11, 17, 18, 24 9.30, 10.40, 11.50, 13.20 » Miasteczko wawelskie i Mury obronne

wt., cz. 9.10, 10.20, 12.00, 13.30 » Wawelskimi śladami królowej

Jadwigi

śr. 9.10, 10.20, 12.00, 13.30 | **cz. 9.30, 10.40, 11.50, 13.20** » Śladem wawelskich legend

śr., pt. 9.30, 10.40, 11.50, 13.20 » Dzień jak co dzień na wawelskim wzgórzu

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA / GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galicjajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42

pn., śr.-pt. 12.00-17.00 | **sb., nd. 11.00-18.00** » *Szancer*, wyobraź sobie!, wystawa

Mon, Wed-Fri noon-5pm | **Sat, Sun 11am-6pm** » *Szancer*, *Imag-ine That!*, exhibition

1.08 sb./Sat

TEATR



TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM

19.00 » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wolak, reż. M. Bogajewska

TEATR ŁĄZNIA NOWA 19.00 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Scena Nocy Letniej, *Ginczan-ka. Przepis na prostotę życia* P. Rowicki, reż. A. Gryszkówna, wyk. Agnieszka Przepiórska (Teatr Łąźnia Nowa / Teatr na Plaży)

MUZYKA

HOTEL POLESKI 16.00 » Prozak 2.0 na dachu, Steez83, Zesty Zest, Zebra; 40/30 zł

WARSZTAT 18.00 » Sorry Hombre Fest, Torpur, Helter Skater, Cliff Jumps, CF98; 20 zł

GARAGE PUB 18.30 » *Heavy Reactivation Concert*, Acheront, Asylum, Proceder; 10 zł

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne plenery, *Letni relaks*, Piotr Budniak Essential Group*

PUB POD ZIEMIĄ 20.00 » Nigra*

ZETPETE 20.00 » *Letnie odrodzenie*, Ginee, Sick, Mr Floppy, Kuba Adamek, Cezeten; 20/15 zł

SZPITALNA 1 22.30 » Projekt LAB, Monster DJ, QND, Zariush; 20/10 zł

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

ALCHEMIA 20.00 » Sketchbook Quartet; 40 zł

PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC 21.00 » *Dziady*, High Definition; 80 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Max Klezmer Band; 40 zł

MUSIC

POLESKI HOTEL 4pm » Prozak 2.0 on the Roof, Steez83, Zesty Zest, Zebra; PLN 40/30

WARSZTAT 6pm » Sorry Hombre Fest, Torpur, Helter Skater, Cliff Jumps, CF98; PLN 20

18.06 – 31.08 » Arena Garden | patrz / see www.taunonarenakrakow.pl

3.07 – 27.08 » 14. Letnie Tanie Kinobranie / 14th Summer Cinema Harvest | patrz s. / see p. 39, www.e-kinopodbaranami.pl

3.07 – 27.08 » Wkinowzięci, czyli wakacyjny przegląd dobrego kina / Summertime Cinema Review | patrz s. / see p. 41, www.kinomikro.pl

6-23.08 » 44. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej | patrz s. 35, www.imagokrakow.pl

14, 15.08 » Noc Cracovia Sacra / Cracovia Sacra Night | patrz s. / see p. 34, www.krakowskienoce.pl

28-30.08 » Non-fiction. Festiwal reportażu | patrz s. 22, www.nonfiction.pl

28.08 – 3.09 » Cinema Italia Oggi | patrz s. / see p. 41, www.e-kinopodbaranami.pl

GARAGE PUB 6:30pm » *Heavy Reactivation Concert*, Acheront, Asylum, Proceder; PLN 10

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm » Musical Outdoors, *Summer Relaxation*, Piotr Budniak Essential Group*

POD ZIEMIĄ PUB 8pm » Nigra*

ZETPETE 8pm » Ginee, Sick, Mr Floppy, Kuba Adamek, Cezeten; PLN 20/15

SZPITALNA 1 10:30pm » Projekt LAB, Monster DJ, QND, Zariush; PLN 20/10

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

ALCHEMIA 8pm » Sketchbook Quartet; PLN 40

POD BARANAMI PALACE COURTYARD 9pm » *Forefathers' Eve*, High Definition; PLN 80

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Max Klezmer Band; PLN 20

FILM



KINO AGRAFKA Nowe Horyzonty Tournée

19.15 » *Przynęta* (2019), reż. M. Jenkin |

21.00 » *Liberté* (2019), reż. A. Serra

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.45 » Pawilon kina letniego, *Ray* (2004), reż. T. Hackford*

FILM

AGRAFKA CINEMA New Horizons

Tournée **7:15pm »** *Bait* (2019), dir. M. Jenkin |

9pm » *Liberté* (2019), dir. A. Serra

JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:45pm »

Summer Cinema Pavilion, *Ray* (2004), dir. T. Hackford*

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM PODGÓRZA 12.00 »

O wolności..., spotkanie na wystawie *Miasto pod kopcem Kraka* (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); w cenie biletu do muzeum

A TAKŻE

PARK BEDNARSKIEGO 12.00-22.00 »

Piknik Krakowski* | **20.30 »** Kino plenerowe, *Czas na miłość* (2013), reż. R. Curtis*

PODZIEMNA NOWA HUTA (start)

14.30 » *Puśmy wodze fantazji*.

Postapokaliptyczny spacer w okolicy kombinatu, dla dorosłych i dzieci (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 15.00-22.00 » DJ Party

AND

BEDNARSKI PARK noon-10pm » Kraków

Picnic* | **8:30pm »** Open-air cinema, *About Time* (2013), dir. R. Curtis*

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 3-10pm » DJ Party

2.08 nd./Sun

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM

19.00 » *Gdy przyjdzie sen* K. Dworak, P. Wolak, reż. M. Bogajewska

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

BADŹ
TURYSTA
W SWOIM
MIEŚCIE

plac przed Centrum Kongresowym ICE Kraków

piątki: LETNIE PŁĄSY

soboty: LETNI RELAKS

koncerty podczas Pikniku Krakowskiego
piknikkrakowski.pl

niedziele: LETNIE STANDARDY

MUZYCZNE
PLENERY

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf★

info
KRAKÓW

KRAKÓW
TRAVEL

TEATR ŁĄŻNIA NOWA 19.00 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Scena Nocy Letniej, *Ginczan-ka. Przepis na prostotę życia* P. Rowicki, reż. A. Gryskówna, wyk. Agnieszka Przepiórska (Teatr Łażnia Nowa / Teatr na Plaży)

MUZYKA

PLANTY MISTRZEJOWICKIE 14.00 » Muzyczne plenery, *Letnie standardy*, Kuba Żurek & Jakub Michałak*
ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, Box Anima*
DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 19.00 » Koncerty Letnie, Ablaye Badi & Amadou Fola, goście specjaliści: Marek Rajss, Maciej Trifonidis*
FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 20.00 » Lato na Fortach, Ania Dąbrowska; od 75 zł
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
MUZEUM MANGGHA 20.00 » Urszula Dudziak Show; 120 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » AMC Trio; 40 zł

MUSIC

MISTRZEJOWICE PARK 2pm » Musical Outdoors, *Summertime Standards*, Kuba Żurek & Jakub Michałak*
GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING 3pm » Promenade Concerts, Box Anima*
BIAŁOPRĄDNIKI MANOR 7pm » Summertime Concerts, Ablaye Badi & Amadou Fola, special guests: Marek Rajss, Maciej Trifonidis*
FORTY KLEPARZ COURTYARD 8pm » Forty Summer, Ania Dąbrowska; from PLN 75
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
MANGGHA MUSEUM 8pm » Urszula Dudziak Show; PLN 120
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » AMC Trio; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA Nowe Horyzonty Tournée **18.30 »** *Liberté* (2019), reż. A. Serra | **21.00 »** *Ema* (2019), reż. P. Larraín
TEATR ŁĄŻNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Kino Bulwar[t], *Mój piękny syn* (2018), reż. F. Van Groenigen; 5 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA New Horizons Tournée **6:30pm »** *Liberté* (2019), dir. A. Serra | **9pm »** *Ema* (2019), dir. P. Larraín

A TAKŻE

OK IM. C.K. NORWIDA (start) **10.00 »** Nowa Huta od NATURY strony, spacer: Łąki Nowohuckie #3, prow. dr Maciej Kozak (zapisy: www.okn.edu.pl)*
KAMIENICA HIPOLITÓW (start) **12.00 »** *Wielkomijska zabudowa Plant – między Wawelem a ulicą Długą*, spacer dla dorosłych i dzieci (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł
PLANTY MISTRZEJOWICKIE 12.00-18.00 » Piknik Krakowski*

AND

MISTRZEJOWICE PARK noon-6pm » Kraków Picnic*

3.08 pn./Mon

MUZYKA

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Jazz & Funk Jam Session*

MUSIC

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Jazz & Funk Jam Session*

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Deerskin* (2019), reż. Q. Dupieux

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Deerskin* (2019), dir. Q. Dupieux

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 19.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Jadwiga Siemieńska, Maria Jehanne Wielopolska *Stolica Polski. Przewodnik dla wycieczek. Jeden, dwa i trzy dni w Warszawie*, prow. Marcin Wilk*

4.08 wt./Tue

MUZYKA

STUDIO 20.00 » *A Vulgar Display of Pan-tera*, Philip H. Anselmo & The Illegals; 130-190 zł
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Mateusz Patka Trio; 40 zł

MUSIC

STUDIO 8pm » *A Vulgar Display of Pan-tera*, Philip H. Anselmo & The Illegals; PLN 130-190

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Mateusz Patka Trio; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Tommaso* (2019), reż. A. Ferrara

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Tommaso* (2019), dir. A. Ferrara

5.08 śr./Wed

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Wysoka dziewczyna* (2019), reż. K. Bałagow

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Beanpole* (2019), dir. K. Bałagov

SPOTKANIA I WYKŁADY

BETEL 18.30 » Krakowski Spleen Stream, *Czytanie na głos*, Gaja Grzegorzewska

A TAKŻE

PAŁAC KRZYSZTOFORY (start) **10.00 »** *W przestrzeniach pięknej pamięci. Z życia i twórczości Stanisława Wyspiańskiego*, spacer dla dorosłych i dzieci (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł
KL PLASZOW 17.00 » *Historia obozu*, spacer (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 10 zł

6.08 cz./Thu

MUZYKA

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 20.00 » Lato na Fortach, Bitamina; od 60 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 » 16. Festiwal Muzyki Polskiej, Ewa Tracz, Sylwia Ziółkowska (sopran), Ewa Biegas (mezzosopran), Stanisław Napierata (tenor), Jakub Szmidt (bas), Chór i Orkiestra Filharmonii Śląskiej, Jarosław Wolanin (chórmistrz), Maciej Tworek (dyrygent);

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 43 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 43





LETNIE TANIE KINO- BRANIE

14. WAKACYJNY
FESTIWAL FILMOWY
KINO POD BARANAMI

3 LIPCA - 27 SIERPNIA 2020
bilety po 9 zł

oglądaj również online
na e-kinopodbaranami.pl

(zapisy: bilety.krakowskieforum.pl,
503 754 342); 1 zł

TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

APTEKA POD ORŁEM (start) **17.30** » *Szlakiem II wojny światowej w Podgórzu*, spacer (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); 10 zł

7.08 pt./Fri

TEATR



TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

MUZYKA

ZETPETE 18.30 » *Metal w czasach zarazy*, Martwa Aura, Kult Mogił, Brudny Skürwiel, Old Skull; 60/50 zł

CHICAGO JAZZ 19.00 » *Wieczór bluesa i rockowych ballad*, Antek Krupa & Radek Kopeć

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 19.00 » Koncerty w ArtSferze, *Wieczór z Tiffanym*, Kwartet Smyczkowy Bonjour

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 19.00 » 16. Festiwal Muzyki Polskiej, Sławomir Bronk (kontratenor), Marcin Armański (pozytyw szkatułny, wirginał); M. Gomółka *Melodie na psalterz polski* (wybór); 1 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 » Koncerty Letnie, Fortet*

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 20.00 » Lato na Fortach, Kwiat Jabłoni; od 89 zł

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne plenery, *Letnie płąsy*, Skarby*

SZPITALNA 1 22.00 » VTSS, Olga Er, Eta Hox; 30/20 zł

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW MUZEUM MANGGHA 20.00 » Friends & Nigel Kennedy; 160 zł

MUSIC

ZETPETE 6:30pm » *Martwa Aura*, Kult Mogił, Brudny Skürwiel, Old Skull; PLN 60/50

CHICAGO JAZZ 7pm » *Blues and Rock Ballads Night*, Antek Krupa & Radek Kopeć

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 7pm » ArtSfera Concerts, *Evening at Tiffany's*, Bonjour String Quartet

ST MARTIN'S CHURCH 7pm » 16th Festival of Polish Music, Sławomir Bronk (countertenor), Marcin Armański (regal, virginal); M. Gomółka *Melodies for the Polish Psalter* (selection); PLN 1

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 8pm » Summertime Concerts, Fortet*

FORTY KLEPARZ COURTYARD 8pm » Forty Summer, Kwiat Jabłoni; from PLN 89

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm » Musical Outdoors, *Summertime Gambols*, Skarby*

SZPITALNA 1 10pm » VTSS, Olga Er, Eta Hox; PLN 30/20

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

MANGGHA MUSEUM 8pm » Friends & Nigel Kennedy; PLN 160

FILM



KINO AGRAFKA 21.00 » *Kino na tarasie, Wszyscy wiedzą* (2018), reż. A. Farhadi

MOCAK 21.00 » *Kino letnie, Mr. Gaga* (2019), reż. T. Heymann; 5 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » *Cinema on the Terrace, Everybody Knows* (2018), dir. A. Farhadi

MOCAK 9pm » *Summer Cinema, Mr. Gaga* (2019), dir. T. Heymann; PLN 5

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SPOTKANIA I WYKŁADY

TEATR ŁAŹNIA NOWA 20.30 » *Bulwar[t]* Sztuki 2020, Literacki ogień, Filip Springer; 10 zł

8.08 sb./Sat

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Bulwar[t]* Sztuki 2020, Scena Nocy Letniej, *Konformista 2029* wg powieści A. Moravii, reż. B. Szydłowski

MUZYKA



GALERIA W SUKIENNICACH 19.00 » 16. Festiwal Muzyki Polskiej, *Polscy romantycy. Tempo di polacca – Tempo di Mazurka*, Tobiasz Koch (fortepian); w programie: M.K. Ogiński, K. Kurpiński, M. Szymanowska, J. Elsner, F. Chopin, J. Krogulski, K. Lipiński, E. Wolff, I.F. Dobrzyński, K. Mikuli, I. Friedman, R. Koczalski, I.J. Paderewski; 1 zł

ŻACZEK 19.00 » Kuba Jurzyk z zespołem; 50 zł

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne plenery, *Letnie relaks*, Malediwy*

STREFA 20.00 » StrefaEtno, BalkanArtz; 20 zł

CHICAGO JAZZ 21.00 » My We Dwie & Friends

SZPITALNA 1 22.00 » Terror Heaven, Sensov

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW KINO KIJÓW 20.00 » *Fusion Night*, Billy Cobham, Adam Bałdych, Vladislav „Adzik” Sendecki; 130 zł

MUSIC

GALLERY IN SUKIENNICACH 7pm » 16th Festival of Polish Music, *Polish Romantics. Tempo di polacca – Tempo di Mazurka*, Tobiasz Koch

(piano); in programme: M.K. Ogiński, K. Kurpiński, M. Szymanowska, J. Elsner, F. Chopin, J. Krogulski, K. Lipiński, E. Wolff, I.F. Dobrzyński, K. Mikuli, I. Friedman, R. Koczalski, I.J. Paderewski; PLN 1

ŻACZEK 7pm » Kuba Jurzyk and the band; PLN 50

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm » Musical Outdoors, *Summer Relaxation*, Malediwy*

STREFA 8pm » StrefaEtno, BalkanArtz; PLN 20

CHICAGO JAZZ 9pm » My We Dwie & Friends

SZPITALNA 1 10pm » Terror Heaven, Sensov

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW KIJÓW CINEMA 8pm » *Fusion Night*, Billy Cobham, Adam Bałdych, Vladislav „Adzik” Sendecki; PLN 130

FILM

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.45 » *Pawilon kina Letniego, Billy Elliot* (2000), reż. S.D. Daldry*

KINO AGRAFKA 21.00 » *Kino na tarasie, Winni* (2018), reż. G. Möller

FILM

JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:45pm » *Summer Cinema Pavilion, Billy Elliot* (2000), dir. S.D. Daldry*

AGRAFKA CINEMA 9pm » *Cinema on the Terrace, The Guilty* (2018), dir. G. Möller

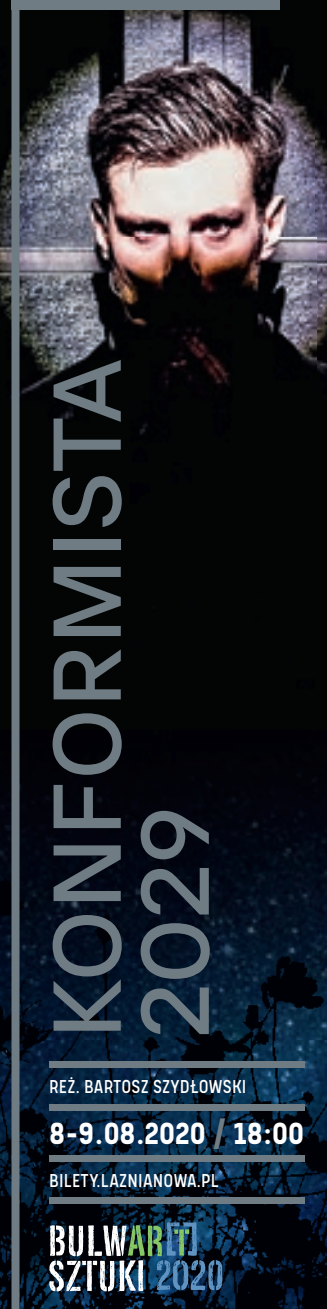
A TAKŻE

PARK LOTNIKÓW POLSKICH 12.00-22.00 » Piknik Krakowski* | **21.00** » Nowohuckie Kino Plenerowe, *Za jakie grzechy, dobry Boże?* (2014), reż. P. de Chauveron*

MUZEUM NOWEJ HUTY (start) **14.30** » *O Romach w Nowej Hucie*,

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 79

Kraków



REŻ. BARTOSZ SZYDŁOWSKI

8-9.08.2020 / 18:00

BILETY.ŁAZNIA.NOWA.PL

BULWAR[T] SZTUKI 2020

TEATR ŁAŹNIA NOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA



Teatr Łaźnia Nowa
os. Szkolne 25
Kraków-Nowa Huta



spacer dla dorosłych i dzieci (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl)*
DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK **15.00-22.00** » DJ Party
OK IM. C.K. NORWIDA (start) **15.00** » *Zielony kręgosłup Nowej Huty*, spacer wzdłuż Plant Bieńczyckich i Plant Mistrzejowickich, prow. Jarosław Kłás (zapisy: www.okn.edu.pl); 5 zł
TBA TBA » Literacki spacer po Krakowie szlakiem Jerzego Pilcha (zapisy: spacery@miasitoliteratury.pl)*

AND

POLISH AVIATORS' PARK noon-10pm » Kraków Picnic* | **9pm** » Open-air cinema, *Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu?* (2014), dir. P. de Chauveron*
FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 3-10pm » DJ Party

9.08 nd./Sun

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara
TEATR ŁĄŻNIA NOWA 19.00 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Scena Nocy Letniej, *Konformista 2029* wg powieści A. Moravii, reż. B. Szydłowski

MUZYKA

PARK MAĆKA I DOROTY 14.00 » Muzyczne plenery, *Letnie standardy*, Kwartet Manus*
ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, Jarosław Wasik*
OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00 » XLVI Tynieckie Recitale Organowe, 100. rocznica urodzin św. Jana Pawła II, Andrzej Chorościński (organy), Michał Chorościński (recytacje); J.S. Bach *Koncert a-moll BWV 593*, F. Chopin *Nokturn f-moll op. 55 nr 1*, *Etuda cis-moll op. 25 nr 7*, *Nokturn Es-dur op. 9 nr 2*, M. Su-

rzyński *Elegia fis-moll op. 30 nr 2*, *Toccata fis-moll op. 36*; 30/20 zł
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00 » Koncerty Letnie, Urszula Stosio*
STREFA 19.00 » StrefaOtwarta, *Wieczór bluesa i rockowych ballad*, Antek Krupa & Radek Kopeć; 20 zł
CAFÉ SZAFÉ 20.00 » Ornery Broad; 30 zł
FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 20.00 » Lato na Fortach, *Mini Pogo Tour*, Organek; od 99 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN 20.00 » 16. Festiwal Muzyki Polskiej, Edyta Piasecka (sopran), Wojciech Parchem, Sylwester Smulczyński, Stanisław Napierała (tenor), Wojciech Rasiak (bas), Krzysztof Szumański (bas-baryton), Viktor Yankovsky (baryton), Chór Mieszany Katedry Wawelskiej, Krakowska Orkiestra Festiwalowa, Andrzej Korzeniowski (chórmistrz), Rafał Jacek Deleka (dyrygent); K. Kurpiński *Jadwiga, królowa polska* (wersja koncertowa); 1 zł
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
RYNEK GŁÓWNY 12.00 » Niedziela Nowoorleańska*

MUSIC

MACIEK AND DOROTA PARK 2pm » Musical Outdoors, *Summertime Standards*, Manus Quartet*
GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING 3pm » Promenade Concerts, Jarosław Wasik*
BENEDICTINE ABBEY 4pm » 46th Tyniec Organ Recitals, Andrzej Chorościński (organ), Michał Chorościński (recitation); J.S. Bach *Concerto in A minor BWV 593*, F. Chopin *Nocturne in F minor Op. 55 No. 1*, *Etude in C sharp minor Op. 25 No. 7*, *Nocturne in E flat major Op. 9 No. 2*, M. Surzyński *Elegia in F sharp minor Op. 30 No. 2*, *Toccata in F sharp minor Op. 36*; PLN 30/20
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 7pm » Summertime Concerts, Urszula Stosio*
STREFA 7pm » StrefaOpen, *Blues and Rock Ballads Night*, Antek Krupa & Radek Kopeć; PLN 20

CAFÉ SZAFÉ 8pm » Ornery Broad; PLN 30
FORTY KLEPARZ COURTYARD 8pm » Forty Summer, *Mini Pogo Tour*, Organek; from PLN 99
ST CATHERINE'S CHURCH 8pm » 16th Festival of Polish Music, Edyta Piasecka (soprano), Wojciech Parchem, Sylwester Smulczyński, Stanisław Napierała (tenor), Wojciech Rasiak (bass), Krzysztof Szumański (bass-baritone), Viktor Yankovsky (baritone), Wawel Cathedral Mixed Choir, Kraków Festival Orchestra, Andrzej Korzeniowski (choirmaster), Rafał Jacek Deleka (conductor); K. Kurpiński *Jadwiga, Queen of Poland* (concert version); PLN 1
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
MAIN MARKET SQUARE noon » New Orleans Sunday*

FILM

KINO KIJÓW 17.00 » G. Verdi *Rigoletto*, reż. M. Mayer, Michele Mariotti (dyrygent), transmisja z Metropolitan Opera w Nowym Jorku; 35 zł
TEATR ŁĄŻNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Kino Bulwar[t], *Kobieta idzie na wojnę* (2018), reż. B. Erlingsson; 5 zł
KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Yuli* (2018), reż. I. Bollain

FILM

KIJÓW CINEMA 5pm » G. Verdi *Rigoletto*, dir. M. Mayer, Michele Mariotti (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 35
AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Yuli* (2018), dir. I. Bollain

A TAKŻE

OK IM. C.K. NORWIDA 10.00 » Nowa Huta od NATURY strony, spacer w okolicach zalewu w Zestawicach, prow. dr Kasper Jakubowski (zapisy: www.okn.edu.pl)*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PARK MAĆKA I DOROTY 12.00-18.00 » Piknik Krakowski*
AL. FOCHA 18.00 » Tour de Pologne 2020, finisz ostatniego etapu, dekoracja zwycięzców*

AND

MACIEK AND DOROTA PARK noon-6pm » Kraków Picnic*
FOCHA AVENUE 6pm » Tour de Pologne 2020, finish of the final stage, awarding ceremony*

10.08 pn./Mon

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Kino Latino, *Muracaibo* (2017), reż. M.A. Rocca, w jęz. hiszpańskim*
KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *The Place* (2017), reż. P. Genovese

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm » Latino Cinema, *Muracaibo* (2017), dir. M.A. Rocca, screening in Spanish*
AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *The Place* (2017), dir. P. Genovese

SPOTKANIA I WYKŁADY

KSIĘGARNIA KARAKTER 18.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Agata Sikora *Wolność, równość, przemoc. Czego nie chcemy sobie powiedzieć*, prow. Maciej Jakubowiak*

A TAKŻE

APTEKA POD ORŁEM (start) **12.00** » *Krakowskie getto we wspomnieniach Tadeusza Pankiewicza*, spacer dla młodzieży (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

11.08 wt./Tue

TEATR

RYNEK GŁÓWNY 18.00 » *Peregrinus*, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)*

THEATRE

MAIN MARKET SQUARE 6pm » *Peregrinus*, dir. J. Zoń (KTO Theatre), play without words*

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Party* (2017), reż. S. Potter
KINO POD BARANAMI TBA » Klub Wysokich Obasów, *Arab Blues* (2019), reż. M. Labidi; 24/17 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Party* (2017), dir. S. Potter

SPOTKANIA I WYKŁADY

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » *O „Lenorze” Gottfrieda Bürgera – polskie i rosyjskie interpretacje „królowej ballad” romantyzmu*, spotkanie literackie z dr Aleksandrą Łagowską*

A TAKŻE

KLUB PIASKOWNICA (start) **10.00** » *Piaski Wielkie i Nowe – nasze miejsce na ziemi*, spacer (zapisy: 12 652 10 10)*

12.08 śr./Wed

TEATR

RYNEK PODGÓRSKI 17.00 » *Peregrinus*, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)*

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 79



11.08/18.00 6 p.m.
Kraków / Rynek Główny
Main Market Square

12.08 / 17.00 5 p.m.
Kraków / Rynek Podgórski Square
wstęp wolny
admission free



P E R E G R I N U S

Teatr KTO – instytucja kultury miasta Krakowa

www.teatrkto.pl

Kraków

TEATR
GROTESKATEATRU
GROTESKATEATR GROTESKA
INSTYTUCJA KULTURY
MIASTA KRAKOWA

THEATRE

PODGÓRSKI MARKET SQUARE 5pm »

Peregrinus, dir. J. Żoń (KTO Theatre), play without words*

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Dusza i ciało* (2017), reż. I. Enyedi

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *On Body and Soul* (2017), dir. I. Enyedi

SPOTKANIA I WYKŁADY

BETEL 18.30 » Krakowski Spleen Stream, *Czytanie na głos*, Piotr OPZKSIĘGARNIA BONOBO 19.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Kai Strittmatter *Chiny 5.0. Jak powstaje dyktatura cyfrowa*, prow. Szymon Kloska*

A TAKŻE

ULICA POMORSKA (start) 12.00 » *Straty wojenne Krakowa*, spacer dla młodzieży (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

13.08 cz./Thu

MUZYKA

CSW SOLVAY 19.00 » SENS0 820, GrupLab*

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 »

Lato na Fortach, Ralph Kaminski; od 65 zł

CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*

MUSIC

FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm »

Forty Summer, Ralph Kaminski; from PLN 65

SOLVAY CONTEMPORARY ART CENTRE

7pm » SENS0 820, GrupLab*

CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*

FILM

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 20.00 » Kino letnie w ArtSferze, *Kwartet* (2012), reż. D. HoffmanTEATR ŁAŹNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t] Sztuki 2020, *Wakacyjna Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, Zimna wojna* (2018), reż. P. Pawlikowski; 5 złHOTEL PURO KRAKÓW KAZIMIERZ 21.00 » Kino letnie, *Frances Ha* (2012), reż. N. Baumbach*KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Climax* (2018), reż. G. Noé

FILM

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 8pm » ArtSfera Summer Cinema, *Quartet* (2012), dir. D. HoffmanAGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Climax* (2018), dir. G. Noé

SPOTKANIA I WYKŁADY

ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA 18.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, John Grisham *Wyspa Camino*, prow. Robert Ostaszewski*

A TAKŻE



TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

APTEKA POD ORŁEM (start) 17.30 » *Krakowskie getto we wspomnieniach Tadeusza Pankiewicza*, spacer (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); 10 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

14.08 pt./Fri

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. SzumiecTEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » Bulwar[t] Sztuki 2020, *Scena Nocy Letniej, Nowohucka telenowela* wg reportażu R. Radłowskiej, reż. J. Roszkowski

MUZYKA

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 19.00 » Koncerty w ArtSferze, *Don't Worry, Be Happy!*, Kwartet Smyczkowy Bonjour

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 »

Lato na Fortach, Łąki Łan; od 79 zł

KOŚCIÓŁ NIEPOKALANEGO POZĘCIA NMP 19.30 » *Noc Cracovia Sacra, Capella Cracoviensis; C. Monteverdi Adoramus te, Laetaniae della Beata Vergine, J. Haydn Salve Regina, L. van Beethoven Elegischer Gesang, W.A. Mozart Sonata KV 263, Orgel Solomesse KV 259, Sonata C-dur KV 328, Sonata Es-dur KV 67, Ave verum, O. Lassus O mors quam amara est* (rezerwacja od 10.08: 721 620 833)*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 »

Koncerty Letnie, Hard Times*

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne plenery, *Letnie pląsy, Enchanted Hunters**

MUSIC

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 7pm » ArtSfera Concerts, *Don't Worry, Be Happy!*, Bonjour String Quartet

FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm »

Forty Summer, Łąki Łan; from PLN 79

CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION 7:30pm » *Cracovia Sacra Night, Capella Cracoviensis; C. Monteverdi Adoramus te, Laetaniae della Beata Vergine, J. Haydn Salve Regina, L. van Beethoven Elegischer Gesang, W.A. Mozart Sonata K. 263, Orgel Solomesse K. 259, Sonata*in C major K. 328, *Sonata* in E flat major K. 67, *Ave verum*, O. Lassus *O mors quam amara est* (reservation from 10.08: 721 620 833)*

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 8pm » Summertime Concerts, Hard Times*

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm » Musical Outdoors, *Summertime Gambols, Enchanted Hunters**

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Prosta historia* (1999), reż. D. LynchMOCAR 21.00 » Kino letnie, *Obraz bez autora* (2019), reż. F.H. von Donnersmarck; 5 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *The Straight Story* (1999), dir. D. Lynch

SPOTKANIA I WYKŁADY

FANKOMIKS 18.00 » Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Nick Drnaso *Sabrina*, prow. Jan Stawiński*TEATR ŁAŹNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t] Sztuki 2020, *Literacki ogień*, Ilona Wiśniewska; 10 zł

A TAKŻE

TBA TBA » Literacki spacer po Krakowie szlakiem Czesława Miłosza (zapisy: spacery@miastoliteratury.pl)*

15.08 sb./Sat

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. SzumiecTEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » Bulwar[t] Sztuki 2020, *Scena Nocy Letniej*,

TRASEO.pl

Zwiedzaj Małopolskę
z aplikacją mobilną
Traseo. Szlaki, trasy, mapyWyszukuj trasy i korzystaj
z map offlineAvailable on the
App StoreZobacz pełną listę map na:
traseo.pl/mapy-turystyczne

PATRONI MEDIALNI:



SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 43 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 43

Nowohucka telenowela wg reportażu
R. Radłowskiej, reż. J. Roszkowski

MUZYKA



KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Bartosz Kozia (wiolonczela), Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, Maciej Tworek (dyrygent); K. Penderecki *Adagio z III Symfonii*, *Koncert na wiolonczelę i orkiestrę kameralną*, *Sinfonietta per archi nr 1*, *Chaconne per archi*

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

ICE KRAKÓW 20.00 » Adam Makowicz & Leszek Możdżer; 120-180 zł

MUSIC

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

7:30pm » 45th Festival "Music in Old Cracow", Bartosz Kozia (cello), Beethoven Academy Orchestra, Maciej Tworek (conductor); K. Penderecki *Adagio* from *Symphony No. 3*, *Concerto for cello and chamber orchestra*, *Sinfonietta per archi No. 1*, *Chaconne per archi*

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

ICE KRAKÓW 8pm » Adam Makowicz & Leszek Możdżer; PLN 120-180

FILM

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.45

Pawilon kina letniego, *8. mila* (2002), reż. C. Hanson*

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Cinema Paradiso* (1988), reż. G. Tornatore

FILM

JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:45pm

Summer Cinema Pavilion, *8 Mile* (2002), dir. C. Hanson*

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Cinema Paradiso* (1988), dir. G. Tornatore

A TAKŻE

PARK W CZYŻYNACH 12.00-22.00 » Płanik Krakowski* | **20.30** » Kino plenerowe, *Zawód szpieg* (2001), reż. T. Scott*

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 15.00-22.00 » DJ Party

AND

PARK IN CZYŻYNY noon-10pm » Kraków Picnic* | **8:30pm** » Open-air cinema, *Spy Game* (2001), dir. T. Scott*

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA 3-10pm » DJ Party

16.08 nd./Sun

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM

19.00 » *Zwierzenia pornogwiazdy*, aut., reż. S. Chwastowski

MUZYKA

PARK KOŚCIUSZKI 14.00 » Muzyczne plenery, *Letnie standardy*, Krakowski Kwintet Harfowy: Amelia Lewandowska-Wojtuch (flet), Adrian Nowak (harfa), Maria Garstecka (skrzypce), Paulina Bargieł (altówka), Paweł Czaraczew (wiolonczela); M. Tournier *Suite* op. 34, M. Ravel *Moja matka gęś*, J. Cras *Quintette**

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, *Koncert galicyjski*, artyści Piwnicy pod Baranami*

PIWNICA POD BARANAMI 18.00 » Wakacyjny recital Doroty Ślęzak; 50 zł

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 »

Lato na Fortach, Sorry Boys; od 59 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY 19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Królewscy Rorantysty, Wiktoria Swoboda (lutnia), Stanisław Gatoński (dyrygent); w programie: M. Paligon, W. Długoraj, T. Szadek, J. Polak, B. Pękiel, Ch. Bocquet,

K. Borek, G.G. Gorczycki, D. Cato, Wincenty z Kielczy

MUSIC

KOŚCIUSZKO PARK 2pm » Musical Outdoors, *Summertime Standards*, Cracow Harp Quintet: Amelia Lewandowska-Wojtuch (flute), Adrian Nowak (harp), Maria Garstecka (violin), Paulina Bargieł (viola), Paweł Czaraczew (cello); M. Tournier *Suite* Op. 34, M. Ravel *Ma Mere l'oye*, J. Cras *Quintette**

GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING

3pm » Promenade Concerts, *Galician Concert*, artists of the Piwnica pod Baranami cabaret*

PIWNICA POD BARANAMI 6pm » Dorota Ślęzak's summer recital; PLN 50

FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm »

Forty Summer, Sorry Boys; from PLN 59

ST BARBARA'S CHURCH 7:30pm »

45th Festival "Music in Old Cracow", Royal Rorantists, Wiktoria Swoboda (lute), Stanisław Gatoński (conductor); in programme: M. Paligon, W. Długoraj, T. Szadek, J. Polak, B. Pękiel, Ch. Bocquet, K. Borek, G.G. Gorczycki, D. Cato, Wincenty of Kielczy

FILM

TEATR ŁAŹNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Kino Bulwar[t], *Jutro albo pojutrze* (2018), reż. B. Liu; 5 zł

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Delicatessen* (1991), reż. J.-P. Jeunet, M. Caro

PARK LOTNIKÓW POLSKICH (od alei Pokoju) **21.00** » Nowohuckie Kino Plenerowe, *Tajemnice Silver Lake* (2014), reż. D.R. Mitchell*

3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00 »

Otwarcie festiwalu, *Adam & Ewa MK II* (2019), reż. S. Kuder, *Deforestation Made in Italy* (2019), reż. F. De Augustinis* | **18.00** » *Punkt krytyczny. Energia odNowa* (2017), reż. Ł. Bluszcz, *Taki*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

HONOROWY PATRONAT PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA JACKA MAJCHROWSKIEGO

XLV Festiwal
15-31.08.2020

Muzyka w Starym Krakowie Music in Old Cracow

mwwsk.eu

Kraków

PROJEKT JEST WSPÓŁFINANSOWANY
ZE ŚRODKÓW MIASTA KRAKOWA

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

kraków.pl

Kraków

mamy klimat, reż. K. Wyszowski (Klub Komediowy), spektakl* | **18.00** » *Przyjdzie taki dzień, kiedy cię nie będzie* (2020), reż. P. Biedroń* | **21.00** » *Antropocen: epoka człowieka* (2018), reż. E. Burtynsky, J. Baichwał, N. de Pencier*
ZETPETE 20.30 » *SOS dla Ziemi* (2009), reż. Y. Arthus-Bertrand*

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Delicatessen* (1991), dir. J.-P. Jeunet, M. Caro
3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5pm » Opening of the festival, *Adam & Eve Mk II* (2019), dir. S. Kuder, *Deforestation Made in Italy* (2019), dir. F. De Augustinis* | **6pm** » *Punkt krytyczny. Energia odNowa* (2017), dir. Ł. Bluszcz, *Taki mamy klimat*, dir. K. Wyszowski (Comedy Club), performance* | **6pm** » *The Day Will Come When You Won't Be* (2020), dir. P. Biedroń* | **9pm** » *Anthropocene: The Human Epoch* (2018), dir. E. Burtynsky, J. Baichwał, N. de Pencier*
ZETPETE 8:30pm » *Home* (2009), dir. Y. Arthus-Bertrand*

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM PODGÓRZA 12.00 » *A gdzie to w Podgórzu było*, spotkanie na wystawie *Miasto pod kopcem Kraka* (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); w cenie biletu do muzeum

A TAKŻE

FABRYKA SCHINDLERA (start) **10.15** » *Z Zabłocia do Podgórza*, spacer (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); 10 zł
STARY KLEPARZ 11.00-17.00 » Art & Food Bazar*
PARK KOŚCIUSZKI 12.00-18.00 » Piknik Krakowski*

MUZEUM NOWEJ HUTY (start) **14.30** » *Zanim powstała Nowa Huta – Bieńczyce*, spacer dla dorosłych i dzieci (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

AND

STARY KLEPARZ OPEN-AIR MARKET 11am-5pm » Art & Food Bazaar, food and design fair*
KOŚCIUSZKO PARK noon-6pm » Kraków Picnic*

17.08 pn./Mon

MUZYKA

GALERIA W SUKIENNICACH 19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Elżbieta Stefańska (klawesyn); F. Couperin *Les Fastes de la grande et ancienne Mxnxstrxndxsx*, C.B. Balbastre *La d'Hericour*, *La Suzanne*, *La Malasherbe*, A. Forqueray *5ème suite*, J.J. Froberger *Partita VI*, J.S. Bach *Preludium (Fantazja) c-moll BWV 922*, *Fantazja chromatyczna i fuga d-moll BWV 903*, G.F. Handel *Chaconne G-dur*, L. van Beethoven *6 Wariacji na temat „Nel cor più non mi sento” G. Paisiella* WoO 70

MUSIC

GALLERY IN SUKIENNICE 7:30pm » 45th Festival “Music in Old Cracow”, Elżbieta Stefańska (harpsichord); F. Couperin *Les Fastes de la grande et ancienne Mxnxstrxndxsx*, C.B. Balbastre *La d'Hericour*, *La Suzanne*, *La Malasherbe*, A. Forqueray *5ème suite*, J.J. Froberger *Partita VI*, J.S. Bach *Prelude (Fantasia) in C minor BWV 922*, *Chromatic Fantasia and Fugue in D minor BWV 903*, G.F. Handel *Chaconne in G major*, L. van Beethoven *6 Variations on the Theme “Nel cor più non mi sento” by G. Paisiello* WoO 70

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Pali się moja panno!* (1967), reż. M. Forman
3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00 » *Krótki film o lodzie* (2018), reż. A. Laity, *Trzy sztuki w Arktyce* (2019), reż. B. Stróżyński | **18.00** » *Polska śmietnikiem Europy* (2020), reż. M. Kuciel, P. Dzieciot, *Nowe miasto* (2020), reż. M. Krukowska* | **19.00** » *Overtourism* (2019), reż. M. Materna* | **20.00** » *Rower kontra samochody* (2015), reż. F. Gertten*
ZETPETE 20.30 » *Punkt krytyczny. Energia odNowa* (2017), reż. Ł. Bluszcz*

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *The Firemen's Ball* (1967), dir. M. Forman
3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5pm » *A Short Film About Ice* (2018), dir. A. Laity, *Three Arts in Antarctica* (2019), dir. B. Stróżyński | **6pm** » *Poland: Europe's Garbage Dump* (2020), dir. M. Kuciel, P. Dzieciot, *New City* (2020), dir. M. Krukowska* | **7pm** » *Overtourism* (2019), dir. M. Materna* | **8pm** » *Bikes vs Cars* (2015), dir. F. Gertten*
ZETPETE 8:30pm » *Punkt krytyczny. Energia odNowa* (2017), dir. Ł. Bluszcz*

18.08 wt./Tue

MUZYKA

KLASZTOR OO. FRANCISZKANÓW KRUŻGANKI 20.00 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Daniel Stabrawa (skrzypce), Ignacy Miecznikowski (altówka), Ewa Miecznikowska (wiolonczela); J.S. Bach *Sarabanda z II Partity d-moll BWV 1004*, W.A. Mozart *Divertimento Es-dur KV 563*, F. Schubert *Allegro z Triad B-dur D. 471*

MUSIC

FRANCISCAN MONASTERY CLOISTERS 8pm » 45th Festival “Music in Old Cracow”, Daniel Stabrawa (violin), Ignacy Miecznikowski (viola), Ewa Miecznikowska (cello); J.S. Bach *Sarabande from Partita No. 2 in D minor BWV 1004*, W.A. Mozart *Divertimento in E flat major K. 563*, F. Schubert *Allegro from Trio in B flat major D. 471*

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Truposz* (1995), reż. J. Jarmusch
3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00 » *Ecolove* (2019), reż. D. Grigoriev, *Dar(k)win Project* (2019), reż. L. Lamunière, *Baked Fish* (2018), reż. G. Miró, *Forkfish* (2017), reż. J. Boord, *Take Back!* (2019), reż. M. Ariya, *Wrapped in Plastic* (2019), reż. V. Yudi, *Plastic* (2019), reż. S. Clavaizolle* | **18.30** » *Robin Food* (2019), reż. P. Maximov, *A Failure of the Imagination* (2019), reż. M. Hopkins* | **19.00** » *Punkt krytyczny. Świadoma konsumpcja* (2017), reż. WWF Polska, *All Inclusive* (2018), reż. C. Schwingruber Ilić, *Because I Could* (2020), reż. N.J. Borger, *iRony* (2017), reż. R. Jegatheva, *Operacja plastyczna: Ukryte oblicze Coca-Coli* (2018), reż. S. Rigaud* | **21.00** » *Witajcie w Sodomie* (2018), reż. C. Krönes, F. Weigensamer*
FORTY KLEPARZ 19.30 » *Polandscapes* (2019), reż. M. Dezor, *Erin Brockovich* (2000), reż. S. Soderbergh*
ZETPETE 20.30 » *UseLess* (2018), reż. Á.M. Ólafsdóttir, R. Gardarsdóttir*

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Dead Man* (1995), dir. J. Jarmusch

3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5pm

Ecolove (2019), dir. D. Grigoriev, *Dar(k)win Project* (2019), dir. L. Lamunière, *Baked Fish* (2018), dir. G. Miró, *Forkfish* (2017), dir. J. Boord, *Take Back!* (2019), dir. M. Ariya, *Wrapped in Plastic* (2019), dir. V. Yudi, *Plastic* (2019), dir. S. Clavaizolle* | **6:30pm** » *Robin Food* (2019), dir. P. Maximov, *A Failure of the Imagination* (2019), dir. M. Hopkins* | **7pm** » *Punkt krytyczny. Świadoma konsumpcja* (2017), dir. WWF Poland, *All Inclusive* (2018), dir. C. Schwingruber Ilić, *Because I Could* (2020), dir. N.J. Borger, *iRony* (2017), dir. R. Jegatheva, *A Plastic Surgery: Coca-Cola's Hidden Secrets* (2018), dir. S. Rigaud* | **9pm** » *Welcome to Sodom* (2018), dir. C. Krönes, F. Weigensamer*
FORTY KLEPARZ 7:30pm » *Polandscapes* (2019), dir. M. Dezor, *Erin Brockovich* (2000), dir. S. Soderbergh*
ZETPETE 8:30pm » *UseLess* (2018), dir. Á.M. Ólafsdóttir, R. Gardarsdóttir*

A TAKŻE

PL. ŚW. MARII MAGDALENY 10.00-20.00 » Krakowski Kiermasz Książki*

AND

ST MARY MAGDALENE'S SQUARE 10am-8pm » Kraków Book Fair*

19.08 śr./Wed

MUZYKA

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Collegium Zieleński, Michał Białko (organy), Maciej Tworek (dyrygent); Wacław z Szamotuł *Już się zmierzcha*, anonim *Złotokowannuju trubu*, M. Leopolda *Missa paschalis*, *Resurgente Christo Domino*, *Mihi autem nimis*, *Cibavit eos*

Astrid Lindgren

PIPPI

Reżyseria: Maćko Prusak

16 sierpnia - 16.00
 Duża Scena
 www.ludowy.pl

TEATR
 Ludowy



TEATR LUDOWY
 INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Kraków

KARCHER

PALACIA KAWY

RADIO KRAKÓW

KAP

czasdzieci.pl

Małopolska

kraków.pl

dwutygodnik miastki

MFK S.A. w Krakowie

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 79 PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 79

STREFA 21.00 » EtnoKraków/Rozstaje 2020, *Dialog*

MUSIC

BERNARDINE CHURCH 8pm » 45th Festival "Music in Old Cracow", Collegium Zieleński, Michał Białko (organ), Maciej Tworek (conductor); Wacław of Szamotuły *Już się zmierzcha*, anonymous *Złotokovannuyu trubu*, M. Leopolda *Missa paschalis*, *Resurgente Christo Domino*, *Mihi autem nimis, Cibavit eos*
STREFA 9pm » EtnoKraków/Crossroads 2020, *Dialogue*

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Mulholland Drive* (2001), reż. D. Lynch
3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL
BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00 »
Ruch lodu (2019), reż. K. Witek, *Rzeka to ja* (2018), reż. D. Freid* | **18.30 »** *Niech toną* (2019), reż. W. Bojanowski* | **19.30 »** *Flota duchów* (2018), reż. S. Service, J. Waldron* | **21.00 »** *Wyspa głodnych duchów* (2019), reż. G. Brady*
ZETPETE 20.30 » *Robin Hood* (2019), reż. P. Maximov, *A Failure of the Imagination* (2019), reż. M. Hopkins*

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Mulholland Drive* (2001), dir. D. Lynch
3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL
CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5pm » *Ice Motion* (2019), dir. K. Witek, *The River Is Me* (2018), dir. D. Freid* | **6:30pm »** *Let Them Drown* (2019), dir. W. Bojanowski* | **7:30pm »** *Ghost Fleet* (2018), dir. S. Service, J. Waldron* | **9pm »** *Island of the Hungry Ghosts* (2019), dir. G. Brady*
ZETPETE 8:30pm » *Robin Hood* (2019), dir. P. Maximov, *A Failure of the Imagination* (2019), dir. M. Hopkins*

SPOTKANIA I WYKŁADY

LOKATOR 18.00 » Dyskusyjne Kluby Cytelnice, Maciej Robert *Superorganizm*, Wojciech Bonowicz*
BETEL 18.30 » Krakowski Spleen Stream, *Czytanie na głos*, Łukasz Orbitowski

A TAKŻE

PL. ŚW. MARII MAGDALENY 10.00-20.00 » Krakowski Kiermasz Książki*
KL PLASZOW 17.00 » *Archeologia miejsca pamięci*, spacer (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); 10 zł

AND

ST MARY MAGDALENE'S SQUARE 10am-8pm » Kraków Book Fair*

20.08 cz./Thu

MUZYKA

STREFA 19.00 » EtnoKraków/Rozstaje 2020, *Dialog*
ZETPETE 19.00 » Health, support: SRSQ; od 69 zł
PSM II ST. IM. W. ŻELEŃSKIEGO 19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Aleksandra Kuls (skrzypce), Marcin Koziak (fortepian); G.P. Telemann *Fantazja* na skrzypce solo, H. Wieniawski *L'Étude* op. 10 nr 3, B. Bartók *Ciaccona* z *Sonaty* na skrzypce solo, E. Ysaÿe *Sonata nr 5* na skrzypce solo op. 27, J. Elsner *Sonata F-dur* na skrzypce i fortepian op. 10 nr 1, L. van Beethoven *X Sonata G-dur* na skrzypce i fortepian op. 96
FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 20.00 » Lato na Fortach, Natalia Przybysz; od 60 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*

MUSIC

STREFA 7pm » EtnoKraków/Crossroads 2020, *Dialogue*
ZETPETE 7pm » Health, support: SRSQ; from PLN 69
WŁADYSŁAW ŻELEŃSKI MUSIC HIGH SCHOOL 7:30pm » 45th Festival "Music in Old Cracow", Aleksandra Kuls (violin), Marcin Koziak (piano); G.P. Telemann *Fantasia* for violin solo, H. Wieniawski *L'Étude* Op. 10 No. 3, B. Bartók *Ciaccona* from *Sonata* for violin solo, E. Ysaÿe *Sonata No. 5* for violin solo Op. 27, J. Elsner *Sonata* in F major for violin and piano Op. 10 No. 1, L. van Beethoven *Sonata No. 10* in G major for violin and piano Op. 96
FORTY KLEPARZ COURTYARD 8pm » Forty Summer, Natalia Przybysz; from PLN 60
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*

FILM

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK 20.00 » Kino letnie w ArtSferze, *Tajemnica Henriego Picka* (2019), reż. R. Bezançon
KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *La strada* (1954), reż. F. Fellini
3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL
BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00 » *Wade* (2019), reż. U. Bhattacharyya, K. Sanghvi, *Morski pasterz* (2019), reż. D. Mendes, M. Soares, *Killing Games: Wildlife in the Crosshairs* (2017), reż. C.H. Fox, *Hern* (2019), reż. U. Morga, *Roadkill* (2019), reż. L. Mozga, *Dławiak* (2019), reż. O. Cornick, *Puste niebo* (2019), reż. D. Fisher, L. Fisher, *Pant Hoot* (2019), reż. R. Reens* | **19.00 »** *Sides of a Horn* (2019), reż. T. Woskow, *Tygrysy na granicy* (2019), reż. K. Górniak* | **20.00 »** *Giant Slaves* (2020), A. Csapó* | **21.00 »** *Zatoka cieni* (2019), reż. R. Laskani*
PARK REDUTA 20.00 » *Nasze miejsce na Ziemi* (2019), reż. J. Chester*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

rozstaje
crossroads
association

etnokraków rozstaje

ONEARTH
ONAIR
ONLINE

18 — 22 sierpnia 2020

PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW MIASTA KRAKOWA

www.etnokrakow.pl

ZETPETE 20.30 » *Dylemat mięsożercy* (2018), reż. B. Bringer*

FILM

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA

8pm » ArtSfera Summer Cinema, *The Mystery of Henri Pick* (2019), dir. R. Bezançon

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *La strada* (1954), dir. F. Fellini

3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5pm »

Wade (2019), dir. U. Bhattacharyya, K. Sanghvi, *Sea Shepherd* (2019), dir. D. Mendes, M. Soares, *Killing Games: Wildlife in the Crosshairs* (2017), dir. C.H. Fox, *Hern* (2019), dir. U. Morga, *Roadkill* (2019), dir. L. Mozga, *Choker* (2019), dir. O. Cornick, *Empty Skies* (2019), dir. D. Fisher, L. Fisher, *Pant Hoot* (2019), dir. R. Reens*

7pm » *Sides of a Horn* (2019), dir. T. Woskow, *Tigers on the Border* (2019), dir. K. Górniak* **8pm** » *Giant Slaves* (2020), A. Csapó* **9pm** » *Sea of Shadows* (2019), dir. R. Ladkani*

REDUTA PARK 8pm » *The Biggest Little Farm* (2019), dir. J. Chester*

ZETPETE 8:30pm » *The Carnivore's Dilemma* (2018), dir. B. Bringer*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

MUZEUM PODGÓRZA (start) **17.30** » *Podgórze znaki szczególne*, spacer (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); 10 zł

NCK 19.00 » Artur Barciś Show; 40 zł

21.08 pt./Fri

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM

20.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA

MNK 19.00 » Koncerty w ArtSferze, *Pamiętajcie o ogrodach*, Izabela Staruch

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Krzysztof Jakowicz, Jakub Jakowicz (skrzypce); G.P. Telemann *Sonata* w ka-

nonie, A. Vivaldi *Sonata* G-dur, *Sonata* F-dur, W.A. Mozart *Czarodziejski flet* (fragm.), A. Tansman *Sonata*, B. Bartók

44 Duety na dwoje skrzypiec (wybór), H. Wieniawski *Kaprysy* g-moll, c-moll, D-dur, a-moll op. 18

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne plenery, *Letnie płąsy*, Whalehead Coda*

PIWNICA POD BARANAMI 20.00 » *Gdzieś na ulicy nienazwanej...*, Agata Ślęzyk; 50/40 zł

STREFA 21.00 » EtnoKraków/Rozstaje 2020, *Dialog*

ZETPETE 21.00 » *Czarny Swing Tour*, Miły ATZ; 55/45 zł

SZPITALNA 1 22.30 » *Ciało*, Raev, Kacpa, CruzOe; 20/10 zł

MUSIC

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA

7pm » ArtSfera Concerts, Izabela Staruch

ST MARTIN'S CHURCH 7:30pm » 45th Festival "Music in Old Cracow", Krzysztof Jakowicz, Jakub Jakowicz (violin); G.P. Telemann *Sonata No. 1 in Canon*, A. Vivaldi *Sonata* in G major, *Sonata* in F major, W.A. Mozart *The Magic Flute* (selection), A. Tansman *Sonata*, B. Bartók

44 Duets for two violins (selection), H. Wieniawski *Capriccios* in G minor, in C minor, in D major, in A minor Op. 18

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm » Musical Outdoors, *Summertime Gambols*, Whalehead Coda*

PIWNICA POD BARANAMI 8pm » Agata Ślęzyk; PLN 50/40

STREFA 9pm » EtnoKraków/Crossroads 2020, *Dialogue*

ZETPETE 9pm » *Black Swing Tour*, Miły ATZ; PLN 55/45

SZPITALNA 1 10:30pm » *Ciało*, Raev, Kacpa, CruzOe; PLN 20/10

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Parasite* (2019), reż. J. Bong

MOCAR 21.00 » Kino Letnie, *Paterson* (2016), reż. J. Jarmusch; 5 zł

3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00 » *Pasterz* (2019), reż. T. van Zantvoort* | **19.00** »

Dylemat mięsożercy (2018), reż. B. Bringer* | **20.00** » *Kraina miodu* (2019), reż. T. Kotevska, L. Stefanov* | **21.00** »

Prawdziwe oblicze transportu zwierząt (2017), reż. M. Karremann*

PARK BEDNARSKIEGO 20.30 » *Erin Brockovich* (2000), reż. S. Soderbergh*

ZETPETE 20.30 » *#Powerplant* (2019), reż. R. van Tellingen*

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Parasite* (2019), dir. J. Bong

MOCAR 9pm » Summer Cinema, *Paterson* (2016), dir. J. Jarmusch; PLN 5

3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5pm » *Sheep Hero* (2019), dir. T. van Zantvoort* | **7pm** » *The Carnivore's Dilemma* (2018), dir. B. Bringer* | **8pm** » *Honeyland* (2019), dir. T. Kotevska, L. Stefanov* | **9pm** »

The Hidden Side of Animal Transport (2017), dir. M. Karremann*

BEDNARSKI PARK 8:30pm » *Erin Brockovich* (2000), dir. S. Soderbergh*

ZETPETE 8:30pm » *#Powerplant* (2019), dir. R. van Tellingen*

SPOTKANIA I WYKŁADY

MASSOLIT BOOKS & CAFE 18.00 »

Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Hiro-mi Kawakami *Nadepnęłam na węża*, prow. Anna Marchewka*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

CONRAD FESTIVAL

widzialne
niewidzialne

19–25.10
2020

Adeline Dieudonné / Roy Jacobsen / Etgar Keret / Sigrid Nunez / Elif Shafak

międzynarodowy festiwal literacki

www.conradfestival.com

znajdź nas: #conradfestival

kbf ★ Instytucja
Kultury Miasta
Krakowa

FUNDACJA
TYGODNIKA
POWSZECHNEGO

KRAKOW
UNESCO CITY
OF LITERATURE

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Dofinansowano ze środków
Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa
Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji Kultury

A TAKŻE

FABRYKA SCHINDLERA (start) **10.15 »**
*Dzieciństwo wśród murów. Krakowskie
 getto we wspomnieniach Stelli Müller-
 -Madej, spacer dla młodzieży* (zapisy:
 info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

22.08 sb./Sat

TEATR

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »
Akt równoległy D. Benfield, reż. T. Łom-
 nicki | **SCENA POD RATUSZEM 20.00 »**
Sarenki, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA



RYDLÓWKA 16.30 » Przenikanie,
Pieśni letnie, ballady, romanse,
 Damian Borowiec (fortepian) (zapisy:
 info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

MAŁY RYNEK 19.00 » EtnoKraków/Roz-
 staje 2020, *Dialog*

KOŚCIÓŁ ŚW. FLORIANA 19.15 » 8. Fe-
 stiwal Muzyki Emanacje, Aleksandra Kuls
 (skrzypce); w programie: J.S. Bach, K. Pen-
 derecki, H. Wieniawski, E. Ysaÿe (zapisy:
 rezerwacja.penderecki-center.pl)*

PSM II ST. IM. W. ŻELEŃSKIEGO

19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym
 Krakowie”, Jacek Muzyk (róg), Justyna
 Danczowska (fortepian); L. van Beethoven
Sonata F-dur na róg i fortepian op. 17,
 O. Messiaen *Appel interstellaire* na róg
 solo, J. Massenet *Medytacje* (opr. na róg
 i fortepian), R. Strauss *Andante*, F. Pou-
 lenc *Elegia*, P. Dukas *Villanelle* na róg
 i fortepian, R. Glière *Romans* op. 35 nr 6,
Valse triste op. 35 nr 7, P. Hindemith
Sonata F-dur na róg i fortepian

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne
 plenery, *Letni relaks*, Marimbazzi Duo*

MUSIC

SMALL MARKET SQUARE TBA » Etno-
 Kraków/Crossroads 2020, *Dialogue*

ST FLORIAN'S CHURCH 7:15pm »

8th Emanations Music Festi-
 val, Aleksandra Kuls (violin);
 in programme: J.S. Bach, K. Penderecki,
 H. Wieniawski, E. Ysaÿe (reservation:
 rezerwacja.penderecki-center.pl)*

WŁADYSŁAW ŻELEŃSKI MUSIC HIGH SCHOOL 7:30pm »

45th Festival "Music
 in Old Cracow", Jacek Muzyk (horn),
 Justyna Danczowska (piano); L. van Bee-
 thoven *Sonata in F major for horn and
 piano Op. 17*, O. Messiaen *Appel interstel-
 laire* for horn solo, J. Massenet *Médita-
 tions* (arr. for horn and piano), R. Strauss
Andante, F. Poulenc *Elegie*, P. Dukas
Villanelle for horn and piano, R. Glière
Romance Op. 35 No. 6, *Valse triste* Op. 35
 No. 7, P. Hindemith *Sonata in F major for
 horn and piano*

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm »

Musical Outdoors, *Summer Relaxation*,
 Marimbazzi Duo*

FILM

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.45 »

Pawilon kina Letniego, *Yuli* (2018),
 reż. I. Bollaín*

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie,
Boże Ciało (2019), reż. J. Komasa, z napi-
 sami w jęz. angielskim

3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00 » *SOS dla
 Ziemi* (2009), reż. Y. Arthus-Bertrand* |

19.00 » *Sceny z wyschniętego miasta*
 (2018), reż. F. Verster, S. Wood, *Można
 panikować* (2020), reż. J.L. Ramsey* |

20.00 » *Piękna robota* (2020), reż. P. Bie-
 droń, *Punkt krytyczny. Świadoma kon-
 sumpcja* (2017), reż. WWF Polska, *Cały
 ten smog* (2019), reż. T. Wełna* | **21.00 »**

Ceremonia wręczenia nagród

ZETPETE 20.20 » *Świat bez owadów*
 (2019), *Vanilla – The Hunt for the Brown
 Gold* (2019), reż. A. Ewels*

PARK KRAKOWSKI 20.30 » *Promised
 Land* (2012), reż. G. Van Sant*

FILM

JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:45pm »

Summer Cinema Pavilion, *Yuli* (2018),
 dir. I. Bollaín*

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema
 on the Terrace, *Corpus Christi* (2019),
 dir. J. Komasa, with English subtitles

3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL**CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5pm »**

Home (2009), dir. Y. Arthus-Bertrand* |

7pm » *Scenes from a Dry City* (2018),
 dir. F. Verster, S. Wood, *It's Okay to Panic*
 (2020), dir. J.L. Ramsey* | **8pm »** *Good
 Job* (2020), dir. P. Biedroń, *Punkt
 krytyczny. Świadoma konsumpcja* (2017),

dir. WWF Poland, *Cały ten smog* (2019),
 dir. T. Wełna* | **9pm »** Awarding ceremony

ZETPETE 8:20pm » *World Without Insect*
 (2019), *Vanilla – The Hunt for the Brown
 Gold* (2019), dir. A. Ewels*

KRAKOWSKI PARK 8:30pm » *Promised
 Land* (2012), dir. G. Van Sant*

A TAKŻE

PARK KRAKOWSKI 12.00-22.00 » Piknik
 Krakowski* | **20.30 »** Kino plenerowe,
 3. Green Film Festival*

**DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA
 MNK 15.00-22.00 »** DJ Party

OK IM. C.K. NORWIDA 15.00 »

Sport i rekreacja w Nowej Hucie,
 spacer, prow. Piotr Kapusta (zapisy:
 www.okn.edu.pl)*

NCK 19.00 » *Jeszcze tak nie było*, Maury-
 cy Polaski, wieczór kabaretowo-liryczny;
 40 zł

AND

KRAKOWSKI PARK noon-10pm » Kraków
 Picnic* | **8:30pm »** Open-air cinema,
 3rd Green Film Festival*

**FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA
 3-10pm »** DJ Party



Piknik Krakowski 2019, fot. Agnieszka Fiejka

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 43 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 43

23.08 nd./Sun

TEATR

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM
19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavrana,
 reż. P. Szumiec

MUZYKA



PARK DĘBNICKI 14.00 » Muzyczne plenery, *Letnie standardy*, Duet Maciej Zimka & Wiesław Ochwat*

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, *Pod niebem Paryża*, Agnieszka Grochowicz*

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00 »
 XLVI Tynieckie Recitale Organowe, Dariusz Bąkowski-Kois (organy), Krakowski Kwin-tet Harfowy: Amelia Lewandowska-Woj-tuch (flet), Adrian Nowak (harfa), Maria Garstecka (skrzypce), Paulina Bargieł (altówka), Paweł Czarakczew (wiolon-czela); R. da Conceição *Batalha Famoza de 6° tom*, J.S. Bach *O Mensch, bewein' dein' Sünde gross* BWV 622, J. de Torres y Martínez Bravo *Batalla de 5° tono*, J. Cras *Quintette*, F. Liszt *Ich hatte viel Bekümmernis*, L. Vienne *Prélude funèbre* op. 4, *Sortie* op. 30 nr 6, D. Bąkowski-Kois *Toccata in g „La Folie d'Espagne”*; 30/20 zł
NCK 18.00 » Motion Trio; 50/40 zł

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 20.00 »
 Lato na Fortach, Lady Pank; od 99 zł
KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW NA PIASKU 20.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Krakowski Zespół Dęty i goście: Katarzyna Kurowska-Mleczo (flet), Marek Mleczo (obój), Paweł Krauzowicz (klarnet), Paweł Solecki (fagot), Tadeusz Tomaszewski (róg), Katarzyna Mrozek (obój), Olek Małowyczko (klarnet), Krystyna Milaniak (fagot), Paweł Cal (róg); L. van Beethoven *Oktet* Es-dur op. 103, W.A. Mozart *Serenada* Es-dur KV 375, Ch. Gounod *Petite symphonie*

PIEC ART 21.00 » Leszek Żądło European Art Ensemble; 25/20 zł

MUSIC

DĘBNICKI PARK 2pm » Musical
Outdoors, Summertime Standards, Duet Maciej Zimka & Wiesław Ochwat*

GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING 3pm » Promenade Concerts, *Under Paris Skies*, Agnieszka Grochowicz*

BENEDICTINE ABBEY 4pm » 46th Tyniec Organ Recitals, Dariusz Bąkowski-Kois (organ), Cracow Harp Quintet: Amelia Lewandowska-Wojtuch (flute), Adrian Nowak (harp), Maria Garstecka (violin), Paulina Bargieł (viola), Paweł Czarakczew (cello); R. da Conceição *Batalha Famoza de 6° tom*, J.S. Bach *O Mensch, bewein' dein' Sünde gross* BWV 622, J. de Torres y Martínez Bravo *Batalla de 5° tono*, J. Cras *Quintette*, F. Liszt *Ich hatte viel Bekümmernis*, L. Vienne *Prélude funèbre* Op. 4, *Sortie* Op. 30 No. 6, D. Bąkowski-Kois *Toccata in g „La Folie d'Espagne”*; PLN 30/20

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm »
 Motion Trio; PLN 50/40

FORTY KLEPARZ COURTYARD 8pm »
 Forty Summer, Lady Pank; from PLN 99
CARMELITE CHURCH 8:30pm » 45th Festival “Music in Old Cracow”, Kraków Wind Ensemble and guests: Katarzyna Kurowska-Mleczo (flute), Marek Mleczo (oboe), Paweł Krauzowicz (clarinet), Paweł Solecki (bassoon), Tadeusz Tomaszewski (horn), Katarzyna Mrozek (oboe), Olek Małowyczko (clarinet), Krystyna Milaniak (bassoon), Paweł Cal (horn); L. van Beethoven *Oktet* in E flat major Op. 103, W.A. Mozart *Serenade* in E flat major K. 375, Ch. Gounod *Petite symphonie*

PIEC ART 9pm » Leszek Żądło European Art Ensemble; PLN 25/20

FILM

KINO KIJÓW 17.00 » P. Mascagni *Rycerskość wieśniacza / Pajace*, reż. D. McVicar, Fabio Luisi (dyrygent), transmisja z Metropolitan Opera w Nowym Jorku; 35 zł
KLUB KUŹNIA 18.00 » Kino pod chmurką, *Aquaman* (2018), reż. J. Wan*

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Najgorsze wiersze świata* (2018), reż. G. Reisz

PARK LOTNIKÓW POLSKICH (od alei Pokoju) **21.00 »** Nowohuckie Kino Plenerowe, *Oficer i szpieg* (2019), reż. R. Polański*

3. KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

BULWAR CZERWIEŃSKI 17.00-22.00 »

Pokaz zwycięskich filmów*

ZETPETE 20.30 » *Nasze miejsce na Ziemi* (2019), reż. J. Chester*

FILM

KIJÓW CINEMA 5pm » P. Mascagni *Cavalleria rusticana / I Pagliacci*, dir. D. McVicar, Fabio Luisi (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 35

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Bad Poems* (2018), dir. G. Reisz

3RD KRAKÓW GREEN FILM FESTIVAL

CZERWIEŃSKI BOULEVARD 5-10pm »

Screenings of the awarded films*

ZETPETE 8:30pm » *The Biggest Little Farm* (2019), dir. J. Chester*

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM PODGÓRZA 12.00 » *Podgórskie relaksy...*, spotkanie na wystawie *Miasto pod kopcem Kraka* (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60); w cenie biletu do muzeum

A TAKŻE



OK IM. C.K. NORWIDA 10.00 » Nowa Huta od NATURY strony, spacer po starorzeczcu Wisły w Mogile, prow. Jakub Kałużny (zapisy: www.okn.edu.pl)*

PARK DĘBNICKI 12.00-18.00 » Piknik Krakowski*

MUZEUM NOWEJ HUTY (start) **14.30 »** Nowa Huta od podstaw, spacer dla dorosłych i dzieci (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



BUKOVINA Resort to kompleks wielu atrakcji i udogodnień na terenie Bukowiny Tatrzańskiej. Każdy gość może korzystać ze wszystkich usług: jednego z najnowocześniejszego w Europie kompleksu basenów geotermalnych – Term BUKOVINA, Hotelu BUKOVINA – przyjaznego dzieciom, Hotelu HARNAS – przyjaznego dorosłym; oraz z Wellness BUKOVINA – miejsca relaksu i odnowy.

TERMY
BUKOVINA

BUKOVINA
HOTEL

HARNAS
niezwykły hotel

AND

DĘBNICKI PARK **noon-6pm** » Kraków Picnic*

24.08 pn./Mon

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY **20.30** » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Andrzej Białko (organy); anonim z Tabulatury Jana z Lublina *Salve Regina*, Adam z Wągrowca *Fantasia III secundi toni*, J.P. Sweelinck *Fantasia in a (auf die Manier eines Echo)*, *Mein junges Leben hat End*, J. Podbielski *Preludium d-moll*, F. Chelleri *Sonata (Suite) nr 1 A-dur*, C.P.E. Bach *Sonata a-moll Wq 70/4*, J.S. Bach *Herr Jesu Christ, Dich zu uns wend BWV 655*, *Toccata C-dur BWV 564*
PIEC ART 21.00 » Leszek Żądło European Art Ensemble; 25/20 zł

MUSIC

ST ANNE'S CHURCH **8:30pm** » 45th Festival "Music in Old Cracow", Andrzej Białko (organ); anonymous from the Tablature of Jan of Lublin *Salve Regina*, Adam of Wągrowiec *Fantasia III secundi toni*, J.P. Sweelinck *Fantasia in a (auf die Manier eines Echo)*, *Mein junges Leben hat End*, J. Podbielski *Prelude in D minor*, F. Chelleri *Sonata (Suite) No. 1 in A major*, C.P.E. Bach *Sonata in A minor Wq 70/4*, J.S. Bach *Herr Jesu Christ, Dich zu uns wend BWV 655*, *Toccata in C major BWV 564*
PIEC ART 9pm » Leszek Żądło European Art Ensemble; PLN 25/20

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY **18.00** » Kino latino, *El manzano azul* (2012), reż. O. Barrera, w jęz. hiszpańskim*
KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Oficer i szpieg* (2019), reż. R. Polański

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM **6pm** » Latino Cinema, *El manzano azul* (2012), dir. O. Barrera, screening in Spanish*
AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *J'accuse* (2019), dir. R. Polański

A TAKŻE

WILLA DECJUSZA **12.00-18.00** » Art Piknik*

AND

VILLA DECIUS **noon-6pm** » Art Picnic*

25.08 wt./Tue

MUZYKA

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK **19.00** » Sinfonietta Festival, koncert inauguracyjny
SYNAGOGA TEMPEL 19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Łukasz Długosz, Agata Kielar-Długosz (flet), Marek Toporowski (pianoforte); L. Delibes *Duet kwiatów* z opery *Lakmé* (opr. na dwa flety i fortepian), W.A. Mozart *Rondo D-dur KV 373* na flet i fortepian, M.K. Ogiński *Polonez* na dwa flety i pianoforte, J. Elsner *Rondo alla krakowiak* na pianoforte, *Rondo alla mazurek* na pianoforte, I. Kiesel *Once Upon the Sea* na dwa flety i pianoforte, F. Doppler *Andante i rondo op. 25* na dwa flety i pianoforte
PIEC ART 21.00 » Leszek Żądło European Art Ensemble; 25/20 zł

MUSIC

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA **7pm** » Sinfonietta Festival, opening concert
TEMPEL SYNAGOGUE 7:30pm » 45th Festival "Music in Old Cracow", Łukasz

Długosz, Agata Kielar-Długosz (flute), Marek Toporowski (pianoforte); L. Delibes *The Flower Duet* from *Lakmé* (arr. for two flutes and piano), W.A. Mozart *Rondo in D major K. 373* for flute and piano, M.K. Ogiński *Polonaise* for two flutes and pianoforte, J. Elsner *Rondo alla Krakowiak* for pianoforte, *Rondo alla Mazurka* for pianoforte, I. Kiesel *Once Upon the Sea* for two flutes and pianoforte, F. Doppler *Andante and Rondo Op. 25* for two flutes and pianoforte
PIEC ART 9pm » Leszek Żądło European Art Ensemble; PLN 25/20

FILM

KINO AGRAFKA **21.00** » Kino na tarasie, *Portret kobiety w ogniu* (2019), reż. C. Sciamma

FILM

AGRAFKA CINEMA **9pm** » Cinema on the Terrace, *Portrait of a Lady on Fire* (2019), dir. C. Sciamma

A TAKŻE

WILLA DECJUSZA **12.00-18.00** » Art Piknik*

AND

VILLA DECIUS **noon-6pm** » Art Picnic*

26.08 śr./Wed

MUZYKA

ODDZIAŁY MNK **17.00-21.00** » Sinfonietta Festival, *Sinfonietta Clubbing*
FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 19.00 » Lato na Fortach, Enej; od 45 zł
KWADRAT 19.00 » *As Good as Dead*, City Morgue; 65-85 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. FLORIANA 20.00 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, *Sub Tuum praesidium – w stulecie*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

urodzin papieża Jan Pawła II, Triplum: Łukasz Dulewicz (kontratenor), Piotr Piwko (tenor), Maciej Michalik (baryton), Mariusz Zarzycki (bas); chorał gregoriański *Sub Tuum praesidium*, *Salve Sancta Parens, Benedicta et Venerabilis, Ave Regina caelorum, Sub Tuis visceribus*, J. Dunstable *Sancta Maria*, J. Gołębek *IV Missa commune festorum B.M.V.*, *Sub Tuum praesidium*, *Deo Gratias*, *Zdrowaś bądź Maryja*, G.P. da Palestrina *Sub Tuum praesidium*, M.-A. Charpentier *Sub Tuum praesidium*
PIEC ART 21.00 » Leszek Żądło European Art Ensemble; 25/20 zł

MUSIC

BRANCHES OF THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW **5-9pm** » Sinfonietta Festival, *Sinfonietta Clubbing*
FORTY KLEPARZ COURTYARD 7pm » Forty Summer, Enej; from PLN 45
KWADRAT 7pm » *As Good as Dead*, City Morgue; PLN 65-85
ST FLORIAN'S CHURCH 8pm » 45th Festival "Music in Old Cracow", *Sub Tuum praesidium – On the Centenary of the Birth of John Paul II*, Triplum: Łukasz Dulewicz (countertenor), Piotr Piwko (tenor), Maciej Michalik (baritone), Mariusz Zarzycki (bass); Gregorian chants *Sub Tuum praesidium*, *Salve Sancta Parens, Benedicta et Venerabilis, Ave Regina caelorum, Sub Tuis visceribus*, J. Dunstable *Sancta Maria*, J. Gołębek *IV Missa commune festorum B.M.V.*, *Sub Tuum praesidium*, *Deo Gratias*, *Zdrowaś bądź Maryja*, G.P. da Palestrina *Sub Tuum praesidium*, M.-A. Charpentier *Sub Tuum praesidium*
PIEC ART 9pm » Leszek Żądło European Art Ensemble; PLN 25/20

FILM

KINO AGRAFKA **21.00** » Kino na tarasie, *Ból i blask* (2019), reż. P. Almodóvar

FILM

AGRAFKA CINEMA **9pm** » Cinema on the Terrace, *Pain and Glory* (2019), dir. P. Almodóvar

A TAKŻE

STARA SYNAGOGA (start) **10.00** » *Cmentarz Żydowski: zwyczaje pogrzebowe, symbolika nagrobków, sposoby oddawania czci zmarłym*, spacer dla dorosłych i młodzieży od 13 lat (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł
WILLA DECJUSZA 12.00-18.00 » Art Piknik*

AND

VILLA DECIUS **noon-6pm** » Art Picnic*

27.08 cz./Thu

TEATR

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZINIEC **19.00** » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *Paszteciki z mózgu w konchach*, reż. J. Milczanowski (Teatr Proscenium), premiera

MUZYKA

NCK **19.00** » Muzyczny stand-up Czesława Mozila; 50/40 zł
PAŁAC POD BARANAMI 19.00 » *Koncert Wiedeński – Wiedeńska Gala Operowa*, Opera da Camera di Roma; w programie: J. Brahms, I. Kálmán, F. Kreisler, J. Strauss, W.A. Mozart, F. Lehár; 75-120 zł
AULA BŁ. JAKUBA 19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, Dmytro Hołoweńko (gitarą); G.P. Telemann *Fantazja nr 7*, J.N. Bobrowicz *Wariacje na temat Mozarta*, D. Aguado *Introdukcja i rondo a-moll op. 2 nr 2*, A. Barrios Mangore *Walc nr 3 i nr 4*, M. Llobet *Wariacje na temat Sora op. 15*, J. Rodrigo *Sonata giocosa, Toccata*

FORTY KLEPARZ DZIEDZINIEC 20.00 »

Lato na Fortach, Karaś/Rogucki; od 65 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 21.00 » Leszek Żądło European Art Ensemble; 25/20 zł

MUSIC

POD BARANAMI PALACE 7pm » *Viennese Concert – Viennese Opera Gala*, Opera da Camera di Roma; in programme: J. Brahms, I. Kálmán, F. Kreisler, J. Strauss, W.A. Mozart, F. Lehár; PLN 75-120
HALL OF BL. JACOB 7:30pm » 45th Festival "Music in Old Cracow", Dmytro Hołoweńko (guitar); G.P. Telemann *Fantasia No. 7*, J.N. Bobrowicz *Variations on the Theme by Mozart*, D. Aguado *Introduction and Rondo in A minor Op. 2 No. 2*, A. Barrios Mangore *Waltz No. 3 and No. 4*, M. Llobet *Variations on the Theme by Sor Op. 15*, J. Rodrigo *Sonata giocosa, Toccata*
FORTY KLEPARZ COURTYARD 8pm » Forty Summer, Karaś/Rogucki; from PLN 65
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 9pm » Leszek Żądło European Art Ensemble; PLN 25/20

FILM

DAWNY HOTEL CRACOVIA ARTSFERA MNK **20.00** » Kino letnie w ArtSferze, *Kurczak ze śliwkami* (2011), reż. V. Paronaud, M. Satrapi
HOTEL PURO KRAKÓW KAZIMIERZ 21.00 » Kino letnie, *Podły, okrutny, zły* (2019), reż. J. Berlinger*
KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Eastern* (2019), reż. P. Adamski

FILM

FORMER CRACOVIA HOTEL ARTSFERA **8pm** » ArtSfera Summer Cinema,

Chicken with Plums (2011), dir. V. Paron-
naud, M. Satrap

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on
the Terrace, *Eastern* (2019), dir. P. Adamski

SPOTKANIA I WYKŁADY

KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM 18.00 »

Dyskusyjne Kluby Czytelnicze, Dariusz
Rosiak *Bauman*, prow. Łukasz Wojtusik*

A TAKŻE

WILLA DECJUSZA 12.00-18.00 » Art
Piknik*

**TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00,
18.30** » Zwiedzanie obiektu (zapisy:
sekretariat@tauronaenakrakow.pl,
739 455 600); 5 zł

PARK BEDNARSKIEGO (start) 17.30 »
*Między geometrią a kwiatami – szlak
podgórskiej secesji*, spacer (zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60);
10 zł

AND

VILLA DECIUS noon-6pm » Art Picnic*

28.08 pt./Fri

TEATR

**MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZI-
NIEC 16.30** » 14. Letni Festiwal Teatrów
Nieinstytucjonalnych STeN, *Pieśń gminna*,
aut., reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus) |
20.30 » *Paszteciki z mózgu w koniach*,
reż. J. Milczanowski (Teatr Proscenium)

**TEATR LUDOWY SCENA POD RA-
TUSZEM 19.00** » *Wszystko o mężczy-
znach* M. Gavran, reż. T. Obara

MUZYKA

KWADRAT 17.30 » Young Stars on Tour
2020; 129/109 zł

KINO KIJÓW 19.00 » *The Best Of*, Stawek
Uniatowski; 80-100 zł

KOŚCIÓŁ SS. NORBERTANEK 19.00 »

XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krako-
wie”, Rafał Gorczyński (wiola da gamba),
Klaudia Rogata, Zofia Satała (klawesyn);
G.F. Handel *Sonata C-dur* na violę da
gamba i klawesyn, Mr. Dubuisson (Manu-
skrypt krakowski) *Suita d-moll*, C.F. Abel
Sonata G-dur na violę da gamba i basso
continuo A2:72, *Allegro* na violę solo WKO
208, J.S. Bach *Sonata D-dur* na violę da
gamba i klawesyn BWV 1028

ZETPETE 19.00 » Cześć Festiwal 2020;
140 zł (karnet dwudniowy 260 zł)

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne
plenery, *Letnie płąsy*, Muzyka Końca Lata*

PIEC ART 21.00 » Leszek Żądło European
Art Ensemble; 25/20 zł

STK 47 23.00 » *Expedition*, Voin Oruwu,
Dazed Bros, Badalian, Boyar, Venger

MUSIC

**CHURCH OF THE PREMONSTRAT-
TENSIA SISTERS 7pm** » 45th Festival
“Music in Old Cracow”, Rafał Gorczyński
(wiola da gamba), Klaudia Rogata,
Zofia Satała (harpichord); G.F. Handel
Sonata in C major for viola da gamba
and harpichord, Mr. Dubuisson (Kraków
Manuscript) *Suite in D minor*, C.F. Abel
Sonata in G major for viola da gamba and
basso continuo A2:72, *Allegro* for viola
solo WKO 208, J.S. Bach *Sonata in D ma-
jor* for viola da gamba and harpichord
BWV 1028

KIJÓW CINEMA 7pm » *The Best Of*,
Stawek Uniatowski; PLN 80-100

ZETPETE 7pm » Cześć Festiwal 2020;
PLN 140 (two-day ticket PLN 260)

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm »
Musical Outdoors, *Summertime Gambols*,
Muzyka Końca Lata*

PIEC ART 9pm » Leszek Żądło European
Art Ensemble; PLN 25/20

STK 47 11pm » *Expedition*, Voin Oruwu,
Dazed Bros, Badalian, Boyar, Venger

FILM

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie,
Wielkie piękno (2013), reż. P. Sorrentino
MOCAK 21.00 » Kino letnie, *Camille Clau-
del 1915* (2013), reż. B. Dumont; 5 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema
on the Terrace, *Great Beauty* (2013),
dir. P. Sorrentino

A TAKŻE

WILLA DECJUSZA 12.00-18.00 » Art
Piknik*

NCK 19.00 » Stand-up Bartosz Gajda
& Pan Li; 40 zł

AND

VILLA DECIUS noon-6pm » Art Picnic*

29.08 sb./Sat

TEATR

KINO KIJÓW 15.00, 18.00 » *Weekend z R.*,
R. Hawdon, reż. W. Błach
SCKM 19.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów
Nieinstytucjonalnych STeN, *Korzenie*.
Bunt pralek, aut., reż. Z. Zajączkówna (Teatr
Proscenium)

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00 »
Kolacja dla głupca F. Veber, reż. T. Łom-
nicki | **SCENA POD RATUSZEM 20.00** »
Wszystko o mężczyznach M. Gavran,
reż. T. Obara

**TEATR NOWY PROXIMA SCENA BERLIN
19.00** » *Diamonds of the Night*, rewia
drag queen

THEATRE

**NOWY PROXIMA THEATRE BERLIN
STAGE 7pm** » *Diamonds of the Night*,
drag queen revue

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

 **Kraków**

info
K R A K Ó W

OFICJALNA MIEJSKA SIĘĆ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
THE CITY'S OFFICIAL TOURIST INFORMATION NETWORK



Wszystko o Krakowie!

All about Krakow!

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf ★

infokrakow.pl

znajdź nas :  find us :

MUZYKA

NCK 18.00 » *Nasz papież*, spektakl słowno-muzyczny w stulecie urodzin Jana Pawła II, Dominika Ostałowska, Emilia Komarnicka-Klynstra, Jerzy Trela, Adam Woronowicz, Nula Stankiewicz (śpiew), Janusz Strobel (kier. muz.), Włodzimierz Nahorny, Mariusz „Fazi” Mielczarek, Paweł Pańta, Sebastian Frankiewicz, Polish Soloists Quartet*

GARAGE PUB 19.00 » VII Memoriał Ronniego Jamesa Dio; 40/30 zł

ZETPETE 19.00 » Cześć Festiwal 2020; 140 zł (karnet dwudniowy 260 zł)

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 19.30 » XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”, ClaveDuo: Anna Huszczo, Joanna Solecka (klawesyn); M. Mielczewski *Canzona prima à 2, Canzona terza à 3, A. Jarzębski Canzoni e concerti: Berlinesa, Chromatica, Spandesa*, B. Pasquini *Sonate per uno o due cembali con il basso cifrato*, 14 *Sonate per due cembali*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 20.00 »

45-lecie Dworku Białoprądnickiego, Acoustic Ethno Orchestra: Rasm Almashan, Ablaye Badi, Grzegorz Bąk, Adeb Chamoun, Ghostman, Jakub Gucik, Wassim Ibrahim, Paweł Kaczmarczyk, Kaja Karaplios, Joachim Mencil, Marek Rajss, Ewelina Serafin, Urszula Stosio, Maciej Trifonidis, Leszek „HeFi” Wiśniowski*

ICE KRAKÓW SKWER 20.00 » Muzyczne plenery, *Letni relaks*, *Niechęć**

PIEC ART 21.00 » Leszek Żądło European Art Ensemble; 25/20 zł

PUB POD ZIEMIĄ 21.00 » Blue Morpho*

MUSIC

GARAGE PUB 7pm » 7th Ronnie James Dio Memorial; PLN 40/30

ZETPETE 7pm » Cześć Festival 2020; PLN 140 (two-day ticket PLN 260)

ST MARTIN'S CHURCH 7:30pm »

45th Festival „Music in Old Cracow”, ClaveDuo: Anna Huszczo, Joanna Solecka

(harpsichord); M. Mielczewski *Canzona prima à 2, Canzona terza à 3, A. Jarzębski Canzoni e concerti: Berlinesa, Chromatica, Spandesa*, B. Pasquini *Sonate per uno o due cembali con il basso cifrato*, 14 *Sonate per due cembali*

BIAŁOPRĄDNIKI MANOR 8pm »

45 Years of the Białoprądnicki Manor Cultural Centre, Acoustic Ethno Orchestra: Rasm Almashan, Ablaye Badi, Grzegorz Bąk, Adeb Chamoun, Ghostman, Jakub Gucik, Wassim Ibrahim, Paweł Kaczmarczyk, Kaja Karaplios, Joachim Mencil, Marek Rajss, Ewelina Serafin, Urszula Stosio, Maciej Trifonidis, Leszek „HeFi” Wiśniowski*

ICE KRAKÓW GARDEN SQUARE 8pm »

Musical Outdoors, *Summer Relaxation*, *Niechęć**

PIEC ART 9pm » Leszek Żądło European Art Ensemble; PLN 25/20

POD ZIEMIĄ PUB 9pm » Blue Morpho*

FILM

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 20.45 »

Pawilon kina Letniego, *Koneser* (2013), reż. G. Tornatore*

KINO AGRAFKA 21.00 » Kino na tarasie, *Młodość* (2015), reż. P. Sorrentino

FILM

JÓZEF CZAPSKI PAVILION 8:45pm »

Summer Cinema Pavilion, *Deception* (2013), dir. G. Tornatore*

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on the Terrace, *Youth* (2015), dir. P. Sorrentino

SPOTKANIA I WYKŁADY

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 »

Sen o Brunonie Schulzu, czyli jak „Sklepy cynamonowe” brzmią po rosyjsku i ukraińsku, spotkanie literackie z dr Aleksandrą Łagowską*

A TAKŻE

DAWNY HOTEL CRACOVIA 11.00, 13.00 »

Spacer po dawnym hotelu, tylko dla dorosłych!, prow. Barbara Łępkowska (zapisy); 15 zł

PARK DECJUSZA 12.00-22.00 » Piknik

Krakowski* | **20.30** » Kino plenerowe, *I tak cię kocham* (2017), reż. M. Showalter*

WILLA DECJUSZA 12.00-18.00 » Art Piknik*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 13.00-

-20.00 » Festiwal ARTmosphere | **18.30** » Koncert zespołu Roomieć*

AND

DECIUS PARK noon-10pm » Kraków Picnic* | **8:30pm** » Open-air cinema, *The Big Sick* (2017), dir. M. Showalter*

VILLA DECIUS noon-6pm » Art Picnic*

BIAŁOPRĄDNIKI MANOR 1-8pm »

ARTmosphere Festival | **6:30pm** » Concert by Roomieć*

30.08 nd./Sun

TEATR

SCKM 19.00 » 14. Letni Festiwal Teatrów Nieinstytucjonalnych STeN, *Ale babki! Krótka historia kobiet: od PRL-u aż do dziś*, aut., reż. Z. Zajączkówna (Teatr Proscenium)

MUZYKA

PARK BEDNARSKIEGO 14.00 » Muzyczne plenery, *Letnie standardy*, Chór Insieme*
ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, Jarosław Jędrzejczyk*

SZTYGARÓWKA 16.00 » Popołudnie ze Straussem, Yulia Ponomar (sopran), Alexander Martinez (tenor); 60 zł

ICE KRAKÓW 18.00 » *Poeci rocka*, Krystyna Prońko, Paulina Przybysz, Lena Romul, Piotr Rogucki, Stawek Uniatowski,

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



WODOCIĄGI
Miasta Krakowa

Jesteśmy z Wami. Każdego dnia.

W Krakowie pijemy kranowiankę!

Czy wiesz, że woda:

to podstawowy składnik życia - stanowi 60-70% masy ciała dorosłego człowieka

pomaga w regulacji temperatury naszego ciała

transportuje składniki odżywcze i tlen

pobudza metabolizm i poprawia trawienie

pozytywnie wpływa na wygląd skóry

poprawia samopoczucie i dodaje energii

kranowianka zawiera pierwiastki życia - magnez, wapń, potas i sód

pij minimum 2 litry wody każdego dnia, szczególnie w upalne dni

wodociagi.krakow.pl



#pijkranowianke
#prostozkranu

Kraków

Powróćmy
do tamtych latOpera
za 3 groszeDziewczyna
z plakatu

Chicago

Jesień 2020 w Variete

www.teatrvariete.pl

TEATR
VARIÉTÉKRAKOWSKI TEATR VARIETE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWAŁukasz Lach, gość specjalny: John Porter;
89-249 zł**KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00** » Nengi
Chen (organy, klawesyn), Magdalena
Chrenkoff (wprowadzenie); w programie
muzyka dawna***NCK 18.00** » Wachnowski śpiewa
Wysockiego***SYNAGOGA TEMPEL 19.30** » XLV
Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie”,
Kaja Danczowska (skrzypce), Justyna Dan-
czowska (fortepian); J.S. Bach *Andante*,
P. Glass *Sonata* na skrzypce i fortepian
(polskie prawykonanie), E. Grieg *Sonata*
F-dur op. 8 nr 1, K. Penderecki *Wielki finał*
z *II Sonaty* na skrzypce**GALERIA W SUKIENNICACH TBA** »
Sinfonietta Festival

MUSIC

BEDNARSKI PARK 2pm » Musical Out-
doors, *Summertime Standards*, Insieme
Choir***GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING**
3pm » Promenade Concerts, Jarosław
Jędrzejczyk***SZTYGARÓWKA 4pm** » An Afternoon
with Strauss, Yulia Ponomar (soprano),
Alexander Martinez (tenor); PLN 60**ICE KRAKÓW 6pm** » *Poets of Rock*,
Krystyna Prońko, Paulina Przybysz, Lena
Romuł, Piotr Rogucki, Stawek Uniatowski,
Łukasz Lach, special guest: John Porter;
PLN 89-249**ST MARTIN'S CHURCH 6pm** » Nengi
Chen (organ, harpsichord), Magdalena
Chrenkoff (introduction); in programme
early music***TEMPEL SYNAGOGUE 7:30pm** » 45th
Festival „Music in Old Cracow”, Kaja
Danczowska (violin), Justyna Danczowska
(piano); J.S. Bach *Andante*, P. Glass
Sonata for violin and piano (Polish pre-
miere), E. Grieg *Sonata* in F major Op. 8
No. 1, K. Penderecki *Grand Finale* from
Sonata No. 2 for violin**GALERIA IN SUKIENNICACH TBA** » Sinfo-
nietta Festival

FILM

KLUB KUŹNIA 18.00 » Kino pod chmurką,
I znowu zgrzeszyliśmy, dobry Boże! (2019),
reż. P. de Chauveron***KINO AGRAFKA 21.00** » Kino na tarasie,
Oni (2018), reż. P. Sorrentino**PARK LOTNIKÓW POLSKICH** (od alei
Pokoju) **21.00** » Nowohuckie Kino Plene-
rowe, *Madagascar* (2005), reż. T. McGrath,
E. Darnell*

FILM

AGRAFKA CINEMA 9pm » Cinema on
the Terrace, *Loro* (2018), dir. P. Sorrentino

A TAKŻE

UL. ŁOJASIEWICZA 11 (start) **9.00-
-15.30** » Biegiem na Zakrzówek 5!
**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 11.00-
-21.30** » Festiwal ARTmosphere | **14.00** »
Koncert zespołu The Jam of Kraków |
18.30 » Koncerty zespołów Kind Kids,
Krakowicz, Kixnare*
PARK BEDNARSKIEGO 12.00-18.00 »
Piknik Krakowski*
WILLA DECJUSZA 12.00-18.00 » Art
Piknik*
MUZEUM NOWEJ HUTY (start)
14.30 » Nowa Huta wzdłuż Wi-
sły, wycieczka rowerowa (zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl); 5 zł

AND

**BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 11am-
9:30pm** » ARTmosphere Festival | **2pm** »
Concert by The Jam of Kraków | **6:30pm** »
Concerts by Kind Kids, Krakowicz, Kixnare*
BEDNARSKI PARK noon-6pm » Kraków
Picnic*
VILLA DECJUS noon-6pm » Art Picnic*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

31.08 pn./Mon

TEATR

**CRICOTEKA PLAC PRZED MUZEUM**
20.30 » Gra z Kantorem, projekcja
spektaklu *Modlitwa chorego przed nocą*,
reż. J. Wiśniewski (Teatr Nowy Poznań),
prow. Tadeusz Kornaś
**MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZI-
NIEC 19.00** » 14. Letni Festiwal Teatrów
Nieinstytucjonalnych STeN, *Historija*
barzo cudna. Bunt upadłych aniołów,
reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)

MUZYKA

**DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00** »
Znów na wolnym powietrzu, Spółdziel-
nia Muzyczna contemporary ensemble:
Barbara Mglej, Paulina Woś (skrzypce),
Jakub Gucik (wiolonczela), Małgorzata
Mikulska (flet), Tomasz Sowa (klarnet),
Krzysztof Guńka (saksofon), Michał Lazar
(gitara), Martyna Zakrzewska (fortepian),
Aleksander Wnuk (perkuszja); H. Kulenty
Third Circle na fortepian solo, J. Cage
Child of Tree na materiały roślinne i prze-
twarzanie dźwięku, J. Eastman *Joy Boy*
na wiolonczelę i elektronikę, O. Messiaen
Le Merle noir na flet i fortepian, P. Vasks
Castillo Interior na skrzypce i wiolonczelę,
E. Rautavaara *Serenades of the Unicorn*
na gitarę solo, Ch. Bertrand *Aus* na klar-
net, saksofon, altówkę i fortepian*
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 19.30 »
XLV Festiwal „Muzyka w Starym Krako-
wie”, *W stulecie urodzin Ojca Świętego*
Jana Pawła II, Joanna Stawarska,
Agnieszka Kałużna (sopran), Małgorzata
Langer-Król (mezzosopran), Joanna Świ-
szek (alt), Zygmunt Magiera (tenor), Jerzy
Butryn, Marcin Wróbel (bas), Collegium
Zieleński, Orkiestra Festiwalowa, Stani-
sław Gatoński (dyrygent); G.G. Gorczycki
Completorium, M. Zieleński *Offertoria*
et Communiones totius anni (wybór)
GALERIA W SUKIENNICACH TBA »
Sinfonietta Festival, koncert finałowy

MUSIC

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 7pm »
Spółdzielnia Muzyczna contemporary
ensemble: Barbara Mglej, Paulina Woś
(violin), Jakub Gucik (cello), Małgorzata
Mikulska (flute), Tomasz Sowa (clarinet),
Krzysztof Guńka (saxophone), Michał
Lazar (guitar), Martyna Zakrzewska
(piano), Aleksander Wnuk (percussion);
H. Kulenty *Third Circle* na piano solo,
J. Cage *Child of Tree* for amplified plant
materials, J. Eastman *Joy Boy* for cello
and electronics, O. Messiaen *Le Merle*
noir for flute and piano, P. Vasks *Castillo*
Interior for violin and cello, E. Rautavaara
Serenades of the Unicorn for guitar solo,Ch. Bertrand *Aus* for clarinet, saxophone,
viola and piano***ST CATHERINE'S CHURCH 7:30pm** »
45th Festival „Music in Old Cracow”, *On*
the 100th Anniversary of the Birth of John
Paul II, Joanna Stawarska, Agnieszka
Kałużna (soprano), Małgorzata Langer-
Król (mezzo-soprano), Joanna Świeszek
(alto), Zygmunt Magiera (tenor), Jerzy
Butryn, Marcin Wróbel (bass), Collegium
Zieleński, Festival Orchestra, Stanisław
Gatoński (conductor); G.G. Gorczycki
Completorium, M. Zieleński *Offertoria*
et Communiones totius anni (selection)
GALLERY IN SUKIENNICACH TBA » Sinfo-
nietta Festival, grand finale

Wydarzenia cykliczne

Regular events

MUZYKA

CHOPIN GALLERY pn.-nd. 18.00 »
Royal Chamber Orchestra; 69 zł |
19.30 » Koncerty chopinowskie; 69 zł |
wt., cz.-nd. 16.30 » Koncerty muzyki
klezmerskiej; 59 zł
JAMA MICHALIKA śr., sb. 19.00 » Folk
Music; 130 zł
KLEZMER-HOIS pn.-nd. 20.00 »
Koncerty muzyki klezmerskiej; 35 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA
Orkiestra św. Maurycego
pn., cz. 20.00 » *Orchestra & Organ*;
60/40 zł | **wt., sb. 20.00** » *The Four*
Seasons; 60/40 zł | **śr., nd. 20.00** »
The Golden Collection; 60/40 zł | **pt.**
(z wyjątkiem 15.08) **20.00** » *The Best*
Classics; 60/40 zł

MUSIC

CHOPIN GALLERY Mon-Sun 6pm »
Royal Chamber Orchestra; PLN 69 |
7:30pm » Chopin concerts; PLN 69 | **Tue,**
Thu-Sun 4:30pm » Klezmer music
concerts; PLN 59
CHURCH OF STS PETER AND PAUL
Orchestra of Saint Maurice
Mon, Thu 8pm » *Orchestra & Organ*;
PLN 60/40 | **Tue, Sat 8pm** » *The Four*
Seasons; PLN 60/40 | **Wed, Sun 8pm** »
The Golden Collection; PLN 60/40 | **Fri**
(except for 15.08) **8pm** » *The Best Clas-*
sics; PLN 60/40
JAMA MICHALIKA Wed, Sat 7pm » Folk
Music; PLN 130
KLEZMER-HOIS Mon-Sun 8pm »
Klezmer music concerts; PLN 35

A TAKŻE

**PIWNICA POD BARANAMI 15, 22,
29.08 21.00** » Kabaret; 70 zł

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 43 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 43

Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

UWAGA! Stan na 24 lipca 2020 roku. W muzeach i galeriach obowiązują **nowe regulaminy zwiedzania** dostępne na stronach internetowych. Większość instytucji stosuje **przerwy techniczne** na dezynfekcję. Godziny otwarcia mogą ulegać zmianom. **PLEASE NOTE!** Information as of 24 July 2020. Museums and galleries are introducing **new rules governing visits**, available online. Most institutions are carrying out deep disinfection procedures during **technical breaks**. Opening times are subject to change.

MUZEUM KRAKOWA
MUSEUM OF KRAKOW

www.muzeumkrakowa.pl
15.08» wszystkie oddziały nieczynne
Rezerwacja: www.bilety.mhk.pl
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |
tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
15.08» all branches closed
Reservation: www.bilety.mhk.pl
VISITOR CENTRE
Cloth Hall, from the side of Szewska St.
Mon-Sun 10am-7pm

APTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 10.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) | bilety
14/10 zł, rodzinny 28 zł, w pn. wstęp
wolny
» *Apteka Tadeusza Pankiewicza
w getcie krakowskim* (stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 10am-
5pm (2nd Tue of the month closed) |
tickets PLN 14/10, family PLN 28, admis-
sion free on Mon

» *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy
in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE
WALLS

pn.-nd. 11.00-18.00 (2. pn. miesiąca
nieczynne) | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł
» *Średniowiecze da się lubić! Cdn...*
(plenerowa | do 13 września).
Mon-Sun 11am-6pm (2nd Mon
of the month closed) | tickets PLN 12/8,
family PLN 24
» *The Likeable Middle Ages! TBC...*
(outdoor | to 13 September).

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
pt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny
» *Krakowskie Bractwo Kurkowe
i obronność miejska* (stała).
28-30.08 10.00-14.00, 14.00-18.00»
bezpłatne warsztaty koronki klocko-
wej (Koronczarki Ziemi Krakowskiej)
Fri-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24, admission free on Fri
» *The Cracow Fowler Brotherhood
and the Municipal Defence* (perma-
nent).

DOM ZWIERZYŃIECKI
ZWIERZYŃIEC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 8/6 zł,
rodzinny 16 zł
» *Mieszkanie przedmiejskie przed stu-
laty* (stała).
» *Zwierzyńiec zaprasza: Garbary*
(do 30 sierpnia).
Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 8/6,
family PLN 16
» *Suburban Apartments a Century
Ago* (permanent).
» *Zwierzyńiec Welcomes: Garbary*
(to 30 August).

FABRYKA EMALIA OSKARA
SCHINDLERA / OSKAR
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 10.00-
-18.00 (1. wt. miesiąca nieczyn-
ne) | bilety 26/22 zł, rodzinny 52 zł,
w pn. wstęp wolny (obowiązują
wejściówki)
» *Kraków – czas okupacji 1939-1945*
(stała | **6, 13, 20, 27.08 12.00»**
oprowadzanie; w cenie biletu).
» *Ślady* (od 13 sierpnia) | patrz s. 26.
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 10am-
6pm (1st Tue of the month closed) |
tickets PLN 26/22, family PLN 52, admis-
sion free on Mon (the number of tickets
is limited)
» *Kraków Under Nazi Occupation
1939-1945* (permanent).
» *Traces* (from 13 August) | see p. 26.

KAMIENICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
cz.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł, w cz. wstęp wolny na wy-
stawę stałą
» *Mieszkański dom* (stała).
» *Pochwała książki. Robert Jahoda –
artysta czy rzemieślnik* (do 30 czer-
wca 2021).
Thu-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24, on Mon admission free
to permanent exhibition
» *Bourgeois House* (permanent).
» *In Praise of Books. Robert Jahoda
– Craftsman and Artist* (to 30 June
2021).

KL PLASZOW

wejdźcie na teren dawnego obozu
od ul. Jerozolimskiej lub od ul. Kamień-
skiego | wstęp wolny
» *Miejsce Pamięci KL PLASZOW*
(plenerowa | do odwołania).
entrance into the camp area from Jero-
zolimska St. or from Kamieńskiego St. |
admission free

» *Memorial KL PLASZOW* (outdoor |
until further notice).

MUZEUM NOWEJ HUTY
NOWA HUTA MUSEUM

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21 | wt.-
-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/9 zł, rodzinny
24 zł, we wt. wstęp wolny
» *Atomowa groza. Schrony
w Nowej Hucie* (do 31 grudnia)
» *Wańka-wstańka. Nowohucki
pomnik Lenina* (wernisaż 5 sierpnia,
18.00 | **9.08 12.00»** oprowadzanie
kuratorskie w cenie biletu; zapisy:
info@muzeumkrakowa.pl) | patrz
s. 27.
Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/9,
family PLN 24, admission free on Tue
» *Nuclear Threat. Shelters in Nowa
Huta* (to 31 December) » *Roly-Poly.
Statue of Lenin in Nowa Huta* (open-
ing 5 August, 6pm) | see p. 27.

MUZEUM PODGÓRZA
PODGÓRZE MUSEUM

ul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01
cz.-nd. 11.00-18.00 | bilety na obie
wystawy 12/9 zł, rodzinny 24 zł, bilety
na wystawę czasową 8/6 zł, rodzinny
16 zł, w cz. wstęp wolny na wystawę
stałą
» *Miasto pod kopcem Kraka* (stała |
1, 16, 23.08 12.00» oprowadzanie
tematyczne; w cenie biletu).
» *Krakowskie Drogi Żelazne*
(do 23 sierpnia | **5, 23.08 15.00»**
oprowadzanie kuratorskie; w cenie
biletu).
Thu-Sun 11am-6pm | tickets to both
exhibitions PLN 12/9, family PLN 24,
tickets to temporary exhibition PLN 8/6,
family PLN 16, admission free to perma-
nent exhibition on Thu
» *In the Shadow of Krak's Mound*
(permanent).
» *Kraków's Iron Roads* (to 23 August).

Wmurowanie kamienia węgielnego pod pomnik Włodzimierza Lenina, fot. Janusz Podlecki,
1970, ze zbiorów Muzeum Krakowa | wystawa *Wańka-wstańka...* w Muzeum Nowej Huty



Kraków



Muzeum Krakowa

WYSTAWA
WAŃKA-WSTAŃKA
NOWOHUCKI POMNIK LENINA

OD 6 SIERPNIA 2020 R.
DO 14 MARCA 2021 R.
MUZEUM NOWEJ HUTY
OSIEDLE CENTRUM E 1



MUZEUM KRAKOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

PAŁAC KRZYSZTOFORY KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 (wejście/entrance:
ul. Szczepańska 2) | tel. 12 619 23 00
pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny
‣ *Cyberteka. Kraków – czas i prze-
strzeń* (stała).
Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24, admission free on Fri
‣ *Cyberteka. Kraków – Time and
Space* (permanent).

PODZIEMNA NOWA HUTA NOWA HUTA UNDERGROUND

os. Szkolne 37 | wt., pt.-nd. 10.00-
-17.00 | bilety 11/8 zł, rodzinny 22 zł,
we wt. wstęp wolny
‣ *Podziemna Nowa Huta. Stan zagro-
żenia* (stała).
Tue, Fri-Sun 10am-5pm |
tickets PLN 11/8, family PLN 22, admis-
sion free on Tue
‣ *Nowa Huta Underground. State
of Emergency* (permanent).

RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15
cz.-sb. 10.00-17.00 | bilety 14/10 zł,
rodzinny 28 zł, w cz. wstęp wolny
‣ Wystawa poświęcona Młodej Polsce
i dramatowi Stanisława Wyspiańskiego
Wesele (stała).
Thu-Sat 10am-5pm | tickets PLN 14/10,
family PLN 28, admission free on Thu
‣ Exhibition dedicated to the Young
Poland movement and Stanisław
Wyspiański's drama *The Wedding*
(permanent).

RYNEK PODZIEMNY RYNEK UNDERGROUND www.podziemiarnku.com

Sukiennice, Rynek Główny 1 |
tel. 12 426 50 60 | pn., śr., cz. 10.00-19.00,
wt. 10.00-14.00, pt.-nd. 10.00-20.00 (2.
pn. miesiąca nieczynne) | bilety 24/20 zł,
rodzinny 48 zł, we wt. wstęp wolny

(obowiązują wejściówki) | rezerwacja:
www.bilety.podziemiarnku.com
‣ *Śladem europejskiej tożsamości
Krakowa* (stała trasa turystyczna).
Cloth Hall | Mon, Wed, Thu 10am-7pm,
Tue 10am-2pm, Fri-Sun 10am-8pm
(2nd Mon of the month closed) |
tickets PLN 24/20, family PLN 48, ad-
mission free on Tue (the number of tick-
ets is limited) | online ticket reservation
system: www.bilety.podziemiarnku.com
‣ *Following the Traces of European
Identity of Kraków* (permanent tour-
ist route).

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-cz. 10.00-17.00,
pt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 14/10 zł
rodzinny 28 zł, w pn. wstęp wolny
‣ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*
(stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm,
Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10,
family PLN 28, admission free on Mon
‣ *The History and Culture of Jews
in Kraków* (permanent).

ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
pn. 10.00-14.00, pt.-nd. 10.00-17.00 |
bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł (zwiedzanie
cel bezpłatne), w pn. wstęp wolny
‣ *Krakowianie wobec terroru 1939-
-1945-1956 oraz cele gestapo* (stała).
Mon 10am-2pm, Fri-Sun 10am-5pm |
tickets PLN 12/8, family PLN 24 (free
admission to the cells), admission free
on Mon
‣ *People of Kraków in Times of Terror
1939-1945-1956 and cells of Gestapo*
(permanent).

WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 43 34

pn. 11.00-15.00, wt.-cz. 11.00-18.00,
pt.-nd. 11.00-20.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł
Mon 11am-3pm, Tue-Thu 11am-6pm,
Fri-Sun 11am-8pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl
15.08 » Kamienica Szołayskich 10.00-
-16.00 (bilety 1 zł) | pozostałe oddziały
nieczynne
15.08 » Szołayski House 10am-4pm
(tickets PLN 1) | other branches closed

GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
wt.-sb. 10.00-17.00, nd. 10.00-16.00 | bi-
lety na wszystkie wystawy stałe 15/10 zł,
rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny | bilet
jednodniowy na wszystkie wystawy
50/30 zł, rodzinny 80 zł | bilety na wy-
stawę czasową 20/10 zł, rodzinny 40 zł
‣ *Broń i barwa w Polsce* » *Rzemiosło
artystyczne* » *Wyspiański. Przestrzeń
studyjna* (stała).
‣ *Cud światła. Witraże średniowieczne
w Polsce* (do 16 sierpnia).
Tue-Sat 10am-5pm, Sun 10am-
4pm | tickets to all permanent galleries
PLN 15/10, family PLN 25, admission
free on Sun | one-day ticket to all exhibi-
tions PLN 50/30, family PLN 80 | tickets
to temporary exhibition PLN 20/10,
family PLN 40
‣ *Arms and Uniforms in Poland* » *Gal-
lery of Decorative Art* » *Wyspiański.
Studio Space* (permanent).
‣ *Miracle of Light. Medieval Stained
Glass in Poland* (to 16 August).

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA
BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE
ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20

wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 |
bilety na wszystkie wystawy 15/10 zł,
rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny
‣ *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczy-
pospolitej* » *Sztuka dawnej Polski.
XII-XVIII wiek* » *Kraków na wycią-
gnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna
ze zbiorów MNK (stała).
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets to all exhibitions PLN 15/10, fam-
ily PLN 25, admission free on Sun
‣ *Orthodox Art of the Old Polish Re-
public* » *Art of Old Poland. The 12th-
18th Century* » *Krakow Within Your
Reach*. Architectural sculpture
in collection of the National Museum
in Krakow (permanent).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH- CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3
tel. 12 433 54 00 | wt.-sb. 10.00-17.00,
nd. 10.00-16.00 | bilety 25/15 zł, rodzin-
ny 50 zł, w nd. wstęp wolny
‣ Ekspozycja polskiego malarstwa
i rzeźby od oświecenia do początków
symbolizmu (stała).
Cloth Hall | Tue-Sat 10am-5pm, Sun
10am-4pm | tickets PLN 25/15, family
PLN 50, admission free on Sun
‣ Exhibition of Polish art from
Enlightenment to the beginnings
of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny
‣ Muzeum biograficzne artysty (stała).
‣ *Matejkowie. Następne pokolenie*
(do 30 sierpnia).
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admis-
sion free on Sun
‣ Biographical museum of the artist
(permanent).
‣ *The Matejkos. The Next Generation*
(to 30 August).

KAMENICA SZOŁAJSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAJSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 |
wstęp wolny
‣ *Szuflada Szymborskiej*
(do 30 grudnia) » *1920. Cud Wisły*
(do 29 listopada | **2.08** 11.00, 11.30,
12.00 » wprowadzenie do wysta-
wy | **15.08** 15.30 » oprowadzanie
kuratorskie **16.08** 11.00 » zwiedzanie
z przewodnikiem | **18.08** 11.00, 11.30,
12.00 » wprowadzenie dla opiekunów
dzieci do 3 lat; w cenie biletu, zapisy) |
patrz s. 26.
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
admission free
‣ *Szymborska's Drawer* (to 30 Decem-
ber) » *1920. The Miracle of the Vistula*
(to 29 November) | see p. 26.

DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny
‣ Muzeum biograficzne artysty (stała).

Edmund Bartłomiejczyk (1885-1950), *Na pomoc! Wszystko dla frontu!*, 1920 |
wystawa 1920. Cud Wisły w Kamienicy Szołayskich



CUD WISŁY

► *Józef Mehoffer – studium do autoportretu i inne rysunki* (do 4 października).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► Biographical museum of the artist (permanent).

► *Józef Mehoffer – Study of Self-portrait and Other Drawings* (to 4 October).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
Europejskie Centrum Numizmatyki Polskiej i Pawilon Józefa Czapkiego
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny

► Historia mennictwa i medalierstwa polskiego ► Muzeum biograficzne Józefa Czapkiego (stałe).
► *Wizerunki ludzi piszących – autorzy i ich dzieła* (do 30 sierpnia) ► *Józef*

Czapski: malarstwo, rysunek, dzienniki (do 13 września).

9.08 11.00-16.00 ► *Nie tylko złoto, co się świeci*, bezpłatne zajęcia w ogrodzie: warsztaty plastyczne, quiz o historii pieniądza, ćwiczenia z patrzenia

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapski Pavilion
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► History of Polish coinage and medal art ► Józef Czapski biographical museum (permanent).

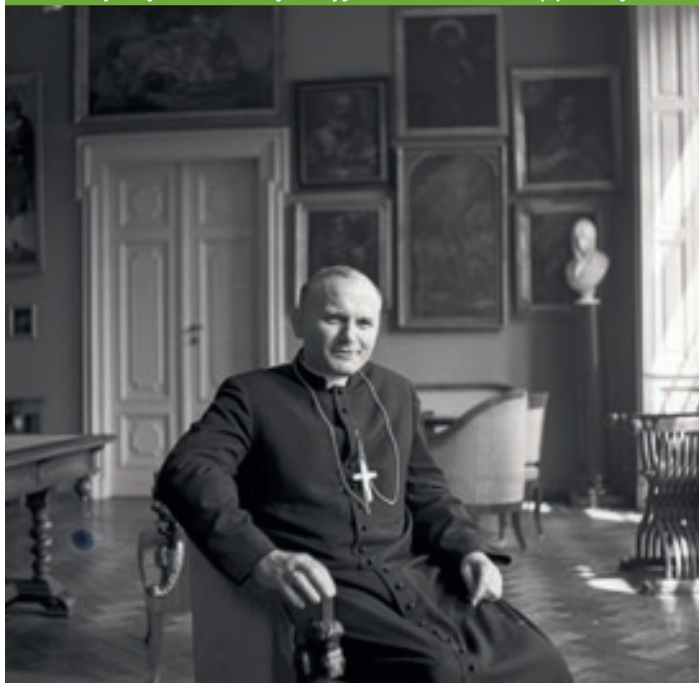
► *Images of People Who Write – Authors and Their Works* (to 30 August)

► *Józef Czapski: Paintings, Drawings, Diaries* (to 13 September).

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH / PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Piłsarska 15 | tel. 12 370 54 60

Fot. Adam Bujak | wystawa *Karol Kardynał Wojtyła* w Arsenale Muzeum Książąt Czartoryskich



wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 35/20 zł, rodzinny 45 zł, grupowy ulgowy 15 zł, w nd. wstęp wolny

► Kolekcja książąt Czartoryskich (stała).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 35/20, family PLN 45, reduced group tickets PLN 15, on Sun admission free

► Princes Czartoryski collection (permanent).

ARSENAL MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH / THE ARSENAL OF THE PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Piłsarska 8 | wt.-nd. 10.00-17.00

► *Karol Kardynał Wojtyła. Fotografie Adama Bujaka* (do 29 listopada).

Tue-Sun 10am-5pm

► *Karol Cardinal Wojtyła. Photographs by Adam Bujak* (to 29 November).

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60

wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny

► Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do 19.00 | Centrum Promocji i Informacji pn. 9.00-12.00, wt.-nd. 9.00-16.00 | informacja tel. 12 422 51 55 w. 219 (9.00-17.00)
Wawel Hill can be visited from 6am to 7pm | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-noon, Tue-Sun 9am-4pm | phone information: 12 422 51 55 ex. 219 (9am-5pm)

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 | pn. 9.30-

-13.00 (*Skarbiec Koronny i Zbrojownia, Wawel zaginiony i Wawel odzyskany*, pozostałe wystawy nieczynne w pn.), wt.-nd., święta 9.30-17.00 (*Wawel zaginiony i Wawel odzyskany* poza pn. nieczynne) | w pn. wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

► *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 25/15 zł ► *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 25/15 zł ► *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* | bilety 25/15 zł ► *Wawel zaginiony* | bilety 12/8 zł ► *Wawel odzyskany* | bilety 10/7 zł (stałe).

Mon 9:30am-1pm (*Crown Treasury and Armoury, Lost Wawel, Wawel Recovered*, other exhibitions closed on Mon), Tue-Sun 9:30am-5pm, holidays (*Lost Wawel, Wawel Recovered* closed except Mon) | on Mon admission free with passes collected from the ticket office

► *State Rooms* | tickets PLN 25/15
► *Royal Private Apartments* | tickets PLN 25/15 ► *Crown Treasury and Armoury* | tickets PLN 25/15
► *Lost Wawel* | tickets PLN 12/8
► *Wawel Recovered* | tickets PLN 10/7 (permanent).

OGRODY KRÓLEWSKIE THE RENAISSANCE ROYAL GARDENS

pn. 9.30-16.00, wt.-nd., święta 9.30-17.00 | bilety 5/2 zł

Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun, holidays 9:30am-5pm | tickets PLN 5/2

OGRODY, DZIEDZIŃCE, KOŚCIÓŁ ŚW. GEREONA GARDENS, COURTYARDS, ST GEREON'S CHURCH

wt.-nd., święta 9.30-17.00 (zwiedzanie grupowe z przewodnikiem co 30 minut) | bilety 25/15 zł | patrz s. 28.

Tue-Sun, holidays 9:30am-5pm (guided tours every 30 minutes) | tickets PLN 25/15 | see p. 28.

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

pn. 9.30-16.00, wt.-nd., święta 9.30-17.00 | bilety 7 zł
Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun, holidays 9:30am-5pm | tickets PLN 7

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

pn. 9.30-16.00, sb., nd., święta 10.00-17.00 | bilety 5 zł
Mon 9:30am-4pm, Sat, Sun, holidays 10am-5pm | tickets PLN 5

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry na Wawelu | tel. 12 429 95 16, muzeum | tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-17.00, nd., święta 12.30-17.00 (muzeum nieczynne w nd. i święta) | bilety 14/8 zł
Information Centre of the Cathedral | +48 12 429 95 16, museum | +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-5pm, Sun, holidays 12:30-5pm (museum closed on Sun and holidays) | tickets PLN 14/8

CRICOTEKA

www.cricoteka.pl

Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70 pt., sb. 10.00-21.00, nd. 10.00-19.00 | na wystawę stałą wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek **15.08** ► 10.00-21.00

► *Tadeusz Kantor. Widma* (nowa wystawa stała).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor
Fri, Sat 10am-9pm, Sun 10am-7pm | admission free to permanent exhibition

with passes collected from the ticket office

15.08» 10am-9pm
 ▶ *Tadeusz Kantor. Spectres* (new permanent exhibition).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TADEUSZ KANTOR'S GALLERY- STUDIO

ul. Sienna 7/5 | pn., wt. 11.00-14.00, śr. 15.00-18.00 po rezerwacji | wstęp wolny
 ▶ *Pokój Tadeusza Kantora* (stała).
 ▶ *Tadeusz Kantor. Szatnia* (do odwołania).

Mon, Tue 11am-2pm, Wed 3-6pm after prior arrangement | admission free
 ▶ *Tadeusz Kantor's Room* (permanent).
 ▶ *Tadeusz Kantor. Cloakroom* (until further notice).

MOCAK

www.mocak.pl
Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie
 ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
 wt., śr., sb., nd. 11.00-19.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 14/7 zł, rodzinny 30 zł, w cz. wstęp wolny na wystawy stałe
15.08» 11.00-18.00

Peter Fuss, *Garden Popes*, 2007, obiekty, fot. dzięki uprzejmości artysty | wystawa *Papież* w MOCAK-u



▶ Kolekcja MOCAK-u: Stanisław Dróżdż. *Pojęciokształty* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Współczesne modele realizmu* | *Dia-log z przestrzenią* (stała).
 ▶ *Guido Casaretto. Duchy materii* (do 30 sierpnia) ▶ *Papież* (do 20 września) ▶ *II wojna światowa – dramat, symbol, trauma* ▶ *Roman Ingarden. Filozof i fotograf* ▶ *Mikołaj Smoczyński. Ekspozycja prywatna* (do 27 września).

pt. 21.00» Kino Letnie w MOCAK-u | bilety 5 zł
do 31.08» *Sound of MOCAK Summer 2020*, plenerowa instalacja dźwiękowa

Museum of Contemporary Art in Krakow

Tue, Wed, Sat, Sun 11am-7pm, Thu, Fri 11am-9pm | tickets PLN 14/7, family PLN 30, admission free to permanent exhibitions on Thu

15.08» 11am-6pm
 ▶ MOCAK Collection: Stanisław Dróżdż. *Concept-Shapes* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Contemporary Models of Realism* | *Dialogue with Space* (permanent).
 ▶ *Guido Casaretto. The Ghosts of Matter* (to 30 August) ▶ *The Pope* (to 20 September) ▶ *World War II – Drama, Symbol, Trauma* ▶ *Roman*

Ingarden. Philosopher and Photographer ▶ *Mikołaj Smoczyński. Private Exhibition* (to 27 September).

Fri 9pm» MOCAK Summer Cinema | tickets PLN 5
to 31.08» *Sound of MOCAK Summer 2020*, outdoor installation

MUFO

www.mhf.krakow.pl
Muzeum Fotografii w Krakowie
 Museum of Photography in Krakow

STRZELNICA

ul. Królowej Jadwigi 220 | tel. 12 634 59 32
 wt., śr. 11.00-18.00, cz., pt. 14.00-21.00, sb., nd. 13.00-18.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 6 zł
 ▶ *Portret* (stała).
 Tue, Wed 11am-6pm, Thu, Fri 2-9pm, Sat, Sun 1-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 6
 ▶ *Portrait* (permanent).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.archimuzeum.pl
 ul. Kanoniczna 19 | tel. 12 421 89 63
 wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 10/6 zł, rodzinny 20 zł
 ▶ *Tempus argenti. 25 lat Muzeum Archidiecezjalnego w domu Karola Wojtyły* ▶ *Pasterz* ▶ *Sztuka dawna – malarstwo, rzeźba, rzemiosło artystyczne* (stała).
14, 15.08 12.00-19.00» Noc Cracovia Sacra, bezpłatne zwiedzanie muzeum
 Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 10/6, family PLN 20
 ▶ *Tempus argenti. 25 Years of the Archdiocese Museum at Karol Wojtyła's House* ▶ *Shepherd* ▶ *Art of Old Poland – Paintings, Sculptures, Decorative Art* (permanent).

MIESZKANIE RODZINY WOJTYŁÓW HOME OF THE WOJTYŁA FAMILY

ul. Tyniecka 10 | tel. 12 421 89 63
 wt.-sb. 10.00-13.00 | bilety 5 zł
15.08» nieczynne
 ▶ Ekspozycja pomieszczeń mieszkalnych wraz z wyposażeniem (stała).
 Tue-Sat 10am-1pm | tickets PLN 5
15.08» closed
 ▶ Exhibition of living quarters and fixtures and fittings (permanent).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl
 ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60 | ogród pn.-pt. 10.00-15.00 | wstęp wolny / garden Mon-Fri 10am-3pm | admission free
do 31.08» wystawy nieczynne z powodu remontu
to 31.08» exhibitions closed due to renovation works

PODZIEMIA KOŚCIOŁA ŚW. WOJCIECHA UNDERGROUND OF ST ADALBERT'S CHURCH

Rynek Główny 3 | pn.-sb. 10.00-16.00 | bilety 4/2 zł, we wt. wstęp wolny
 ▶ *Dzieje Rynku krakowskiego i kościoła św. Wojciecha* (do odwołania).
 Mon-Sat 10am-4pm | tickets PLN 4/2, admission free on Tue
 ▶ *History of Kraków's Main Market Square and of St Adalbert's Church* (until further notice).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl
 ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
 wt., cz., nd. 11.00-18.00 | bilety 16/8 zł, rodzinny 35 zł, w nd. wstęp wolny
15.08» nieczynne



Fot. Bartłomiej Senkowski | wystawa *Futuronauci* w Muzeum Inżynierii Miejskiej

▶ *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* ▶ *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisła* (stała).
 ▶ *Codziennosc kadeckich korpusów w II Rzeczypospolitej*. Fotografie (do odwołania).
 Tue, Thu, Sun 11am-6pm | tickets PLN 16/8, family PLN 35, admission free on Sun
15.08» closed

▶ *Polish Underground State and Its Armed Forces* ▶ *Dr. Stanisław Wcisła's Canadian Collection of Weapons* (permanent).
 ▶ *Everyday Lives of Cadet Corps in the Second Polish Republic*. Photographs (until further notice).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
 wt.-nd. 10.00-13.00, 15.00-19.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 15 zł, w nd. wstęp wolny
15.08» nieczynne
 ▶ *Polska kultura ludowa* ▶ *Od-nowa* ▶ *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stała).

Tue-Sun 10am-1pm, 3-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 15, admission free on Sun
15.08» closed
 ▶ *Polish Folk Culture* ▶ *Re-Generation* ▶ *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mim.krakow.pl
 ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 428 66 00
 wt., śr., sb., nd. 11.00-18.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 50 zł
 ▶ *Futuronauci* (do odwołania).
 former tram depot | Tue, Wed, Sat, Sun 11am-6pm, Thu, Fri 11am-9pm | tickets PLN 18/14, family PLN 50
 ▶ *Futureonauts* (until further notice).

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl
 al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
 pn.-nd. 10.00-21.00 | bilety 13/11 zł, rodzinny 38 zł
 Mon-Sun 10am-9pm | tickets PLN 13/11, family PLN 38

MUZEUM HISTORYCZNO- -MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY HISTORY-MISSION MUSEUM CONGREGATION OF THE MISSION

www.muzeum.misjonarze.pl
ul. Stradomska 4 | tel. 12 422 88 77
w. 239

nieczynne w sierpniu

14, 15.08 9.00, 10.30, 13.00, 14.30 »

Noc Cracovia Sacra; w programie zwiedzanie muzeum i ogrodu oraz wystawy fotograficznej *Zbiory muzyczne w Bibliotece Księża Misjonarzy* (krużganki) | wejście przez furtę klasztorną w grupach do 15 osób | bezpłatne wejściówki do odbioru od 9.08 w kościele przy ul. Stradomskiej 6 oraz na furcie przy ul. Stradomskiej 4

closed in August

MUZEUM KOŚCIUSZKOWSKIE KOŚCIUSZKO MUSEUM

Kopiec Kościuszki, al. Waszyngtona 1 |
tel. 12 425 11 16 | pn.-nd. 10.00-19.00 |
bilety 18/14 zł, rodzinny 60/40 zł

» *Kościuszkę – bohatera wciąż potrzebny*. Wystawa multimedialna (stała) | patrz s. 28.

Kościuszkę Mound, Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 18/14, family PLN 60/40

» *Kościuszkę – a Hero Still Needed*. Multimedia exhibition (permanent).

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl
al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
wt., śr., sb., nd. 10.00-18.00, cz., pt.
10.00-21.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny
34 zł, we wt. wstęp wolny

15.08 » nieczynne

» Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz zabytki światowej techniki lotniczej » *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stałe). » *Wodnosamolot CANT Z.506B w Polsce*. Historia jednego samolotu (do 31 sierpnia).

Tue, Wed, Sat, Sun 10am-6pm, Thu, Fri 10am-9pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free on Tue

15.08 » closed

» Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology » *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent). » *Seaplane CANT Z.506B in Poland*. The Story of One Plane (to 31 August).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html
ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
wt.-pt. 9.00-15.00, sb. 12.00-18.00
bilety 20/16 zł

» *Mięczaki świata* » *Rozmowa z kamieniem*. Minerale i skamieniałości » *Świat łowców mamutów*. Paleolit – przyroda i sztuka (stałe). » *Fauna wysokogórska* » *Kraby* » *Świat motyli* » *Świat gadów* » *Fauna Polski* » *Woda – podstawa życia na Ziemi* » *Las tropikalny* (wszystkie do odwołania) » *Latające klejnoty – minerały i owady* (do 30 września).

Tue-Fri 9am-3pm, Sat noon-6pm
tickets PLN 20/16

» *Molluscs of the World* » *Conversations with Stones*. Minerals and fossils » *The World of Mammoth*

Hunters. The Palaeolithic – Nature and Art (permanent).

» *Alpine Fauna* » *Crabs* » *The World of Butterflies* » *The World of Reptiles* » *Fauna of Poland* » *Water – the Basis of Life on Earth* » *Tropical Rainforest* (all exhibitions until further notice) » *Flying Jewels – Minerals and Insects* (to 30 September).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPANEŃSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 30/20 zł,
młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 45 zł,
we wt. wstęp wolny

15.08 » nieczynne

» *Andrzej Wajda. Japoński notes* (do 30 września) » *Jak we śnie! Emil Orlik w Japonii* (do 15 października) » *Araki/Tsujimura. Na granicy cienia* (do 25 października).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 30/20, youth up to 16 years of age PLN 1, family PLN 45, admission free on Tue

15.08 » closed

» *Andrzej Wajda. Japanese Notebook* (to 30 September) » *Like a Dream! Emil Orlik in Japan* (to 15 October) » *Araki/Tsujimura. On the Verge of Shadow* (to 25 October).

MUZEUM UNIWERSYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl
ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49
pn.-pt. 10.00-15.00 | ostatnie wejście
do muzeum 30 min przed zamknięciem
(rezerwacja na dzień bieżący:

Wystawa | Exhibition

Szancer, wyobraź sobie! *Szancer, Imagine That!*

Żydowskie Muzeum Galicja | *Galicja Jewish Museum*
od **1 lipca** | starting **July 1st, 2020**



Organizator:
GALICJA
PROWIDZENIE HISTORII

Partner:
GAP
GALICJA
PROWIDZENIE HISTORII

kraków.pl

miasteczko
KRAKÓW

Kraków

pr1
studio

wyborcza

TYTU3
KRAKÓW

Projekt jest współfinansowany
ze środków Miasta Krakowa

Partner:
KRAKÓW
UNESCO CITY
OF LITERATURE

SWIERCZYK

RADIO
KRAKÓW

KRAKÓW

Wystawa w ramach projektu
W świecie wyobraźni Jana Marcina Szancera

ČasDzieci

KRAKÓW

KRAKÓW

12 663 15 21 | wstęp na dziedziniec
pn.-sb. 9.00-18.00

➤ Zabytkowe wnętrza i pamiątki
po słynnych studentach i profesorach
uczelni | bilety 12/6 zł (stała).

Mon-Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm |
last visitors are admitted 30 min. before
closing (booking on the same day:
+48 12 663 15 21) | entry to the courtyard
Mon-Sat 9am-6pm

➤ Historic interiors and mementos
of famous students and professors
of the university | tickets PLN 12/6
(permanent).

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z prze-
wodnikiem | usługa przewodnicka
w cenie biletu

Turyści indywidualni: jęz. polski
12.30-17.30 co godzinę | bilety 30/25 zł,
rodzinny 100 zł; jęz. angielski 12.00-17.00
co godzinę | bilety 37/31 zł, rodzinny
124 zł

15.08 » nieczynne

➤ Szlak żywego Muzeum Witrażu:
funkcjonująca pracownia – kolebka

Jan Marcin Szancer, *Abecadło krakowskie* © Oficyna Wydawnicza G&P, Poznań | wystawa Szancer,
wyobraź sobie! w Żydowskim Muzeum Galicja



polskiej sztuki witrażowej, poznanie
procesu tworzenia witrażu » Galeria
Młodopolskich Mistrzów Witrażu
(stała).

➤ Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Litogra-
fie i szkło (do 30 września).

Tue-Sat | guided tours only | guide
service included in the ticket price
Individual visitors: in English
noon-5pm every hour on the hour |
tickets PLN 37/31, family PLN 124

15.08 » closed

➤ Live Stained Glass Museum visiting
trail: the functioning workshop –
the cradle of the Polish stained glass
art, observing the stained glass
creation process » Gallery of Masters
of Stained Glass of the Young Poland
Movement (permanent).

➤ Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Graphic
art and glass (to 30 September).

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galicjajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn., śr.-pt. 12.00-17.00, sb., nd. 11.00-
-18.00 | bilety 17/12 zł, seniorzy 14 zł,
rodzinny 32 zł

➤ *Śladami pamięci* (stała).

➤ Szancer, *wyobraź sobie!* (do 15 lipca
2021) » *Co ty sobie wyobrażasz*.

Prace dzieci (do 30 września) » Anna
VanMatre. *Tym, którzy walczą*
(do 30 października).

Mon, Wed-Fri noon-5pm, Sat, Sun 11am-
6pm | tickets PLN 17/12, senior PLN 14,
family PLN 32

➤ *Traces of Memory* (permanent).

➤ Szancer, *Imagine That!* (to 15 July
2021) » *What Were You Thinking?*
Children exhibition (to 30 September)
➤ Anna VanMatre. *To Those Who
Fight...* (to 30 October).

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt., śr., pt.-nd. 12.00-18.00, cz. 13.00-
-21.00 | bilety 8/4 zł, rodzinny 15 zł

3-20.08 » nieczynne

➤ Adam Rzepecki. *Stary Rzepecki
patrzy na młodego Rzepeckiego*
(do 21 sierpnia) » Dorota Nieznał-
ska. *Sprawa Stanisława Pyjasa*
(od 21 sierpnia) | patrz s. 27.

Tue, Wed, Fri-Sun noon-6pm, Thu
1-9pm | tickets PLN 8/4, family PLN 15

3-20.08 » closed

➤ Adam Rzepecki. *The Old Rzepecki
Looks at the Young Rzepecki*
(to 21 August) » Dorota Nieznałska.
The Case of Stanisław Pyjas (from
21 August) | see p. 27.

CENTRUM KULTURY ŻYDOWSKIEJ CENTER FOR JEWISH CULTURE

www.judaica.pl

ul. Meiselsa 17 | tel. 12 430 64 49

➤ *Bosch rozmawia z Brueglem*
(do 20 września).

➤ *Bosch Is Talking to Bruegel*
(to 20 September).

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA

www.ckpodgorza.pl

OŚRODEK RUCZAJ

ul. Rostworowskiego 13 |
tel. 12 266 09 73

➤ *KoronaRuczaj*. Pokonkursowa
wystawa fotografii / post-competition
exhibition of photographs (wernisaż
20 sierpnia, 18.30 / opening 20 Au-
gust, 6:30pm).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI

ul. Białoprądnicka 3 | tel. 12 378 96 66

➤ Aneta Misiaszek. *Wszystko będzie
dobrze* / *Everything Will Be Fine*

Studenci podczas czarnego marszu w Krakowie, 15 maja 1977, z archiwum Stowarzyszenia Maj77 |
wystawa *Sprawa Stanisława Pyjasa* w galerii Bunkier Sztuki



Kraków

Dorota
Nieznańska

SPRAWA STANISŁAWA PYJASA

THE CASE OF
STANISŁAW PYJAS

Żeby ktoś choć
raz wdzięczny był
za istnienie moje

May somebody for
once be grateful
for my existence

S.P. 8.9.1972

21.8 – 18.10.2020



GALERIA SZTUKI
WSPÓŁCZESNEJ
BUNKIER
GALLERY OF
CONTEMPORARY ART



pl. Szczepański 3a, Kraków
bunkier.art.pl

PARTNER | PARTNER

ECS

PATRONI MEDIALNI GALERII | GALLERY MEDIA PATRONS

tytuł

Classic

KRaków

lounge



Rośliny i zwierzęta

Atlasy historii naturalnej w epoce Linneusza Plants and animals

Atlases of natural history in the age of Linnaeus

19.05–18.10.2020

Galeria Międzynarodowego Centrum Kultury

International Cultural Centre Gallery

Kraków, Rynek Główny 25

www.mck.krakow.pl

(wernisaż 22 sierpnia, 18.00 / opening 22 August, 6pm).

INSTYTUT CERVANTESA CERVANTES INSTITUTE

www.cultura.cervantes.es/cracovia

ul. Kanonicza 12 | pn.-pt. 10.00–14.00 / Mon-Fri 10am–2pm

➤ *MAD About Hollywood*. Fotografie / photographs (do 9 listopada / to 9 November).

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY / KRAKÓW CULTURAL FORUM

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14
pn.-pt. 10.00–18.00

➤ Jadwiga Styryna-Nawrocka. *Artystyczne ujęcie tkaniny*. Gobeliny (wernisaż 10 sierpnia, 18.00; zapisy: 501 310 782 | do 28 sierpnia).

Mon-Fri 10am–6pm

➤ Jadwiga Styryna-Nawrocka. *Artistic Impressions of Textiles*. Tapestries (opening 10 August, 6pm; reservation: 501 310 782 | to 28 August).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90

pn.-pt. 10.00–16.00 | bilety na wystawy

8/6 zł, rodzinny 6 zł | bilety na wystawy i pokaz ręcznego formowania szkła

20/16 zł, rodzinny 16 zł

➤ *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931–1998* ➤ Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).

➤ Stanisław Sobota. *Color ex-Machina*. Szkło artystyczne (do 7 sierpnia)

➤ Związek Artystów Szkła. *Zmysł* (od 19 sierpnia).

Glass and Ceramics Centre

Mon-Fri 10am–4pm | tickets to exhibitions PLN 8/6, family PLN 6 | tickets to the exhibition and glass forming shows PLN 20/16, family PLN 16

➤ *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931–1998* ➤ Glass forming shows (permanent).

➤ Stanisław Sobota. *Color ex-Machina*. Artistic glass (to 7 August)

➤ The Glass Artists' Association. *The Sense* (from 19 August).

MICET

www.micet.pl

Fot. Anna Jędra-Wojciechowska | wystawa *Barwy świata przyrody* w Nowohuckim Centrum Kultury



Muzeum Interaktywne | Centrum Edukacji Teatralnej w Narodowym Starym Teatrze w Krakowie

Interactive Museum | Theatre Education

Centre at the National Sary Theatre

closed in August

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16

wt.-pt. 13.00–19.00, sb., nd. 11.00–19.00 |

bilety 13/8 zł, rodzinny 20 zł, wt., śr.

15.00–16.00 happy hour 2 zł

➤ *Rośliny i zwierzęta. Atlasy historii naturalnej w epoce Linneusza* (do 18 października | **cz. 13.00** » Kwadrans ze Sztuką, spotkania na wystawie) ➤ Boris Bućan. Plakaty (do 16 sierpnia | wstęp wolny).

Tue-Fri 1–7pm, Sat, Sun 11am–7pm |

tickets PLN 13/8, family PLN 20, Tue, Wed 3–4pm happy hour PLN 2

➤ *Plants and Animals. Atlases of Natural History in the Age of Linnaeus* (to 18 October) ➤ Boris Bućan. Posters (to 16 August | admission free).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 |

tel. 12 644 02 66 | pn.-nd. 10.00–19.00 /

Mon-Sun 10am–7pm

FOTO-GALERIA / PHOTO-GALLERY

➤ *Barwy świata przyrody 2020*.

Doroczna wystawa Związku Polskich Fotografów Przyrody (do 31 sierpnia).

➤ *Colours of the Natural World 2020*. Annual exhibition of the Association of Polish Nature Photographers (to 31 August).

GALERIA CENTRUM / CENTRUM
GALLERY

➤ Witold Boguszewski. *woda – powietrze – pustka*. Malarstwo (od 6 sierpnia).

➤ Witold Boguszewski. *water – air – empty*. Painting (from 6 August).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37 |

tel. 12 688 54 50 | pn.-nd. 10.00–18.00 |

bilety 7/5 zł

➤ Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa ➤ *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).

➤ *W klasztornej aptece* (do odwołania).

Mon-Sun 10am–6pm | tickets PLN 7/5

➤ Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec

➤ *Benedictine Monks. A Unity of Europe*. Interactive exhibition (permanent).

➤ *At the Monastery Pharmacy* (until further notice).

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA CYPRIAN KAMIL NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

GALERIA HUTA SZTUKI

HUTA SZTUKI GALLERY

wt. 15.00–18.00, śr.-pt. 12.00–15.00 |

bilety 8/5 zł

➤ *Materia miasta. Sztuka Nowej Huty od lat 50. do 70. XX w.* (stała).

➤ Witold Urbanowicz. *Teraz Urbanowicz* (do 30 września).

Tue 3–6pm, Wed-Fri noon–3pm, | tickets PLN 8/5

Pałac Sztuki The Fine Arts Palace

Ponad 30 wystaw rocznie
Over 30 exhibitions yearly

Sztuka dawna i współczesna
Old and contemporary art

3 powierzchnie wystawowe
3 exhibition areas

plac Szczepański 4, 31-011 Kraków

www.palac-sztuki.krakow.pl



Dworek Jana Matejki Manor House of Jan Matejko

Pamiętki po wielkim malarzu
Janie Matejce

Mementos of the great art painter
Jan Matejko

Matejkowski Poczest 40
Królów i Książąt Polski
The Roster of 40 Polish
Kings of Jan Matejko

ul. Melchiora Wańkowicza 25,
31-752 Kraków

www.palac-sztuki.krakow.pl



- *The Matter of the City. Art of Nowa Huta from the 1950s to the 1970s* (permanent).
- Witold Urbanowicz. *Now Urbanowicz* (to 30 September).

SEKTOR SZTUKI**ART SECTOR**

pn., cz., pt. 8.00-16.00, wt., śr. 8.00-18.00 | wstęp wolny

- *Kolaże filmowe – Oscarowa historia kina*. Kadry i foty z filmów nagradzanych Oscarami od lat 50. (do 15 września).

Mon, Thu, Fri 8am-4pm, Tue, Wed 8am-6pm | admission free

- *Cinematic Collages – History of Film Through the Prism of Oscars*. Stills and frames from Academy Award-winning films since the 1950s (to 15 September).

GALERIA ARTZONA**ARTZONA GALLERY**

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98 | czynne po umówieniu telefonicznym

- Miejskie Hafciarki. *Natura haftu*
- *Zapiski z rodzicielstwa*. Fotografie (obie od 17 sierpnia).

open after prior appointment

- Miejskie Hafciarki. *Embroidery Nature* ► *Notes on Parenthood*. Photographs (both from 17 August).

PAŁAC SZTUKI**PALACE OF ART**

www.palac-sztuki.krakow.pl

pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/5-10 zł,
rodzinny 30 zł

- *Juliusz Joniak – malarstwo* ► *Rafał Olbiński. Plakaty* (obie wystawy do odwołania).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/5-10, family PLN 30

- *Juliusz Joniak – Paintings* ► *Rafał Olbiński. Posters* (both exhibitions until further notice).

Galerie KRAKÓW**Galleries KRAKÓW****DYDO GALERIA PLAKATU
DYDO POSTER GALLERY**

www.dydopostergallery.com

al. Focha 1, dawny Hotel Cracovia |
tel. 790 792 244 | wt.-sb. 14.30-18.30

- *Od komedii do westernu*. Polski plakat filmowy z lat 1950-1970 (do 31 sierpnia).

former Cracovia Hotel, Tue-Sat 2:30-6:30pm

- *From Comedy to Western*. Polish movie posters from 1950-1970 (to 31 August).

FRESZ GALLERY

www.freszgALLERY

ul. Karmelicka 18

- Marcel Wojdyło. *XX widoków KRK*. Grafika (wernisaż 29 sierpnia, 19.00).

- Marcel Wojdyło. *XX KRK Views*. Graphic art (opening 29 August, 7pm).

**GALERIA MIODOWA
MIODOWA GALLERY**

ul. Miodowa 9 (I p. / 1st floor) |
tel. 12 421 17 30

- Małgorzata Bundzewicz, Natalia Kornecka. *...niedzielne popołudnie na Kazimierzu...* (do 15 września).
- Małgorzata Bundzewicz, Natalia Kornecka. *...Sunday Afternoon in Kazimierz...* (to 15 September).

**MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM SZTUK
GRAFICZNYCH
INTERNATIONAL CENTRE
FOR GRAPHIC ARTS**

www.triennial.cracow.pl

Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor)
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30

Marek Herbik, *Immersja*, druk wypukły, 2019 | wystawa *Arts Ego II* w Międzynarodowym Centrum Sztuk Graficznych

**KOPALNIA SOLI „WIELICZKA”**

SPOTKAJMY SIĘ W KOPALNI TAJEMNIC



WWW.KOPALNIA.PL

► Marek Sajduk. *Czas przeszły-przyszły* (do 7 sierpnia) ► Marek Herbiak. *Arts Ego II* (wernisaż 11 sierpnia, 18.00).

Mon-Fri 10am-3:30pm

► Marek Sajduk. *Past-Future Tense* (to 7 August) ► Marek Herbiak. *Arts Ego II* (opening 11 August, 6pm).

GALERIA NEW ERA ART NEW ERA ART GALLERY

Rynek Główny 27 (wejście od ul. św. Anny / entry from Św. Anny Street) | wt.-pt. 13.00-19.00, sb. 14.00-18.00 / Tue-Fri 1-7pm, Sat 2-6pm
► Lech Bator. *Dzika sztuka / Wild Art* (do 21 sierpnia / to 21 August).

ZDERZAK

www.zderzak.pl
ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43
wt.-sb. 12.00-17.00 / Tue-Sat noon-5pm
► Stefan Gierowski Zbigniew Horbowy. *ZAUBERBERG* (od 8 sierpnia / from 8 August).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

FUNDACJA NOŚNA

www.nosna.pl
ul. Zabłocie 9a/9b | cz.-nd. 17.00-20.00 / Thu-Sun 5-8pm
► Krakow Photo Fringe, *Żywe mauzoleum / Alive Mausoleum* (7-16 sierpnia / 7-16 August).

HEVRE

ul. Meiselsa 18 | pn.-cz., nd. 10.00-22.00, pt., sb. 10.00-24.00 / Mon-Thu, Sun 10am-10pm, Fri, Sat 10am-midnight

► Krakow Photo Fringe, Iza Garbarz „bellove”. *Kobiety / Womanly* (do 30 września / to 30 September).

KOCIA KAWIARNIA KOCIARNIA

ul. Lubicz 1 | tel. 795 010 130 | pn.-pt. 12.00-19.00, sb., nd. 11.00-21.00 / Mon-Fri noon-7pm, Sat, Sun 11am-9pm
► Krakow Photo Fringe, Agnieszka Świat, Anna Moryś. *Oto kot / Here is the Cat* (od 3 sierpnia / from 3 August).

STOPKLATKA ART&CAFÉ

ul. Brodzińskiego 8, tel. 796 052 070
pn.-cz., nd. 9.00-21.00, pt., sb. 9.00-22.00 / Mon-Thu, Sun 9am-9pm, Fri, Sat 9am-10pm
► Krakow Photo Fringe, Leszek Kalandyk. *Włoskie impresje / Italian Impressions* (od 1 sierpnia / from 1 August).

TYTANO

www.tytano.org
ul. Dolnych Młynów 10

Fot. Leszek Kalandyk | wystawa *Włoskie impresje* w Stopklatka Art&Café



► Krakow Photo Fringe, *Analogowo / Analog* (do 8 sierpnia / to 8 August).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

PLAC JANA NOWAKA- JEZIORAŃSKIEGO JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI SQUARE

► *Po Wielkiej Wojnie. Nowa Europa 1918-1923* (do 6 sierpnia).
► *After the Great War. A New Europe 1918-1923* (to 6 August).

WILLA DECJUSZA VILLA DECIUS

ul. 28 Lipca 1943 17a
► Art Piknik, Maria Prymachenko, Iwan Prymachenko. *Język ukraiński | Piękno Jedności*. Fotografie | *ROCKIT*. Rysunki finalistów konkursu „Moje Ukochane Marzenia” | *FOTOSuszarka*. Interaktywna wystawa fotografii (24-30 sierpnia).
► Art Picnic, Maria Prymachenko, Iwan Prymachenko. *Ukrainian Language | The Beauty of Oneness. Photographs ROCKIT.* | *FOTOSuszarka*. Interactive exhibition of photographs (24-30 August).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info
ul. Rajska 1

► Krakow Photo Fringe, 5. Konkurs Fotografii Teatralnej. Prace laureatów i finalistów / 5th Competition of Theatre Photography. Winning works (od 5 sierpnia / from 5 August)

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW



Ewa Kuryluk, *Bliźniacze wieże*, 1974, akryl, kolaż, płyta | z kolekcji galerii Artemis

ARTEMIS

www.artemis.art.pl
ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94
wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia
Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

Contemporary art: paintings, graphic art, sculpture, photography

GALERIA DYŁĄG

www.dylag.pl
ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
pn.-pt. 11.00-17.00

Henryk Ożóg, *Akropol*, 2018, mezzotinta, sucha igła, karborund | z kolekcji Jan Fejkiel Gallery



Sztuka polska XX w. (głównie lat 50. i 60.): malarstwo, rysunek, grafika, fotografia, rzeźba
Mon-Fri 11am-5pm
Polish art of the 20th century (1950s, 1960s): paintings, drawings, graphic art, photography, sculpture

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70 | pt.-nd. 12.00-15.00
Współczesna sztuka polska i żydowska, judaica
Fri-Sun noon-3pm
Polish and Jewish contemporary art, Judaica

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl
ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
pn.-pt. 10.00-18.00
Malarstwo polskie XX i XXI w.
Mon-Fri 10am-6pm
Polish paintings of the 20th and 21st centuries

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com
ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00
Współczesna polska grafika
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm
Polish contemporary graphic art

Muzea MAŁOPOLSKA

Museums MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl

ul. Campi 15 | tel. 14 692 67 52,

e-mail: biuro@kopalnia-bochnia.pl

Turyści indywidualni: zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem w jęz. polskim w grupach do 15 osób | pn.-pt. 9.45, 12.15, 13.30, 15.30, sb., nd. 10.15, 10.30, 12.00, 12.30, 14.15 | zwiedzanie z podziemną przeprawą łądzką (dopłata 15 zł) pn.-pt. 11.00, 12.30, sb., nd. 11.45, 12.15, 12.45, 13.30; zwiedzanie dla osób z niepełnosprawnościami pn.-pt. 16.30, sb., nd. 16.15 | bilety 51/37 zł, rodzinny (2+2) 140 zł

Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja telefoniczna: 14 692 67 52
Individual tourists: guided tours in Polish only in groups of max. 15 people | Mon-Fri 9:45am, 12:15pm, 1:30pm, 3:30pm, Sat, Sun 10:15am, 10:30am, noon, 12:30pm, 2:15pm; tours including a trip on underground lakes (extra charge PLN 15) Mon-Fri 11am, 12:30pm, Sat, Sun 11:45am, 12:15pm, 12:45pm, 1:30pm; tour acceptable for people with disabilities Mon-Fri 4:30pm, Sat, Sun 4:15pm | tickets PLN 51/37, family (2+2) PLN 140

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour by phone: 14 692 67 52


OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20

tel. 33 844 80 99

pn.-nd. 9.00-18.00* (*ostatnie wejście na teren muzeum, zwiedzanie do 19.30) | obowiązkowa rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org
W godzinach 9.00-16.00 wstęp wyłącznie z przewodnikiem w grupach do 15 osób (ok. 3,5 h | zwiedzanie obejmuje obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego): jęz. polski (65/55 zł) 9.00-15.00 co godzinę | w jęz. obcych (75/65 zł): jęz. angielski 9.30-15.30 co godzinę; jęz. niemiecki 9.45, 12.00, 14.45; jęz. francuski 10.15, 12.45, 14.15; jęz. włoski 11.15, 12.45, 14.15; jęz. hiszpański 10.45, 12.15, 14.45; jęz. rosyjski 9.15, 11.45, 15.15; jęz. czeski 10.45, 14.15; jęz. słowacki 11.45, 13.45 | między obozami Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau kursuje bezpłatny autobus
Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.

Mon-Sun 9am-6pm* (*the last entry to the Museum, visits to 7:30pm) | recommended ticket online reservation for all visitors: visit.auschwitz.org
Visits between 9am and 4pm only with a guide in groups of max. 15 people (approx. 3.5 h | tickets PLN 75/65 | a guided tour includes a visit to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide and headphone rental):

in English 9:30am-3:30pm every hour; in German 9:45am, noon, 2:45pm; in French 10:15am, 12:45pm, 2:15pm; in Italian 11:15am, 12:45pm, 2:15pm; in Spanish 10:45am, 12:15pm, 2:45pm; in Russian 9:15am, 11:45am, 3:15pm; in Czech 10:45am, 2:15pm; in Slovak 11:45am, 1:45pm | free shuttle bus between Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites
Visits by children under the age of 14 are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02, e-mail: informacja@kopalnia.pl | pn.-pt. 8.00-17.00*, sb., nd. 8.00-18.00* (*godzina rozpoczęcia zwiedzania przez ostatnią grupę) | jęz. polski bilety 73/55 zł, seniorzy i studenci 63 zł, rodzinny (2+2) 201 zł; jęz. obce bilety 100/80 zł, seniorzy i studenci 90 zł, rodzinny (2+2) 280 zł

Turyści indywidualni: grupa polskojęzyczna rusza, gdy zbierze się 20 osób; jęz. angielski 10.00-17.00 co godzinę; jęz. niemiecki 14.15; jęz. francuski 12.15; jęz. hiszpański 13.40; jęz. włoski 11.45; jęz. rosyjski 11.10 | bilet obejmuje zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44
Mon-Fri 8am-5pm*, Sat, Sun 8am-6pm* (*start of the last tour in Polish) | tours in Polish tickets PLN 73/55, elders and students PLN 63, family (2+2) PLN 201; tours in other languages tickets PLN 100/80, elders and students PLN 90, family (2+2) PLN 280
Individual tourists: tours with the Polish-speaking guide start when a group of 20 people forms | tours in for-

eign languages: in English 10am-5pm every hour; in German 2:15pm; in French 12:15pm; in Spanish 1:40pm; in Italian 11:45am; in Russian 11:10am | the ticket includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour: rezerwacja@kopalnia.pl, +48 12 278 75 43, +48 12 278 75 44

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 278 58 49, e-mail: info@muzeum.wieliczka.pl
wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 8/5 zł,

rodzinny 15 zł, dzieci 7-16 lat 1 zł, w sb. wstęp wolny

► Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta
► *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (rozszerzona wystawa stała).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, children aged 7-16 PLN 1, admission free on Sat

► An archaeology and history exhibition describing the city's background
► *Salt Cellars – Small Masterpieces* (extended permanent exhibition).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią), zwiedzanie łącznie z Trasą Turystyczną | pn.-nd. 8.00-17.00 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

► Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni,

najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kierat polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makietę XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground), visits included in the Salt Mine Tourist Route of the Wieliczka Salt Mine | Mon-Sun 8am-5pm | see also: Wieliczka Salt Mine
► The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).



Ekspozycja podziemna Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka, fot. A. Grzybowski



Kulinarne rekomendacje

Jak smakuje lato w Krakowie? Sprawdźcie, co warto zjeść w ciepłe sierpniowe dni w naszym mieście!

Poleca Chałka Resto Bar

Lato w Krakowie zwykle jest przyjemnie gorące. Jedzenie, na które mamy ochotę właśnie w takie upalne dni, to najczęściej coś nieskomplikowanego, prostego i co najważniejsze – pysznego! Idealnie do tego opisu pasują nasze chałki – chrupiąca skórka, obowiązkowo z kruszonką i delikatne wnętrza z różnymi dodatkami... Zestawione z domowej roboty konfiturami (np. porzeczka z miętą lub wiśnia z imbirem) stanowią zestaw idealny. W sezonowej ofercie naszego lokalu pojawiły się dwie mrożone herbaty: biała oraz czarna. Herbaty te „zaparzamy” na... zimno metodą *cold brew*. Bazując na dobrej jakości suszu oraz dodatkach: syropie z kwiatów bzu, cytrynie i limoncy, tworzymy napój, który idealnie orzeźwia. www.facebook.com/chalkarestobar

Chałka Resto Bar, fot. Sylwia Cichy



Mo-ja Café&Bistro, fot. Joanna Jarosz

Poleca Mo-ja Café&Bistro

Uwielbiamy lato w Krakowie! Tak dużo się dzieje, a w ludziach buzuje pozytywna energia. Do lata pasują lekkie śniadania i brunchy ze świeżo wyciskаныmi sokami, mrożoną kawą czy schłodzonym prosecco oraz pasty typu aglio olio i miniprzekąski. W Mo-ja Café&Bistro polecamy naszą nowość idealną na letnie popołudnie – trzy miniburgery podane na pysznych domowych bułeczkach posypanych czarnuszką i sezamem: z szarpaną wołowiną, coleslawem, ogórkiem i sosem musztardowym, idealnie wysmażoną wołowiną i boczkiem oraz grillowanymi krewetkami z salsą paprykową i awokado. Do tego orzeźwiający drink z delikatnym włoskim prosecco, musem malinowym i kostkami lodu. Tak dla nas smakuje lato! www.cafemoja.pl

Poleca Kawiarnia Fornir

Podczas upalnego lata najlepiej sprawdzają się lżejsze posiłki. Często zamiast obiadu jemy po prostu kanapki, koktajle i chłodniki, zwłaszcza takie, które przygotowane są z wykorzystaniem sezonowych owoców i warzyw. To właśnie teraz mamy do dyspozycji mnóstwo doskonałych świeżych składników, więc grzechem byłoby nie skorzystać z tych wszystkich soczystych smaków!

Słodka śmietana i borówki to smaki, które wielu z nas cudownie kojarzą się z dzieciństwem i z latem. Dlatego na tę gorącą porę roku możemy zdecydowanie polecić naszą kanapkę ze śmietaną z cukrem, leśnymi borówkami oraz masłem. To absolutny klasyk retro! Próbując jej, wspomnienia sielskich wakacji same przychodzą na myśl – każdy kęs przywołuje słoneczne, bez troskie lato. Jako napój idealny na lato sprawdzi się nasza zimna i orzeźwiająca lemoniada. Przygotowujemy ją ze świeżych owoców, dodajemy miętę lub kwiaty lawendy, lekko słodzimy i dodajemy kostki lodu. Taka jest najlepsza!

www.facebook.com/fornir.kawiarnia



Kawiarnia Fornir, fot. Monika Ślaska

Ścieżki niepodległości

Kraków jako symbol i centrum polskości, duchowa stolica kraju z zamkiem królewskim i katedrą na Wawelu – te skojarzenia były szczególnie silne w czasie trwających ponad sto lat zaborów, dodawały otuchy i woli walki zniewolonemu narodowi.

W XVIII wieku Polska utraciła niepodległość w wyniku długotrwałych i niekorzystnych zmian politycznych, gospodarczych i społecznych – niezdolny do obrony kraj został podzielony podczas trzech rozbiorów (1772, 1793, 1795) między Rosję, Prusy i Austrię. Poczucie przynależności narodowej, przywiązanie do kultury i języka pozostały jednak żywe w narodzie pozbawionym przez 123 lata swego państwa. Walkę o niepodległość w Krakowie – który w wyniku rozbiorów trafił pod zabór austriacki – upamiętniają liczne pomniki, tablice, symboliczne miejsca, a także nekropolie. Ślady te odkryjemy podczas letniego spaceru inspirowanego rocznicą wymarszu I Kompanii Kadrowej 6 sierpnia 1914 roku, który proponujemy w ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”.

Zacznijmy – nie inaczej – od **Oleandrów**, z których pierwsze polskie oddziały wyruszyły na fronty Wielkiej Wojny walczyć o niepodległość dla swojej ojczyzny. Latem 1914 roku na terenie kwartału zamkniętego dziś liniami alei 3 Maja, alei Mickiewicza, ulicy Reymonta i ulicy Reymana, nazwanego Oleandrami od urzędnika tu niedługo letniego teatrzyku, oraz w obrębie sąsiadujących Błoni zorganizowano letnią szkołę strzelecką dla członków krakowskiego Towarzystwa Sportowo-Gimnastycznego „Strzelec” i Polskich Drużyn Strzeleckich. Jej uczestnicy weszli w skład powołanej przez Józefa Piłsudskiego „kadrówki” – pierwszej od dziesięcioleci polskiej formacji wojskowej, która wyruszyła z Krakowa do Królestwa Polskiego. Gdy żołnierze dotarli do granicy dzielącej zabory austro-węgierski i rosyjski w podkrakowskich Michałowicach, obalili tamtejsze słupy graniczne – w ten

Paths of Independence

Kraków has long been a symbol of what it means to be Polish, the country's spiritual capital and home to Wawel Castle and cathedral. This symbolism was especially powerful during the century of partitions, keeping the nation's spirit alive and nurturing hope in regained independence.

In the late 18th century, in the wake of political, economic and social turmoil, Poland lost its independence through three partitions (1772, 1793 and 1795) among Russia, Prussia and Austria. However, the sense of nationhood and connection to Polish culture and language remained strong throughout the 123 years of oppression. The struggle for independence in Kraków, which found itself under Austrian rule, is commemorated through numerous monuments, plaques, symbolic places and necropolises. We will discover them during a summer-time walk inspired by the anniversary of the mobilisation of the First Cadre Company on 6 August 1914, prepared as part of the campaign “Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków”.

We start at **Oleandry** where the troops set off from for the front of the Great War to fight for Poland's independence. In summer of 1914, the area – now enclosed by 3 Maja and Mickiewicza avenues and Reymonta and Reymana streets and the nearby Błonia Meadow – was used as training ground for members of Kraków's shooting clubs. They joined Józef Piłsudski's troops – Poland's first military formation in decades – which marched from Kraków to Congress Poland. When the soldiers reached the boundary between the Austro-Hungarian and Russian partitions in Michałowice near Kraków, they pulled down the border posts, putting a symbolic end to the divisions of Poland imposed by the occupiers.

We walk down 3 Maja Avenue, where we find an old building today named after Marshal Józef Piłsudski, and

sposób symbolicznie odrzucając podział Polski między rozbiorowe mocarstwa.

Przy alei 3 Maja znajduje się zabytkowy budynek noszący imię marszałka Józefa Piłsudskiego, a nieco dalej **Gmach Główny Muzeum Narodowego w Krakowie** z galerią *Broń i barwa w Polsce*. Można tam obejrzeć m.in. sukmanę Tadeusza Kościuszki czy kurtkę mundurową Józefa Piłsudskiego. Nazwiskiem tego ostatniego bohatera została nazwana ulica łącząca Błonia z Plantami. To właśnie tą drogą I Kompania Kadrowa wymaszerowała z krakowskich Oleandrów. Przechodząc wzdłuż **ulicy Piłsudskiego**, pod numerem 27 zobaczymy siedzibę Polskiego Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół” (którego młodzi sportowcy w dużej liczbie zaciągali się do Legionów Polskich), a nieco dalej – grupę rzeźbiarską autorstwa Czesława Dźwigaja, na którą składają się statua Józefa Piłsudskiego, Czwórka Legionowa i maszt flagowy. Bliżej Plant znajdziemy dwie tablice okolicznościowe przywołujące pamięć o pierwszych latach w niepodległej Polsce, obie nawiązujące do dokonania patrona ulicy. Dalej miejskim parkiem przejdziemy na **wzgórzu wawelskim**, gdzie spoczywają polscy królowie, a także bohaterowie walk o niepodległość ojczyzny. W krypcie św. Leonarda złożono sarkofagi Tadeusza Kościuszki i księcia Józefa Poniatowskiego, a w krypcie pod wieżą Srebrnych Dzwonów stoi grobowiec Józefa Piłsudskiego. Ich uroczyste pogrzeby stały się dla licznie przybyłych żałobników okazją do zmanifestowania przywiązania do ojczyzny. Z Wawelu dojdziemy ulicą Grodzką na Rynek Główny do wieży ratuszowej, zwanej też **„Wieżą Wolności”** ze względu na pamięć o wydarzeniach z 31 października 1918 roku. Doszło tam wówczas do historycznego przejęcia odwachu (wartowni) z rąk Austriaków i postawienia polskiej straży. Na wieży zawisła po raz pierwszy po 123 latach biało-czerwona flaga, znak wyzwolenia Krakowa spod władzy zaborcy. Budynek odwachu został zburzony w 1946 roku, a o wydarzeniach pierwszych godzin polskiej niepodległości przypominają dwie tablice na ścianach wieży ratuszowej. Warto zajrzeć też do **Galerii Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach**, w której znajdziemy obrazy nawiązujące do tematyki niepodległościowej – m.in. płótna Michała Stachowicza, Artura Grottgera i Jana Matejki. Ten ostatni jest również patronem placu, do którego dojdziemy ulicą Floriańską. W 1910 roku odsłonięto tu ufundowany przez Ignacego Jana Paderewskiego pomnik Grunwaldz-

a little further along the **Main Building of the National Museum in Krakow**, holding the gallery *Arms and Uniforms in Poland*. The exhibits include Tadeusz Kościuszko's coat and Józef Piłsudski's uniform jacket. The latter gives his name to the street linking Błonia with Planty Garden Ring – the route taken by the First Cadre Company from Oleandry. As we walk along **Piłsudskiego Street**, at No. 27 we find the site of the “Sokół” Polish Gymnastic Society whose members joined the Polish Legion, and, further along, a collection of sculptures by Czesław Dźwigaj, commemorating Józef Piłsudski and the Polish Legions. Near Planty, there are two commemorative plaques dedicated to the first years of independent Poland. We follow the park all the way to **Wawel Hill**, holding the tombs of Polish kings and national heroes in struggles for independence. The sarcophaguses of Tadeusz Kościuszko and Prince Józef Poniatowski lie in the Crypt of St Leonard, while the tomb of Józef Piłsudski is in the crypt under the Tower of Silver Bells. Their state burials allowed the assembled mourners to express their love for their homeland. Next, we take Grodzka Street to the Main Market Square and the Town Hall Tower, also known as **“The Tower of Freedom”** in memory of the events it witnessed on 31 October 1918: the symbolic handover of the guard by the Austrian forces to Polish soldiers. The tower flew the Polish white-and-red flag for the first time after 123 years, symbolising Kraków's regained independence. The guardroom was demolished in 1946, and the events of the first moments of Poland's independence are recalled on two commemorative plaques. Let's step into the **Gallery of 19th-century Polish Art in Sukiennice** (Cloth Hall), holding paintings exploring themes of independence



Marshal Józef Piłsudski Street, photo by Paweł Mazur

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!





Krypta św. Leonarda w katedrze wawelskiej, fot. Paweł Mazur

ki – wydarzenie to przerodziło się w wielką patriotyczną manifestację. Na **placu Matejki** znajduje się też Grób Nieznanego Żołnierza (wkomponowany w schody pomnika Grunwaldzkiego). W końcu dotrzemy na **cmentarz Rakowicki**, gdzie odwiedzimy groby, zbiorowe mogiły oraz pomniki poświęcone pamięci żołnierzy walczących o niepodległą Polskę w powstaniach narodowych – listopadowym (1830-1831), krakowskim (1846) i styczniowym (1863-1864) – oraz legionistów poległych w latach 1914-1920, pochowanych w trzech kwaterach nekropolii (dwie w starej części cmentarza, jedna w nowej części przy ulicy Prandoty).

W poszukiwaniu śladów walk o wolną ojczyznę dotrzemy też do Podgórze, gdzie na rzecz wyzwolenia ojczyzny działał porucznik Antoni Stawarz. Mieszkał on w willi Wistockich przy **placu Lasoty**, położonym w niedalekim sąsiedztwie m.in. Rynku Podgórskiego, parku Bednarskiego i kopca Krakusa. 31 października 1918 roku młody porucznik wyruszył stąd do austriackich koszar – które znajdowały się w miejscu dzisiejszego placu Niepodległości i kompleksu KS Korona przy ulicy Kalwaryjskiej – by wraz z garstką spiskowców przejąć budynek i skierować kolejnych polskich żołnierzy do zdobycia wspomnianego już odwachu przy wieży ratuszowej na Starym Mieście. Inicjatora wystąpienia przeciw rządowi Austriaków i oswobodzenia Krakowa upamiętnia tablica umieszczona na budynku, w którym znajdowało się niegdyś mieszkanie Stawarza, natomiast o nieistniejących dziś koszarach (spłonęły w 1945 roku) przypomina kolejna tablica na **placu Niepodległości** (nazwanym tak właśnie dla upamiętnienia tamtych zdarzeń). Podobną akcją przeprowadzono równolegle w koszarach przy ulicy Wielickiej 2, znanych jako Zajazd

by artists such as Michał Stachowicz, Artur Grottger and Jan Matejko. The latter also gives his name to the square we reach via Floriańska Street. In 1910, the statue commemorating the Battle of Grunwald, funded by Ignacy Jan Paderewski, was unveiled here, with events turning into major manifestations of national spirit. **Matejko Square** also holds the Tomb of the Unknown Soldier, set into the steps of the Grunwald memorial. Finally, we reach the **Rakowicki Cemetery** to visit tombs, mass graves and monuments commemorating soldiers who fought for independent Poland in the uprisings of November (1830-1831), Kraków (1846) and January (1863-1864), as well as soldiers of the Polish Legion, fallen between 1914 and 1920 and buried in three different quarters of the necropolis (two in the old part of the cemetery and one in the new section by Prandoty Street).

Our search for signs of struggles for independence take us to Podgórze district, home of Lieutenant Antoni Stawarz. He lived at the Wistocki Villa at **Lasota Square**, near the Podgórski Market Square, the Bednarski Park and the Krak Mound. On 31 October 1918, the young lieutenant headed to the Austrian barracks at today's Niepodległości Square to join other conspirators to storm the building and direct Polish soldiers to the guardroom at the Town Hall Tower in the Main Market Square. The initiator of the uprising against Austrian rule and the liberation of Kraków is commemorated by a plaque on the building where he once lived, while the barracks (which burned down in 1945) are recalled by another plaque at **Niepodległości Square**. A similar campaign was held at the barracks at 2 Wielicka Street, known as St Benedict's Inn. Today it holds the **Podgórze Museum** with an exhibition dedicated to the district's history. At the corner of Józefińska and Nadwiślańska streets by the Vistula we find the **statue of Juliusz Leo**, commemorating one of the most notable Mayors of the City of Kraków. As a deputy, he represented Poland's interests in the Austrian parliament in Vienna, and after the outbreak of the First World War he obtained permission to form the Polish Legions as part of the Austro-Hungarian army. He also negotiated buying back Wawel Castle from Austria in 1905, regaining one of Poland's greatest national symbols.

Our walk following the trail of struggles for independence couldn't possibly miss out two locations in Zwierzy-

Pod św. Benedyktem. Dziś znajduje się tam **Muzeum Podgórze** z wystawą poświęconą historii dzielnicy. Nad brzegiem Wisły u zbiegu ulic Józefińskiej i Nadwiślańskiej natrafimy na **pomnik Juliusza Lea** upamiętniający jednego z najznamienitszych prezydentów Krakowa. Jako poseł reprezentował on polskie interesy w austriackim parlamencie w Wiedniu, a po wybuchu I wojny światowej uzyskał zgodę na utworzenie Legionów Polskich w ramach armii austro-węgierskiej. Doprowadził też do wykupienia zamku królewskiego na Wawelu z rąk Austriaków w 1905 roku – tym sposobem odzyskał dla Polaków jeden z najważniejszych symboli narodowych.

Podczas naszej wycieczki śladem walk niepodległościowych nie sposób pominąć dwóch zwierzynieckich wzniesień – **kopca Kościuszki** na wzgórzu bł. Bronisławy oraz **kopca Piłsudskiego** na wzgórzu Sowiniec w Lesie Wolskim. Miejsce pamięci poświęcone bojownikowi o niepodległość Polski i Stanów Zjednoczonych to również popularny cel spacerów i znakomity punkt widokowy. Od 2020 roku działa tam Muzeum Kościuszkowskie, które zbiera i eksponuje pamiątki po polskim bohaterze. Z kolei kopiec Piłsudskiego upamiętnia postać Marszałka, ale także odzyskanie przez Polskę niepodległości w 1918 roku i bohaterskie wysiłki zmierzające do jej utrzymania w XX wieku.

Kraków jest przepełniony historycznymi znakami, które przypominają o potęgze Rzeczypospolitej, ale też ukazują trudną walkę o przetrwanie i ciągłość państwa. Po ponad stu latach od odzyskania przez Polskę niepodległości możemy wyciągać wnioski z tych historycznych wydarzeń, ale przede wszystkim poczuć dumę z naszych bohaterów. **(am)**

Kopiec Piłsudskiego, fot. Wojciech Gorgolewski



Tę i inne wycieczki po Krakowie znajdziecie na www.krakow.travel.



Commemorative plaque dedicated to Antoni Stawarz on the Wistocki Villa, photo by Paweł Mazur

niec: the **Kościuszki Mound** at Blessed Bronisława Hill and the **Piłsudski Mound** at Sowiniec Hill in the Wolski Forest. The latter, dedicated to the leader of battles for independence in Poland and the US, is also a popular walking destination and a beautiful vantage point. Since 2020, it has also held the Kościusko Museum, collecting and exhibiting memorabilia of the great national hero. The Piłsudski Mound recalls the Marshal himself, Poland regaining independence in 1918 and the efforts to hold on to it in the 20th century.

Kraków is filled with historic signs reminding us of the power of the old Commonwealth as well as revealing the difficult path taken by the Polish nation to survive. Over a hundred years after Poland regained independence, we can think on those events, learn from them and feel pride in our great heroes. **(am)**

This and other trips around Kraków can be found on www.krakow.travel.

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	703 200 200
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 391 97 57
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl



PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICZ / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm

UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

ZGODY 7

os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 14
pn.-nd. 10.00-19.00 / Mon-Sun
10am-7pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE

ul. kpt. Medweckiego 1

tel. 12 354 27 18

pn.-nd. 9.00-19.00

Mon-Sun 9am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

ul. Konopnickiej 17

punkt nieczynny do odwołania
point closed until further notice



SANKTUARIA I KOŚCIOŁY SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

✦ Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

✦ Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15

otwarte 7.30-19.00

✦ Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

open 7:30am-7pm

✦ Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.muzeumkrakowa.pl

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62,
12 431 05 45 | pn. 10.00-14.00, wt.-cz.
10.00-17.00, pt.-nd. 10.00-18.00 |
bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł

Gościnna
Chata



Regional restaurant of Małopolska cuisine
Restauracja regionalna kuchni małopolskiej



KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12am-11pm EVERYDAY
OTWARTE 12:00-23:00 CODZIENNIE

LUNCHE, OBIADY, KOLACJE

+48 12 423 76 76, +48 505 956 652



facebook.com/Gościnnachata www.goscinnachata.com kontakt@goscinnachata.com

Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm,
Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10,
family PLN 28

**SYNAGOGA IZAAKA
IZAAK SYNAGOGUE**

www.gwzkrakow.pl
ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
nieczynna do odwołania
closed until further notice

**SYNAGOGA KUPA
KUPA SYNAGOGUE**

www.gwzkrakow.pl
ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb.
i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

**SYNAGOGA REMUH
I CMENTARZ
REMUH SYNAGOGUE
AND CEMETERY**

www.gwzkrakow.pl
ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 10.00-16.00,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 10/5 zł
► Szcharit: pn.-nd. 8.00
► Mincha: pn.-nd. 20.30
Mon-Fri, Sun 10am-4pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5
► Shcharit: Mon-Sun 8am
► Mincha: Mon-Sun 8:30pm

**SYNAGOGA TEMPEL
TEMPEL SYNAGOGUE**

www.gwzkrakow.pl
ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1
pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb.
i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

**SYNAGOGA WYSOKA
HIGH SYNAGOGUE**

ul. Józefa 38

nieczynna do odwołania
closed until further notice

**KOPCE I OGRODY
MOUNDS AND GARDENS**

**KOPIEC KOŚCIUSZKI
KOŚCIUSZKO MOUND**

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 18/14 zł,
rodzinny 60/40 zł (wliczone zwiedzanie
wystawy)
► Kościuszkę – bohater wciąż po-
trzebny (Muzeum Kościuszkowskie) |
pn.-nd. 10.00-19.00.
Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 18/14,
family PLN 60/40 (visiting of the exhibi-
tion included)
► Kościuszkę – a Hero Still Needed
(Kościuszkę Museum) | Mon-Sun
10am-7pm.

**POZOSTAŁE KOPCE
OTHER MOUNDS**

► Kopiec Krakusa (przy ul. Wielickiej,
Podgórze) ► Kopiec Piłsudskiego
(w Lesie Wolskim, dojście szlakiem
od ZOO) ► Kopiec Wandy (ul. Ujastek,
Nowa Huta) | ogólnodostępne
► Krakus Mound in Podgórze
(Wielicka St.) ► Piłsudski Mound
in the Wolski Forest (follow directions
from the Zoological Garden) ► Wanda
Mound in Nowa Huta (Ujastek St.) |
generally accessible

**OGRÓD BOTANICZNY UJ
BOTANICAL GARDEN**

www.ogrod.uj.edu.pl
ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20
ogród: pn.-nd. 10.00-18.00, szklarnie
i ekspozycja muzealna nieczynne do od-
wołania | bilety 9/5 zł, rodzinny 25 zł
garden: Mon-Sun 10am-6pm, green-
houses and museum closed until further
notice | tickets PLN 9/5, family PLN 25

**OGRÓD DOŚWIADCZEŃ
IM. S. LEMA / S. LEM
GARDEN OF EXPERIENCES**

www.ogroddoswiadczen.pl
Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67
tel. 12 346 12 85
pn.-nd. 10.00-21.00 | bilety 13/11 zł,
rodzinny 38 zł
Mon-Sun 10am-9pm | tickets PLN 13/11,
family PLN 38

**OGRODY MUZEUM
NARODOWEGO
W KRAKOWIE
GARDENS
OF THE NATIONAL
MUSEUM IN KRAKOW**

www.mnk.pl
Ogród przy Domu Józefa Mehoffera
ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00
Ogród przy Muzeum im. E. Hutten-
-Czapkiego
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00

15.08 » nieczynne
Garden of Józef Mehoffer House
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm
Garden of E. Hutten-Czapki Museum
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm
15.08 » closed

**OGRÓD ZOOLOGICZNY
ZOOLOGICAL GARDEN**

www.zoo-krakow.pl
Las Wolski / Wolski Forest
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-19.00 |
bilety 22/15 zł
Mon-Sun 9am-7pm | tickets PLN 22/15
MINI ZOO
pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm



Partner dla Krakowa



Grupa Autoremo od 2017 roku nosi tytuł Partner dla Krakowa, współtworząc kulturę tego wyjątkowego miasta. Jest marką należącą do rodziny Kuchtów, która od trzech pokoleń kultywuje prospołeczne tradycje na wielu polach swojej działalności.

Grupa Autoremo to dziś największy dealer samochodów na Podhalu i jeden z najszybciej rozwijających się w Polsce. Sprzedaje i kompleksowo obsługuje samochody marek: Dacia, Renault, Volkswagen, Hyundai, Mazda, Skoda. Oferuje sprzedaż samochodów nowych, demonstracyjnych oraz używanych, możliwość wymiany starego samochodu na nowy, ubezpieczenia pojazdów, kredyt oraz leasing, usługi serwisowe wszystkich marek kompleksową likwidację szkód komunikacyjnych, usługi blacharsko-lakiernicze, holowanie i wynajem pojazdów.

W skład Grupy Autoremo wchodzi trzy firmy: Autoremo, Anndora i Autoneo. Grupa Autoremo to prawie 40 lat tradycji i doświadczenia w branży motoryzacyjnej oraz wieloletnia działalność przy okazji imprez motoryzacyjnych, sportowych i kulturalnych organizowanych w Małopolsce.



5 salonów / autoryzowane serwisy / blacharnie / lakiernie

Kraków al. 29 Listopada 149	Kraków ul. Wielicka 193	Nowy Targ ul. Szaflarska 170	Nowy Sącz ul. Wiśniowieckiego 123	Bukowina Tatrzańska ul. Kościuszki 183
--------------------------------	----------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	---

A

ALCHEMIA ul. Estery 5, tel. 12 421 22 00, www.alchemia.com.pl

ALTANA NA PLANTACH / GAZEBO IN THE PLANTY GARDEN RING

Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34

ANTYKWARIAT ABECADŁO ul. Kościuszki 18, tel. 668 013 400, www.abecadlo.org

APTEKA POD ORŁEM pl. Bohaterów Getta 18, www.muzeumkrakowa.pl

AULA BŁ. JAKUBA / HALL OF BL. JACOB ul. Franciszkańska 4

B

BETEL pl. Szczepański 3, tel. 534 091 228
BULWAR CZERWIEŃSKI

CZERWIEŃSKI BOULEVARD zakole Wisły pod Wawelem

C

CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10, tel. 663 905 652

CHICAGO JAZZ ul. Sławkowska 11, tel. 538 302 701, www.chicago-jazz.pl

CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14

CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, www.cricoteka.pl

CSW (Centrum Sztuki Współczesnej)
SOLVAY / SOLVAY CONTEMPORARY ART CENTRE ul. Zakopiańska 62, tel. 12 268 20 38, www.solvay.krakow.pl

D

DAWNY HOTEL CRACOVIA FORMER CRACOVIA HOTEL

ARTSFERA MNK al. Focha 1

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu

F

FABRYKA SCHINDLERA ul. Lipowa 4, www.muzeumkrakowa.pl

FANKOMIKS ul. Stefana Batorego 2, tel. 575 516 490

FORTY KLEPARZ ul. Kamienna 2, www.fortykleparz.pl

G

GALERIA W SUKIENNICACH GALLERY IN SUKIENNICE

Rynek Główny 1, tel. 12 433 54 00, www.mnk.pl

GARAGE PUB ul. Piłsudskiego 27, tel. 784 443 639

H

HARRIS PIANO JAZZ BAR

Rynek Główny 28, tel. 12 421 57 41, www.harris.krakow.pl

HOTEL POLESKI / POLESKI HOTEL ul. Sandomierska 6

HOTEL PURO KRAKÓW KAZIMIERZ ul. Halicka 14A, www.purohotel.pl

I

ICE KRAKÓW SKWER ul. Barska

J

JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45

K

KAMIENICA HIPOLITÓW pl. Mariacki 3, www.muzeumkrakowa.pl

KL PLASZOW ul. Jerozolimska (punkt orientacyjny Szary Dom) / ul. Kamieńskiego (punkt orientacyjny pomnik Ofiar Faszyzmu)

KLASZTOR OO. FRANCISZKANÓW FRANCISCAN MONASTERY

pl. Wszystkich Świętych 5

KLEZMER-HOIS ul. Szeroka 6

KLUB KUŹNIA os. Złotego Wieku 14, tel. 12 648 08 86, www.kuznia.edu.pl

KLUB PIASKOWNICA ul. Łużycka 55, tel. 12 652 10 10, www.klubpiaskownica.pl

KOŚCIOŁ NIEPOKALANEGO PO CZĘCIA NMP / CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION

ul. Kopernika 19

KOŚCIOŁ OO. BERNARDYNÓW

BERNARDINE CHURCH

ul. Bernardyńska 2

KOŚCIOŁ OO. KARMEELITÓW

NA PIASKU / CARMELITE CHURCH

ul. Karmelicka 19

KOŚCIOŁ SS. NORBERTANEK

CHURCH OF THE PREMONSTRATENSIAN SISTERS ul. Kościuszki 88

KOŚCIOŁ ŚW. ANNY

ST ANNE'S CHURCH ul. św. Anny 11

KOŚCIOŁ ŚW. BARBARY

ST BARBARA'S CHURCH

Mały Rynek 9

KOŚCIOŁ ŚW. FLORIANA

ST FLORIAN'S CHURCH

ul. Warszawska 1b

KOŚCIOŁ ŚW. KATARZYNY

ST CATHERINE'S CHURCH

ul. Augustiańska 7

KOŚCIOŁ ŚW. MARCINA

ST MARTIN'S CHURCH

ul. Grodzka 58

KOŚCIOŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

ul. Grodzka 52a

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

KRAKÓW CULTURAL FORUM

ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, www.krakowskieforum.pl

KSIĘGARNIA BONOBO Mały Rynek 4, tel. 500 183 033

KSIĘGARNIA KARAKTER ul. Tartowska 12, tel. 508 134 146, www.karakter.pl

KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM

ul. Długa 1, tel. 12 422 17 39

KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1, www.klubkwadrat.pl

L

LOKATOR ul. Kamienna 2/4, www.lokatormedia.pl

M

MASSOLIT BOOKS & CAFE

ul. Felicjanek 4, tel. 12 432 41 50

MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej / Museum of Contemporary Art)

ul. Lipowa 4, www.mocak.pl

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE

DZIEDZINIEC ul. Senacka 3

MUZEUM NOWEJ HUTY

os. Centrum E 1, tel. 12 446 78 21, www.muzeumkrakowa.pl

MUZEUM PODGÓRZA

ul. Limanowskiego 51, tel. 12 396 81 01, www.muzeumkrakowa.pl

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI

JAPOŃSKIEJ MANGGHA / MANGGHA MUSEUM ul. Konopnickiej 26, www.manggha.pl

N

NCK (Nowohuckie Centrum Kultury)

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl

O

OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA**

os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW / BENEDICTINE ABBEY ul. Benedyktynska 37

P

PAŁAC KRZYSZTOFORY ul. Szczepańska 2, www.muzeumkrakowa.pl

PAŁAC POD BARANAMI

POD BARANAMI PALACE

Rynek Główny 27

PARK BEDNARSKIEGO

BEDNARSKI BARK

ul. Parkowa

PARK DECJUSZA / DECIUS PARK

ul. Królowej Jadwigi

PARK DĘBNICKI / DĘBNICKI PARK

ul. Praska

PARK KRAKOWSKI / KRAKOWSKI PARK

al. Mickiewicza

PARK KOŚCIUSZKI

KOŚCIUSZKO PARK

ul. Papiernicza

PARK LOTNIKÓW POLSKICH

POLISH AVIATORS' PARK

między al. Jana Pawła II a al. Pokoju

PARK MAĆKA I DOROTY

MACIEK AND DOROTA PARK

ul. Wichrowa

PARK REDUTA / REDUTA PARK

ul. Reduta

PARK W CZYŻYNACH

PARK IN CZYŻYNY

ul. Stella-Sawickiego

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO

JÓZEF CZAPSKI PAVILION

ul. Piłsudskiego 12, tel. 12 433 58 40, www.mnk.pl

PIEC ART ul. Szewska 12, tel. 12 429 16 02, www.piecart.pl

PLANTY MISTRZEJOWICKIE

MISTRZEJOWICE PARK

os. Złotego Wieku

PIWNICA POD BARANAMI

Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, www.piwnicapodbaranami.pl

PODZIEMNA NOWA HUTA

os. Szkolne 37, www.muzeumkrakowa.pl

PSM (Państwowa Szkoła Muzyczna)

II ST. IM. W. ŻELEŃSKIEGO / WŁADY-SŁAW ŻELEŃSKI MUSIC HIGH SCHOOL

ul. Basztowa 9

PUB POD ZIEMIĄ / POD ZIEMIĄ PUB

ul. Miodowa 43, tel. 509 185 225, www.krakow.pubpodziemnia.pl

R

RYDLÓWKA ul. Tetmajera 28, www.muzeumkrakowa.pl

S

SCKM (Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży) ul. Wietora 13/15, tel. 12 421 20 85, www.sckm.krakow.pl

STARA SYNAGOGA ul. Szeroka 24, www.muzeumkrakowa.pl

STARY KLEPARZ Rynek Kleparski

STK 47 ul. Dekerta 47, tel. 694 729 620

STREFA ul. św. Tomasza 31, tel. 691 330 107

STUDIO ul. Budryka 4, tel. 12 617 45 45, www.klubstudio.pl

SYNAGOGA TEMPEL

TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24

SZPITALNA 1 ul. Szpitalna 1, tel. 12 430 66 61

SZTYGARÓWKA Wieliczka, ul. Dembowskiego 2

T

TAURON ARENA KRAKÓW

ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02, www.tauronarenakrakow.pl

U

ULICA POMORSKA ul. Pomorska 2, www.muzeumkrakowa.pl

W

WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b

WILLA DECJUSZA / VILLA DECIUS

ul. 28 Lipca 1943 17a, www.willadecjusza.pl

Z

ZETPETE ul. Dolnych Młynów 10

ZGODY 7 – CAFE NOWA KSIĘGARNIA

os. Zgody 7, tel. 12 354 27 15

Ż

ŻACZEK al. 3 Maja 5, www.klubzaczek.pl

TEATRY / THEATRES

TEATR GROTESKA ul. Skarbowa 2, tel. 12 633 37 62, www.groteska.pl

TEATR KTO kasa teatru: ul. Krowoderska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrkto.pl

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA os. Teatralne 34 | SCENA POD RATUSZEM

Rynek Główny 1, tel. 12 680 21 12, www.ludowy.pl

TEATR ŁAŹNIA NOWA os. Szkolne 25, tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl

TEATR NUMERUS Teatr Zależny, ul. Kanonicza 1, www.numerus.net

TEATR NOWY PROXIMA / NOWY PROXIMA THEATRE SCENA BERLIN

/ BERLIN STAGE ul. Krakowska 41, tel. 732 999 232, www.teatrnowy.com.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamieńskiego 11 | KAZIMIERZ ul. Podgórska 34 | PLAZA al. Pokoju 44 | ZAKOPIANKA ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA

ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79, www.kinoagrafka.pl

KINO KIJÓW al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO

ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | BRONOWICE ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl

KINO POD BARANAMI

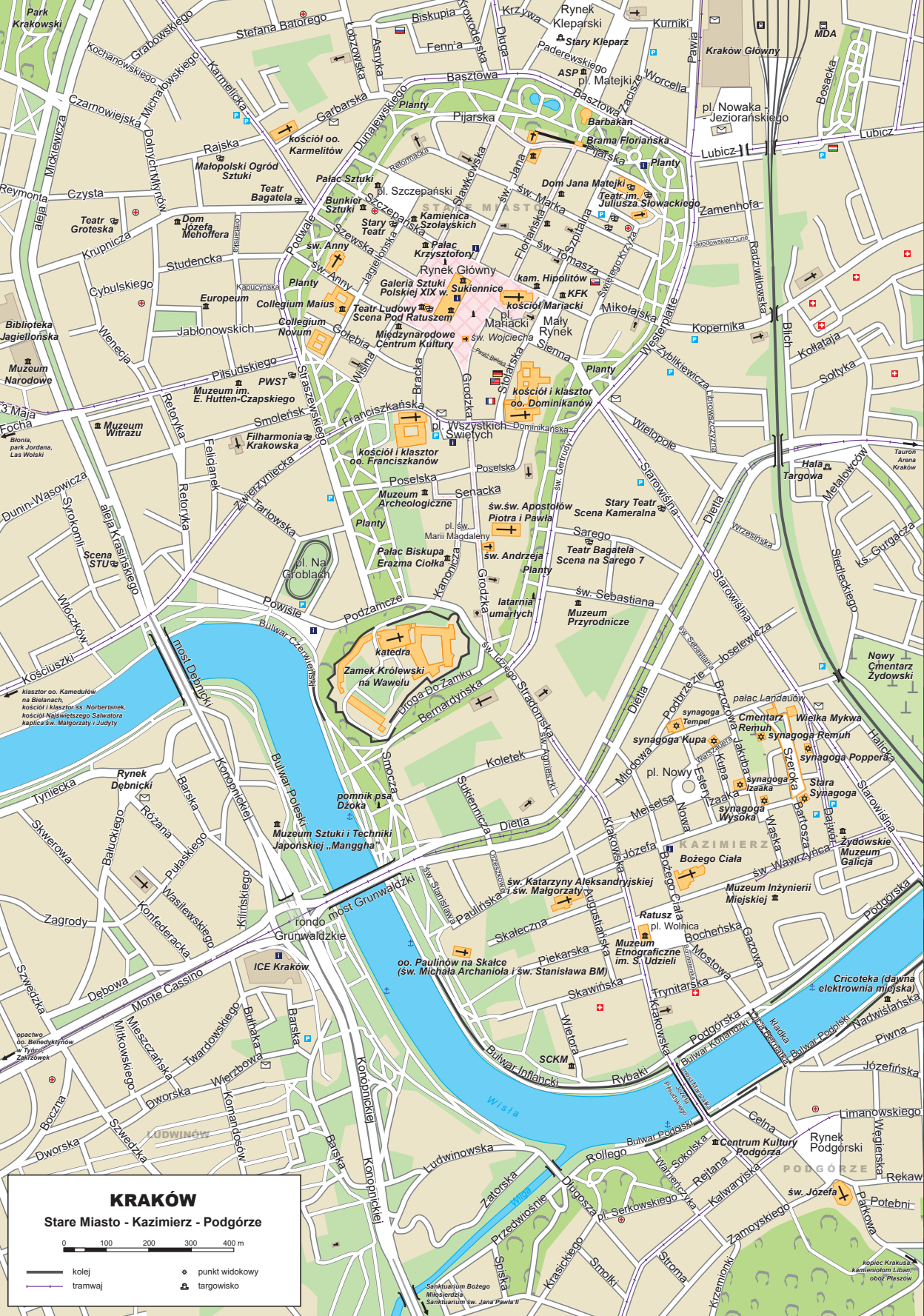
POD BARANAMI CINEMA

Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68, www.kinopodbaranami.pl

KINO SFINKS os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.kinosfinks.pl

KINOKAWIARNIA KIKA ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128, tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl



 **Kraków**

kbf★

info
KRAKÓW

Nowa
KRAKÓW

FUNDACJA
FAKTOR
KULTURA

ZGODY 7

INFO KRAKÓW
KSIĘGARNIA
KAWIARNIA

Zacznij u nas zwiedzanie Nowej Huty!
Przyjdź po mapę, wypij kawę, wybierz książkę.
Polecimy Ci, co warto zobaczyć w okolicy.

os. Zgody 7

zgody7@infokrakow.pl

+48 12 354 27 14

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

OPENING SOON
RYNEK GŁÓWNY 13



VITKAC
VITKAC.COM